叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小旅行和路边素描(little Travels And Roadside Sketches) 000001

2. 小旅行和路边素描(little Travels And Roadside Sketches) 000002

3. 小旅行和路边素描(little Travels And Roadside Sketches) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小旅行和路边素描(Little Travels and Roadside Sketches)
第1/3页

['lɪt(ə)l] ['trævlz]
LITTLE TRAVELS
小的 旅行

小旅行

[ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] ['sketʃɪz]
AND ROADSIDE SKETCHES
和 路边 草图

以及路边素描

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri] ([ˌeɪ keɪ 'eɪ] ['tɪtˌmɑːrʃ])
By William Makepeace Thackeray (AKA Titmarsh)
经过 威廉 缔造和平 萨克雷 (又名 蒂特马什)

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷（又名蒂特马什）

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['lɪt(ə)l] ['trævlz] [ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] ['sketʃɪz]
LITTLE TRAVELS AND ROADSIDE SKETCHES
小的 旅行 和 路边 草图

小旅行和路边速写

[ai] . — [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['sʌri] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [ɪn] ['beldʒəm]
I . — FROM RICHMOND IN SURREY TO BRUSSELS IN BELGIUM
我 . — 从 里士满 在 萨里 到 布鲁塞尔 在 比利时

一、从萨里郡里士满到比利时布鲁塞尔

[ˌaɪ 'aɪ] . — [gent] — [brʊʒ] .
II . — GHENT — BRUGES .
二 . — 根特 — 布鲁日 .

二、—根特—布鲁日。

[θriː] . — [ˌwɔːtə'luː] .
III . — WATERLOO .
三、 . — 滑铁卢 .

三、滑铁卢战役。

['lɪt(ə)l] ['trævlz] [ænd; ənd] ['rəʊdsaɪd] ['sketʃɪz]
LITTLE TRAVELS AND ROADSIDE SKETCHES
小的 旅行 和 路边 草图

小旅行和路边速写

[ai] . — [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['sʌri] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [ɪn] ['beldʒəm] . . .
I . — FROM RICHMOND IN SURREY TO BRUSSELS IN BELGIUM . . .
我 . — 从 里士满 在 萨里 到 布鲁塞尔 在 比利时 . . .

一、从萨里郡里士满到比利时布鲁塞尔……

[ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] " [rəʊz] ['kɒtɪdʒ] [həʊ'tel] " [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəbl] , [kw'aɪətəst] ,
I quitted the " Rose Cottage Hotel " at Richmond , one of the comfortablest , quietest ,
我 辞职 这 " 玫瑰 小屋 酒店 " 在 里士满 , 一 的 这 最舒适的 , 最安静 ,

我辞去了里士满的“玫瑰小屋酒店”的工作，那是一家非常舒适、安静的酒店。

[tʃi:pɪst] , ['ni:tɪst] ['lɪt(ə)l] [ɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] , [ɪn][maɪ]
cheapest , neatest little inns in England , and a thousand times preferable , in my
最便宜 , 最整洁 小的 旅馆 在 英格兰 , 和 一个 千 时代 优选 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

这是英格兰最便宜、最整洁的小旅馆，而且在我看来，它比其他旅馆好一千倍。

[tu:; tə][ðə; ði] " [stɑ:(r)][ænd; ənd]['gɑ:tə(r)] , " ['wɪðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] ['weɪtə(r)] ,
to the " Star and Garter , " whither , if you go alone , a sneering waiter ,
到 这 " 星星 和 袜带 , " 往哪里去 , 如果 你 去 独自的 , 一个 冷笑 服务员 ,

前往“星光与吊袜带”酒吧，如果你独自前往，会遇到一个冷笑的服务员。

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [kɜ:ld] , ['fraitən] [ju:; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ,
with his hair curled , frightens you off the premises ; and where ,
和 他的 头发 卷曲 , 吓唬 你 离开 这 前提 ; 和 在哪里 ,

他卷着头发，吓得你赶紧离开；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['weɪtə(r)] ,
if you are bold enough to brave the sneering waiter ,
如果 你 是 大胆的 足够的 到 勇敢的 这 冷笑 服务员 ,

如果你胆子够大，敢于直面那个冷嘲热讽的服务员，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] ; [ænd; ənd] [wens] ,
you have to pay ten shillings for a bottle of claret ; and whence ,
你 有 到 支付 十 先令 为了 一个 瓶子 的 红酒 ; 和 何处 ,

一瓶红酒要十先令；由此，

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
if you look out of the window ,
如果 你 看 出去 的 这 窗户 ,

如果你向窗外看去，

[ju:; jʊ] [geɪz] [ɒn][ə; eɪ] [vju:] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [nɒk] [ju:; jʊ] [daʊn] [wɪð] [ɪts]
you gaze on a view which is so rich that it seems to knock you down with its
你 目光 在 一个 看法 哪个 是 所以 富有的 那 它 似乎 到 敲 你 向下 和 它是
['splendə(r)] — [ə; eɪ] [vju:] [ðæt] [hæz; həz][ɪts][heə(r)] [kɜ:ld] [laɪk][ðə; ði] ['swægərɪŋ] ['weɪtə(r)] :
splendor — a view that has its hair curled like the swaggering waiter :
辉煌 — 一个 看法 那 有 它是 头发 卷曲 喜欢 这 趾高气扬 服务员 :

你凝视着眼前的景色，它如此壮丽，仿佛要将你击倒——这景色就像那个趾高气扬的服务员一样，头发都卷曲着：

[ai] [seɪ] , [ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] " [rəʊz] ['kɒtɪdʒ] [həʊ'tel] " [wɪð] [di:p] [rɪ'gret] ,
I say , I quitted the " Rose Cottage Hotel " with deep regret ,
我 说 , 我 辞职 这 " 玫瑰 小屋 酒店 " 和 深的 后悔 ,

我说，我怀着深深的遗憾离开了“玫瑰小屋酒店”。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ɪts] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][ɪts] [vi:l] ['kʌtlits] ,
believing that I should see nothing so pleasant as its gardens , and its veal cutlets ,
相信 那 我 应该 看 没有什么 所以 令人愉快的 作为 它是 花园 , 和 它是小牛肉 肉饼 ,

我原以为我再也看不到比它的花园和小牛肉排更令人愉悦的东西了，

[ænd; ənd][ɪts][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bəʊlɪŋ] - [gri:n] , [ˌels'weə(r)] .
and its dear little bowling - green , elsewhere .
和 它是 亲爱的 小的 保龄球 - 绿色的 , 别处 .

还有它那可爱的小保龄球场，在别处。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [wen] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,
But the time comes when people must go out of town ,
但 这 时间 来 什么时候 人们 必须 去 出去 的 镇 ,

但总有人们必须离开家乡的时候，

[ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒmnɪbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [bæg][wɒz; wəz]
and so I got on the top of the omnibus , and the carpet - bag was
和 所以 我 得到 在 这 顶部 的 这 综合 , 和 这 地毯 - 包 曾是
[pʊt][ˌɪn'saɪd] .
put inside .
放 里面 .

于是我爬上了公共汽车的顶棚，然后把地毯包放进了车里。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ænd; ənd][rəʊd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] ([æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ai]
If I were a great prince and rode outside of coaches (as I should if I
如果 我 是 一个 伟大的 王子 和 骑 外部 的 教练 (作为 我 应该 如果 我
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns]) ,
were a great prince) ,
是 一个 伟大的 王子) ,

如果我是一位伟大的王子，并且乘坐马车而不是马车（如果我是一位伟大的王子，我就应该这样做），

[ai] [wʊd] , ['weðə(r)] [ai] [sməʊkt] [ɔː(r)][nɒt] ,
I would , whether I smoked or not ,
我 会 , 无论 我 熏制 或者 不是 ,

无论我抽不抽烟，我都会这么做。

[hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [hə'vænə] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['sməʊkɪŋ] ,
have a case of the best Havanas in my pocket — not for my own smoking ,
有 一个 案件 的 这 最好的 哈瓦那 在 我的 口袋 — 不是 为了 我的 自己的 吸烟 ,

我口袋里装着一箱最好的哈瓦那雪茄——不是给自己抽的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][snɔb] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [huː] [sməʊk] [ðə; ði]['vaɪlɪst]
but to give them to the snobs on the coach , who smoke the vilest
但 到 给 他们 到 这 势利眼 在 这 教练 , WHO 抽烟 这 最卑鄙的
[ʃə'ruːt] .
cheroots .
雪茄 .

但要把它们送给马车上的势利眼，他们抽的是最劣质的雪茄。

[ðeɪ] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪlθi] [wiːdz] .
They poison the air with the odor of their filthy weeds .
他们 毒 这 空气 和 这 气味 的 他们的 污秽 杂草 .

它们散发出的肮脏杂草的恶臭污染了空气。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [speə(r)][hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [baɪ]
A man at all easy in his circumstances would spare himself much annoyance by
一个 男人 在 全部 简单的 在 他的 情况 会 空闲的 他自己 很多 烦恼 经过
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
taking the above simple precaution .
采取 这 多于 简单的 预防 .

一个生活安逸的人，只要采取上述简单的预防措施，就能避免很多麻烦。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [tæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
A gentleman sitting behind me tapped me on the back and asked for a
一个 绅士 坐着 在后面 我 轻敲 我 在 这 后退 和 问 为了 一个
[lait] .
light .
光 .

坐在我身后的一位男士拍了拍我的背，问我能不能借个火。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['væleɪ; 'vælɪt] .
He was a footman , or rather valet .
他 曾是 一个 男仆 , 或者 相当 代客泊车 .

他是一名男仆，或者更确切地说，是贴身男仆。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['lɪvəri] ,
He had no livery ,
他 有 不 涂装 ,

他没有制服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [frendz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][tɔːl] [men][ɪn]['pepə(r)] - [ænd; ənd] -
but the three friends who accompanied him were tall men in pepper - and -
但 这 三 朋友们 WHO 伴随 他 是 高的 男人 在 胡椒 - 和 -
[sɔːlt] [ʌn'dres] ['dʒækɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [duːks] ['kɒrənet] [ɒn][ðeə(r)] ['bʌtnz] .
salt undress jackets with a duke's coronet on their buttons .
盐 脱衣服 夹克 和 一个 公爵的 冠 在 他们的 按钮 .

但陪同他的三个朋友都是身材高大的男人，穿着黑白相间的便服外套，纽扣上别着公爵冠冕。

['ɑːftə(r)] ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] ,
After tapping me on the back , and when he had finished his cheroot ,
后 窃听 我 在 这 后退 , 和 什么时候 他 有 完成的 他的 雪茄 ,

他拍了拍我的背，然后抽完了雪茄。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [wɪnd] - ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " - , "
the gentleman produced another wind - instrument , which he called a " kinopium , "
这 绅士 生产 其他 风 - 乐器 , 哪个 他 称为 一个 " - , "
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ,
a sort of trumpet ,
一个 种类 的 喇叭 ,

那位先生又拿出另一种管乐器，他称之为“kinopium”，一种类似小号的乐器。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [pleɪ] .
on which he showed a great inclination to play .
在 哪个 他 显示 一个 伟大的 倾角 到 玩 .

他表现出了极大的演奏兴趣。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ə; eɪ][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l][eə(r)] ,
He began puffing out of the " kinopium " a most abominable air ,
他 开始 抽气 出去 的 这 " - " 一个 最多 可恶 空气 ,

他开始从“鸦片”中喷出一种极其难闻的气味，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [duːks] [mɑːtʃ] .
which he said was the " Duke's March .
哪个 他 说 曾是 这 " 公爵的 行进 .

他说那是“公爵进行曲”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt]
" It was played by particular request of one of the pepper - and - salt
" 它 曾是 玩 经过 特别的 要求 的 一 的 这 胡椒 - 和 - 盐
['dʒentri] .
gentry .
绅 .

“这是应一位贵族绅士的特别要求而演奏的。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] (
The noise was so abominable that even the coachman objected (
这 噪音 曾是 所以 可恶 那 甚至 这 马车夫 反对 (
[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [frɛndz] ['brʌðə(r)] ['fʊtˌmen] [wɜː(r); wə(r)] ['rævɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]) ,
although my friend's brother footmen were ravished with it) ,
虽然 我的 朋友们 兄弟 侍从 是 被蹂躏 和 它) ,

那噪音实在太难听了，连马车夫都表示不满（尽管我朋友的兄弟们的男仆们却对此着迷不已）。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuːn] [ɒn][hɪz; ɪz] - [bʌs] .
and said that it was not allowed to play toons on HIS ' bus .
和 说 那 它 曾是 不是 允许 到 玩 卡通 在 他的 - 公共汽车 .

并说在他的“巴士”上不允许播放卡通片。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] , " [wɪr] ['əʊnli] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][biː] — — - [es]
" Very well , " said the valet , " WE'RE ONLY OF THE DUKE OF B — — ' S
" 非常 出色地 , " 说 这 代客泊车 , " 是 仅有的 的 这 公爵 的 B — — - S
[ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðæts] [ɔːl] .
ESTABLISHMENT , THAT'S ALL .
建立 , 那就是 全部 .

"很好,"侍者说,"我们只是B公爵府邸的一部分,仅此而已。"

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .
" The coachman could not resist that appeal to his fashionable feelings .
" 这 马车夫 可以 不是 抵抗 那 上诉 到 他的 时髦 情怀 .

"马车夫无法抗拒这种迎合他时尚品味的诱惑。"

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
The valet was allowed to play his infernal kinopium , and the
这 代客泊车 曾是 允许 到 玩 他的 地狱 - , 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ([ðə; ði] ['kəʊtʃmən]) ,
poor fellow (the coachman) ,
贫穷的 同伴 (这 马车夫) ,

男仆被允许吸食他那该死的鸦片,而可怜的家伙(马车夫),

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sʌm; səm]['praɪvət] ['fæmɪlɪz] ,
who had lived in some private families ,
WHO 有 居住地 在 一些 私人的 家庭 ,

他们曾居住在一些私人家庭中,

[wɒz; wəz][kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] " [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][biː] . - [es]
was quite anxious to conciliate the footmen " of the Duke of B . ' s
曾是 相当 焦虑的 到 和解 这 侍从 " 的 这 公爵 的 B . - s
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

他非常急于安抚"B公爵府邸的侍从们",

[ðæts] [ɔːl] , " [ænd; ənd][təʊld] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [gruːm] [ɪn] ['kæptɪn]
that's all , " and told several stories of his having been groom in Captain
那就是 全部 , " 和 讲述 一些 故事 的 他的 拥有 到过 新郎 在 队长
[hɑːskɪns] ['fæməli] ,
Hoskins's family ,
霍斯金斯 家庭 ,

仅此而已,"他还讲述了几个他在霍斯金斯上尉家当马夫的故事。

['nefjuː] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['hɑːskɪnz] ; [wɪtʃ] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt]
NEPHEW OF GOVERNOR HOSKINS ; which stories the footmen received with great
侄子 的 州长 霍斯金斯 ; 哪个 故事 这 侍从 已收到 和 伟大的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

霍斯金斯总督的侄子;侍从们对这些故事嗤之以鼻。

[ðə; ði] ['fʊtˌmen] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
The footmen were like the rest of the fashionable world in this respect .
这 侍从 是 喜欢 这 休息 的 这 时髦 世界 在 这 尊重 .

在这方面,这些男仆和时尚界的其他人士并无二致。

[ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ðæt] [ai] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] .
I felt for my part that I respected them .
我 毛毡 为了 我的 部分 那 我 受人尊敬 他们 .

就我而言,我尊重他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['deɪli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [djuːk] !
They were in daily communication with a duke !
他们 是 在 日常的 沟通 和 一个 公爵 !

他们每天都与一位公爵保持联系！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They were not the rose , but they had lived beside it .
他们 是 不是 这 玫瑰 , 但 他们 有 居住地 旁 它 .

它们不是玫瑰，但它们曾与玫瑰为伴。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɪtʃ] [in'tɔksikeit, -kit, -keit] [pli'biːjən, plə] .
There is an odor in the English aristocracy which intoxicates plebeians .
那里 是 一个 气味 在 这 英语 贵族 哪个 麻醉剂 平民 .

英国贵族身上有一种令平民百姓陶醉的气息。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] ['kɒmənə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
I am sure that any commoner in England , though he would die rather than
我 是 当然 那 任何 平民 在 英格兰 , 尽管 他 会 死 相当 比
[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
confess it ,
承认 它 ,

我确信，任何一个英国平民，即便宁死也不会承认，

[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [greɪt] [bɪg] ['hʌlkɪŋ] [duːks] ['fʊtˌmen] .
would have a respect for those great big hulking Duke's footmen .
会 有 一个 尊重 为了 那些 伟大的 大的 庞大的 公爵的 侍从 .

会对那些身材魁梧、威风凛凛的公爵侍卫们肃然起敬。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət]
The day before , her Grace the Duchess had passed us alone in a chariot
这 天 前 , 她 优雅 这 公爵夫人 有 通过了 我们 独自的 在 一个 战车
- [ænd; ənd] - [fɔː(r)] [wɪð] [tuː] ['aut,raidə] .
- and - four with two outriders .
- 和 - 四 和 二 护卫队 .

前一天，公爵夫人殿下独自一人乘坐四马战车，由两名骑兵护卫，从我们身边经过。

[wɒt] ['betə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [kʊd; kəd] [mæn] [wɒnt] ?
What better mark of innate superiority could man want ?
什么 更好的 标记 的 先天 优势 可以 男人 想 ?

还有什么比这更能体现人类与生俱来的优越性呢？

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] ['leɪdi] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r)] — [sɪks] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [fɔː(r)]
Here was a slim lady who required four — six horses to herself , and four
这里 曾是 一个 苗条的 女士 WHO 必需的 四 — 六 马匹 到 她自己 , 和 四
['sɜːvənts] (- [wɒz; wəz] ,
servants (kinopium was ,
仆人 (- 曾是 ,

这位身材苗条的女士需要四——六匹马，以及四个仆人（鸦片是……）。

[nəʊ] [daʊt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]) [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] .
no doubt , one of the number) to guard her .
不 怀疑 , 一 的 这 数字) 到 警卫 她 .

毫无疑问，其中一人）负责保护她。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən] [eɪtθ]
We were sixteen inside and out , and had consequently an eighth
我们 是 十六 里面 和 出去 , 和 有 最后 一个 第八
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'piːs] .
of a horse apiece .
的 一个 马 一块 .

我们里里外外一共十六个人，因此每人分得八分之一匹马。

[ə; eɪ] ['dʌtʃəs] = [sɪks] , [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] = [wʌn] / [eit] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
A duchess = 6 , a commoner = 1 / 8 ; that is to say ,
一个 公爵夫人 = 6 ， 一个 平民 = 1 / 8 ； 那 是 到 说 ，

女公爵 = 6，平民 = 1/8；也就是说，

[wʌn] ['dʌtʃəs] = - ['kɒmənə(r)] .
1 duchess = 48 commoners .
1 公爵夫人 = - 平民 .

1 位女公爵 = 48 位平民。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
If I were a duchess of the present day ,
如果 我 是 一个 公爵夫人 的 这 展示 天 ，

如果我是当今的一位公爵夫人，

[ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] , " [maɪ] ['dɪərɪst] [greɪs] , [ai] [θɪŋk] ,
I would say to the duke my noble husband , " My dearest grace , I think ,
我 会 说 到 这 公爵 我的 高贵 丈夫 ， " 我的 亲爱的 优雅 ， 我 思考 ，

我会对我的尊贵丈夫公爵说：“我亲爱的殿下，我想……”

[wen] [ai]['træv(ə)l][ə'ləʊn][ɪn][maɪ] ['tʃæriət] [frɒm; frəm] ['hæməsmɪθ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
when I travel alone in my chariot from Hammersmith to London ,
什么时候 我 旅行 独自的 在 我的 战车 从 哈默史密斯 到 伦敦 ，

当我独自乘坐马车从哈默史密斯前往伦敦时，

[ai] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aut,raidə] .
I will not care for the outriders .
我 将要 不是 关心 为了 这 护卫队 .

我不会在意那些开路先锋。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['pɒvəti] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In these days , when there is so much poverty and so much disaffection in the country ,
在 这些 天 ， 什么时候 那里 是 所以 很多 贫困 和 所以 很多 不满 在 这 国家 ，

如今，国家贫困人口众多，民众怨声载道。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] - [ðə; ði] [kə'neɪl] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪ'pɒstərəs] [prɒ'sperəti] .
we should not eclabousser the canaille with the sight of our preposterous prosperity .
我们 应该 不是 - 这 痞子 和 这 视线 的 我们的 荒谬 繁荣 .

我们不应该因为自己荒谬的繁荣而沾沾自喜。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] ['əʊnli] [plə'biːən] ['envi] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ,
" But this is very likely only plebeian envy , and I dare say ,
" 但 这 是 非常 可能 仅有的 平民 嫉妒 ， 和 我 敢 说 ，

但这很可能只是平民的嫉妒，而且我敢说，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [ai] [wʊd] [raɪd][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks] ,
if I were a lovely duchess of the realm , I would ride in a coach - and - six ,
如果 我 是 一个 迷人的 公爵夫人 的 这 领域 ， 我 会 骑 在 一个 教练 - 和 - 六 ，

如果我是王国里一位美丽的女公爵，我会乘坐六匹马拉的马车出行。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd]
with a coronet on the top of my bonnet and a robe of velvet and
和 一个 冠 在 这 顶部 的 我的 引擎盖 和 一个 长袍 的 天鹅绒 和
['ɜːmɪn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] - [deɪz] .
ermine even in the dog - days .
貂 甚至 在 这 狗 - 天 .

即使在最炎热的日子里，我的帽子上也戴着小皇冠，身上穿着天鹅绒和貂皮制成的长袍。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɒg] - [deɪz] .
these are the dog - days .
这些 是 这 狗 - 天 .

这是最炎热的日子。

['meni] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] — ['snɑːrlɪŋ] [dɒgz] , ['baɪtɪŋ] [dɒgz] , ['enviəs] [dɒgz] , [mæd] [dɒgz] ;
Many dogs are abroad — snarling dogs , biting dogs , envious dogs , mad dogs ;
许多 狗 是 国外 — 咆哮 狗 , 咬 狗 , 羡慕 狗 , 疯狂的 狗 ;

外面有很多狗——会咆哮的狗、会咬人的狗、会嫉妒的狗、会疯的狗；

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fleɪmɪŋ] [red] ['velvɪt] [ænd; ənd]
beware of exciting the fury of such with your flaming red velvet and
提防 的 激动人心 这 愤怒 的 这样的 和 你的 炽盛 红色的 天鹅绒 和
['dæz(ə)lɪŋ] ['ɜːmɪn] .
dazzling ermine .
耀眼的 貂 .

小心别用你那火红的天鹅绒和耀眼的貂皮激怒了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['rægɪd] ['læzərəs] ['dʌbli] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [siː] [daɪvz] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] ;
It makes ragged Lazarus doubly hungry to see Dives feasting in cloth - of - gold ;
它 制作 破烂不堪 拉撒路 双倍 饥饿的 到 看 潜水 盛宴 在 布 - 的 - 金子 ;

看到财主身穿金丝布宴饮，衣衫褴褛的拉撒路更加饥饿难耐；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['dʌtʃəs] . . .
and so if I were a beauteous duchess . . .
和 所以 如果 我 是 一个 美丽的 公爵夫人 . . .

所以，如果我是一位美丽的女公爵……

['saɪləns] , [veɪn] [mæn] !
Silence , vain man !
沉默 , 徒劳 男人 !

闭嘴，虚荣的人！

[kæn; kən] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ?
Can the Queen herself make you a duchess ?
能 这 女王 她自己 制作 你 一个 公爵夫人 ?

女王本人可以册封你为公爵夫人吗？

[biː; bi] ['kɒntent] , [ðen] , [nɔː(r)] [dʒaɪb] [æt; ət] [ðaɪ] [b'ɛtəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [biː] — — - [es]
Be content , then , nor gibe at thy betters of " the Duke of B — — ' s
是 内容 , 然后 , 也不 嘲讽 在 你的 博彩公司 的 " 这 公爵 的 B — — - s
[ɪ'stæblɪʃmənt] — [ðæts] [ɔːl] .
establishment — that's all .
建立 — 那就是 全部 .

所以，知足常乐吧，也别去嘲笑“B公爵”的那些上等人——仅此而已。

" [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['æntˌwɜːrpən] , " [ɒf] ['evriweə(r)] .
" ON BOARD THE " ANTWERPEN , " OFF EVERYWHERE .
" 在 木板 这 " 安特卫普 , " 离开 到处 .

“登上‘安特卫普号’，前往四面八方。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɪdn] [ə'djuː] [tuː; tə] ['bɪlɪŋzgeɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] ;
We have bidden adieu to Billingsgate , we have passed the Thames Tunnel ;
我们 有 拜登 再见 到 比林斯盖特 , 我们 有 通过了 这 泰晤士河 隧道 ;
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'klɑːk] ,
it is one o'clock ,
它 是 一 点钟 ,

我们已经告别了比林斯盖特，穿过了泰晤士隧道；现在是一点钟。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .
and of course people are thinking of being hungry .
和 的 课程 人们 是 思维 的 存在 饥饿的 .

当然，人们也会想到饥饿的问题。

[wɒt] [ə; eɪ] ['meri] [pleɪs] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][kɑːm] ['sʌni] ['sʌmə(r)] ['fɔːnuːn] ,
What a merry place a steamer is on a calm sunny summer forenoon ,
什么 一个 欢乐 地方 一个 汽船 是 在 一个 冷静的 阳光明媚 夏天 午前 ,

在风平浪静、阳光明媚的夏日上午，汽船真是个令人愉悦的地方。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['evri] [wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] !
and what an appetite every one seems to have !
和 什么 一个 食欲 每一个 一 似乎 到 有 !

大家胃口都真好！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
We are , I assure you , no less than 170 noblemen and gentlemen
我们 是 , 我 保证 你 , 不 较少的 比 - 贵族 和 先生们
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

我向你保证，我们一共不少于170位贵族和绅士。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [lɔl] [ɒn][ðə; ði]['səʊfəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
pacing up and down under the awning , or lolling on the sofas in the cabin ,
踱步 向上 和 向下 在下面 这 棚 , 或者 懒散 在 这 沙发 在 这 舱 ,

在遮阳篷下来回踱步，或者懒洋洋地躺在小屋的沙发上，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæv; həv][wiː; wi] [pɑːst] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
and hardly have we passed Greenwich when the feeding begins .
和 几乎 有 我们 通过了 格林威治 什么时候 这 喂养 开始 .

我们刚过格林威治，喂食就开始了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ([ðeə(r)][ɪz]
The company was at the brandy and soda - water in an instant (there is
这 公司 曾是 在 这 白兰地 和 苏打 - 水 在 一个 立即的 (那里 是
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'genst] [siː] - ['sɪknəs]) ,
a sort of legend that the beverage is a preservative against sea - sickness) ,
一个 种类 的 传奇 那 这 饮料 是 一个 防腐剂 反对 海 - 疾病) ,

公司立刻拿出了白兰地苏打水（坊间流传着一种说法，认为这种饮料可以预防晕船）。

[ænd; ənd][ai][əd'maɪəd][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪŋk] .
and I admired the penetration of gentlemen who partook of the drink .
和 我 钦佩 这 渗透 的 先生们 WHO 参与 的 这 喝 .

我钦佩那些饮酒的绅士们的洞察力。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪl] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['brændi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [tʃəʊk]
the steward WILL put so much brandy into the tumbler that it is fit to choke
这 管家 将要 放 所以 很多 白兰地 进入 这 不倒翁 那 它 是 合身 到 呛
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

管家会在酒杯里倒很多白兰地，多到足以让你窒息；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] [kept] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
and , secondly , the soda - water , being kept as near as possible to the
和 , 第二 , 这 苏打 - 水 , 存在 保留 作为 靠近 作为 可能的 到 这
['bɔɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
boiler of the engine ,
锅炉 的 这 引擎 ,

其次，苏打水应尽可能靠近发动机的锅炉放置。

[ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['həʊlsəm] [hiːt] [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ['trævələ(r)] .
is of a fine wholesome heat when presented to the hot and thirsty traveller .
是 的 一个 美好的 健康 热 什么时候 呈现 到 这 热的 和 渴 游客 .

对于炎热口渴的旅行者来说，这是一种温和健康的热饮。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]
Thus he is prevented from catching any sudden cold which might be dangerous
因此 他 是 阻止 从 捕捉 任何 突然 寒冷的 哪个 可能 是 危险的
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

这样可以避免他突然感冒，从而避免对他造成危险。

[ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒen'tiːl]
The forepart of the vessel is crowded to the full as much as the genteeler
这 前部 的 这 血管 是 挤 到 这 满的 作为 很多 作为 这 绅士
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

船头和船尾的贵宾区一样拥挤不堪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] , [iːtʃ] [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv] [im'piəriəlz] [ænd; ənd] [ˌærɪstə'krætɪk] ['dʒɪmkræk]
There are four carriages , each with piles of imperials and aristocratic gimcracks
那里 是 四 马车 , 每个 和 堆 的 帝国 和 贵族 小玩意
[ɒv; əv] ['træv(ə)l] ,
of travel ,
的 旅行 ,

共有四节车厢，每节车厢都堆满了帝王将相和贵族们的旅行小玩意儿。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['pɜːsənɪdʒz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ]
under the wheels of which those personages have to clamber who have a
在下面 这 车轮 的 哪个 那些 人物 有 到 攀 WHO 有 一个
[maɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,
mind to look at the bowsprit ,
头脑 到 看 在 这 船首斜桅 ,

那些一心想看船首斜桅的人，不得不爬到车轮底下。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [æt; ət] [iːz] .
and perhaps to smoke a cigar at ease .
和 也许 到 抽烟 一个 雪茄 在 舒适 .

或许还能悠闲地抽根雪茄。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ˌəʊvə'kʌm] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɛnˌfʊl][ɒv; əv] ['dʌrəm] ['ɒks(ə)n] ,

The carriages overcome , you find yourself confronted by a huge penful of Durham oxen ,

这 马车 克服 , 你 寻找 你自己 面对 经过 一个 巨大的 沉思 的 达勒姆 牛 ,

马车驶过，你会发现自己面对着一大群达勒姆牛。

['laɪɪŋ] [ɒn] [heɪ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [ɔːz] .

lying on hay and surrounded by a barricade of oars .

说谎 在 干草 和 包围 经过 一个 路障 的 桨 .

躺在干草上，周围被船桨围成一圈。

[ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɔːnd] ['mɒnstəz] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['muːɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] .

Fifteen of these horned monsters maintain an incessant mooing and bellowing .

十五 的 这些 有角的 怪物 维持 一个 不停歇 哞哞叫 和 咆哮 .

十五只长着角的怪物不停地发出哞哞叫和吼叫声。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [bægz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒtn] - [bægz][mɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] ,

Beyond the cows come a heap of cotton - bags , beyond the cotton - bags more carriages ,

超过 这 牛 来 一个 堆 的 棉布 - 包 , 超过 这 棉布 - 包 更多的 马车 ,

牛群后面是一堆棉布袋，棉布袋后面是更多的马车。

[mɔː(r)] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['vælit] [ænd; ənd] ['kʊriəz] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

more pyramids of travelling trunks , and valets and couriers bustling and swearing round about them .

更多的 金字塔 的 旅行 树干 , 和 代客泊车员 和 快递员 繁华 和 咒骂 圆形的 关于 他们 .

更多堆积如山的旅行箱，以及侍者和信使在周围忙碌奔走、咒骂不休。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

And already , and in various corners and niches , lying on coils of rope ,

和 已经 , 和 在 各种各样的 角落 和 利基市场 , 说谎 在 线圈 的 绳索 ,

而且，在各个角落和壁龛里，躺在成卷的绳索上，

[blæk] [tɑː(r)] - [klɒθs] , ['rægɪd] [kləʊk] , [ɔː(r)] [heɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːbiəs] [fɔː(r)] - ['kæbɪn] ['pæsndʒər] ,

black tar - cloths , ragged cloaks , or hay , you see a score of those dubious fore - cabin passengers ,

黑色的 焦油 - 布料 , 破烂不堪 斗篷 , 或者 干草 , 你 看 一个 分数 的 那些 可疑 前 - 舱 乘客 ,

你会看到几十个形迹可疑的前舱乘客，他们身上披着黑色的焦油布、破烂的斗篷或干草。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ʃeɪvd] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] .

who are never shaved , who always look unhappy , and appear getting ready to be sick .

WHO 是 绝不 剃光 , WHO 总是 看 不开心 , 和 出现 获得 准备好 到 是 生病的 .

他们从不刮胡子，总是看起来很不开心，而且好像随时都会生病。

[æt; ət][wʌn] , ['dɪnə(r)] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] — [bɔɪld] ['sæmən] , [bɔɪld] [biːf] , [bɔɪld] ['mʌtn] , [bɔɪld] ['kæbɪdʒ] ,

At one , dinner begins in the after - cabin — boiled salmon , boiled beef , boiled mutton , boiled cabbage ,

在 一 , 晚餐 开始 在 这 后 - 舱 — 煮沸 三文鱼 , 煮沸 牛肉 , 煮沸 羊肉 , 煮沸 卷心菜 ,

一点钟，晚餐在船尾舱开始——煮鲑鱼、煮牛肉、煮羊肉、煮卷心菜。

[bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['pɑːbɔil] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒentlmən] [huː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
boiled potatoes , and parboiled wine for any gentlemen who like it , and
煮沸 土豆 , 和 半熟 葡萄酒 为了 任何 先生们 WHO 喜欢 它 , 和
[tuː] [rəʊst] - [dʌks] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti] .
two roast - ducks between seventy .
二 烤 - 鸭子 之间 七十 .

煮土豆，还有为喜欢的绅士准备的半熟葡萄酒，以及七十人份的两只烤鸭。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [nɒbz] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [raʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
After this , knobs of cheese are handed round on a plate ,
后 这 , 旋钮 的 奶酪 是 递交 圆形的 在 一个 盘子 ,

之后，人们将一盘盘奶酪块分发给大家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɑːt] ['sʌmweə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and there is a talk of a tart somewhere at some end of the table .
和 那里 是 一个 讲话 的 一个 酸 某处 在 一些 结尾 的 这 桌子 .

餐桌的某个角落里，有人在谈论着一个馅饼。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [sɔː] ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːt] - [seɪf] [wɪtʃ] ['ventileit] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
All this I saw peeping through a sort of meat - safe which ventilates the top of
全部 这 我 锯 偷窥 通过 一个 种类 的 肉 - 安全的 哪个 通风 这 顶部 的
[ðə; ði] ['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

这一切都是我透过舱顶通风口——一个类似肉类安全罩的东西——往外窥视看到的。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [hɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] [bɪ'ləʊ] .
and very happy and hot did the people seem below .
和 非常 快乐的 和 热的 做过 这 人们 似乎 以下 .

下面的人看起来非常开心，天气也很热。

" [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [daɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ?
" How the deuce CAN people dine at such an hour ?
" 如何 这 二 能 人们 用餐 在 这样的 一个 小时 ?

“怎么会有人在这个时间吃饭呢？”

" [seɪ] ['sevrəl] [dʒen'tiːl] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] .
" say several genteel fellows who are watching the manoeuvres .
" 说 一些 文雅的 伙伴们 WHO 是 观看 这 机动 .

“几位正在观看演习的温文尔雅的绅士说道。”

" [ai] [kænt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] .
" I can't touch a morsel before seven .
" 我 不能 触碰 一个 小块 前 七 .

“七点之前我一口都不能吃。”

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn]
" But somehow at half - past three o'clock we had dropped a long way down
" 但 不知何故 在 一半 - 过去的 三 点钟 我们 有 掉落 一个 长的 方式 向下
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

“但不知何故，到了三点半，我们已经顺着河水漂流了很远的距离。”

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [freʃ] , [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['kəʊbɔːlt] ,
The air was delightfully fresh , the sky of a faultless cobalt ,
这 空气 曾是 令人愉悦 新鲜的 , 这 天空 的 一个 完美无瑕 钴 ,

空气清新宜人，天空呈现出完美的钴蓝色。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
the river shining and flashing like quicksilver ,
这 河 灼灼 和 闪烁 喜欢 水银 ,

河水闪闪发光，像水银一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd] ['stjuːəd] [rʌnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['beərɪŋ] [tuː] [greɪt] ['sməʊkɪŋ] ['dɪʃɪz]
and at this period steward runs against me bearing two great smoking dishes
和 在 这 时期 管家 跑步 反对 我 轴承 二 伟大的 吸烟 菜肴
['kʌvəd] [baɪ] [tuː] [greɪt] ['glɪsnɪŋ] ['hemɪˌsfɪəz] [ɒv; əv][tɪn] .
covered by two great glistening hemispheres of tin .
涵盖 经过 二 伟大的 闪闪发光 半球 的 锡 .

这时，管家端着两个冒着烟的大盘子迎面跑来，盘子上盖着两个闪闪发光的大锡球。

" ['feləʊ] , " [sez] [ai] , " [wʌts] [ðæt] ?
" Fellow , " says I , " what's that ?
" 同伴 , " 说道 我 , " 是什么 那 ?

“伙计,”我说，“那是什么？”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði]['kʌvə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌks] [ænd; ənd] [griːn] [piːz] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
" He lifted up the cover : it was ducks and green pease , by jingo !
" 他 抬起 向上 这 覆盖 : 它 曾是 鸭子 和 绿色的 请 , 经过 沙文主义 !

他掀开盖子：天哪，里面是鸭子和豌豆！

" [wɒt] ! ['hævnt] [ðeɪ] [dʌn] [jet] , [ðə; ði] ['griːdi] ['kriːtʃəz] ?
" What ! haven't they done YET , the greedy creatures ?
" 什么 ! 还没有 他们 完毕 然而 , 这 贪婪的 生物 ?

“什么！这些贪婪的家伙还没完事吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [biːn] ['fiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ? "
" Have the people been feeding for three hours ? "
" 有 这 人们 到过 喂养 为了 三 小时 ? "

“人们已经进食三个小时了吗？”

" [lɔː] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ðə; ði]['sekənd] ['dɪnə(r)] .
" Law bless you , sir , it's the second dinner .
" 法律 保佑 你 , 先生 , 它是 这 第二 晚餐 .

“法律保佑您，先生，这是第二顿晚餐了。”

[meɪk] [heɪst] , [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][get][ə; eɪ] [pleɪs] .
Make haste , or you won't get a place .
制作 匆忙 , 或者 你 惯于 得到 一个 地方 .

抓紧时间，否则你就没位置了。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['pɑːti] , [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] , ['ɪnstəntli]
" At which words a genteel party , with whom I had been conversing , instantly
" 在 哪个 字 一个 文雅的 派对 , 和 谁 我 有 到过 对话 , 即刻
['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
tumbled down the hatchway ,
翻滚 向下 这 舱口 ,

“话音刚落，我正与之交谈的一群衣着考究的人立刻从舱口滚了下去。”

[ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['riːleɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ]
and I find myself one of the second relay of seventy who are attacking
和 我 寻找 我 一 的 这 第二 中继 的 七十 WHO 是 攻击
[ðə; ði] [bɔɪld] ['sæmən] ,
the boiled salmon ,
这 煮沸 三文鱼 ,

我发现自己是第二批70名正在攻击煮熟鲑鱼的人之一。

[bɔɪld] [biːf] , [bɔɪld] ['kæbɪdʒ] , & [siː] .
boiled beef , boiled cabbage , & c .
煮沸 牛肉 , 煮沸 卷心菜 , & c .

白牛肉、白菜等。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌks] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm] [piːz] , ['veri] [faɪn] ['jeləʊ] [stɪf]
As for the ducks , I certainly had some pease , very fine yellow stiff
作为 为了 这 鸭子 , 我 当然 有 一些 请 , 非常 美好的 黄色的 僵硬的
[piːz] ,
pease ,
请 ,

至于鸭子，我当然喂了些豌豆，非常优质的黄色硬质豌豆。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [splɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [rɪ'gɑːd]
that ought to have been split before they were boiled ; but , with regard
那 应该 到 有 到过 分裂 前 他们 是 煮沸 ; 但 , 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] ,
to the ducks ,
到 这 鸭子 ,

那些本应在煮之前就劈开的；但是，至于鸭子，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['gɔbl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wɪdəʊ] ['leɪdi][ænd; ənd]
I saw the animals gobbled up before my eyes by an old widow lady and
我 锯 这 动物 狼吞虎咽 向上 前 我的 眼睛 经过 一个 老的 寡妇 女士 和
[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf]
her party just as I was shrieking to the steward to bring a knife
她 派对 只是 作为 我 曾是 尖叫 到 这 管家 到 带来 一个 刀
[ænd; ənd] [fɔːk] [tuː; tə] [kɑːv] [ðem; ðəm] .
and fork to carve them .
和 叉 到 雕刻 他们 .

我正大声叫管家拿刀叉来切肉的时候，却眼睁睁地看着一位老寡妇和她的同伴们把动物们狼吞虎咽地吃光了。

[ðə; ði] ['feləʊ] !
The fellow !
这 同伴 !

那个人！

([ai] [miːn] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['leɪdiz] ['wɪskəd] [kəm'pænjən]) — [ai] [sɔː] [hɪm] [iːt] [piːz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri]
(I mean the widow lady's whiskered companion) — I saw him eat pease with the very
(我 意思是 这 寡妇 女士的 胡须 伴侣) — 我 锯 他 吃 请 和 这 非常
[naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'sektɪd; dɪ-][ðə; ði] [dʌk] !
knife with which he had dissected the duck !
刀 和 哪个 他 有 解剖 这 鸭子 !

（我是指那位寡妇的胡须伴侣）——我亲眼看到他用解剖鸭子的那把刀吃豌豆！

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ([æz; əz][ai] [niːd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [huː] [pə'ruːz]
After dinner (as I need not tell the keen observer of human nature who peruses
后 晚餐 (作为 我 需要 不是 告诉 这 敏锐的 观察员 的 人类 自然 WHO 浏览
[ðɪs]) [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
this) the human mind ,
这) 这 人类 头脑 ,

晚餐后（对于仔细阅读此文、敏锐观察人性的读者来说，无需赘言），人的心智，

[ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [steɪt] , [ɪk'spændz]['ɪntuː] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
if the body be in a decent state , expands into gayety and benevolence ,
如果 这 身体 是 在 一个 体面的 状态 , 展开 进入 同性恋 和 仁 ,

如果身体状况良好，就会产生快乐和仁慈的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [lɒŋz] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɪt'self][ɪn] ['frendli] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['daɪvəz]
and the intellect longs to measure itself in friendly converse with the divers
和 这 智力 长 到 措施 本身 在 友好的 交谈 和 这 潜水员
[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
intelligences around it .
情报 大约 它 .

而智力渴望通过与周围各种不同智力的友好对话来衡量自身。

[wiː; wi] [ə'send] [ə'pɒn] [dek] ,
We ascend upon deck ,
我们 上升 之上 甲板 ,

我们登上甲板,

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ai] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['mɒdɪst]
and after eying each other for a brief space and with a friendly modest
和 后 注视 每个 其他 为了 一个 简短的 空间 和 和 一个 友好的 谦虚的
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

两人短暂地对视了一会儿,带着友好而谦逊的犹豫,

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ə'nɒn] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]
we begin anon to converse about the weather and other profound and
我们 开始 匿名 到 交谈 关于 这 天气 和 其他 深刻的 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] [θiːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪskɔːs] .
delightful themes of English discourse .
愉快 主题 的 英语 话语 .

我们很快就开始谈论天气以及其他深刻而有趣的英语话题。

[wiː; wi] [kən'faɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [raʊnd] [ə'baʊt]
We confide to each other our respective opinions of the ladies round about
我们 信任 到 每个 其他 我们的 各自 意见 的 这 女士们 圆形的 关于
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们互相倾诉对周围女士们的看法。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæt(ə)n]
Look at that charming creature in a pink bonnet and a dress of the pattern
看 在 那 迷人 生物 在 一个 粉色的 引擎盖 和 一个 裙子 的 这 图案
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪl'mɑːnək] [snʌf] - [bɒks] :
of a Kilmarnock snuff - box :
的 一个 基尔马诺克 鼻烟 - 盒子 :

瞧瞧这位戴着粉色小帽子、穿着印有基尔马诺克鼻烟盒图案连衣裙的迷人小姑娘:

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [red] ['wɪskəs] [ɪz] ['wɪspərɪŋ]
a stalwart Irish gentleman in a green coat and bushy red whiskers is whispering
一个 坚定的 爱尔兰 绅士 在 一个 绿色的 外套 和 茂密的 红色的 胡须 是 耳语
['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
something very agreeable into her ear ,
某物 非常 同意 进入 她 耳朵 ,

一位身穿绿色外套、留着浓密红胡子的魁梧爱尔兰绅士正在她耳边低语着一些非常悦耳的话。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wəʊnt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz]
as is the wont of gentlemen of his nation ; for her dark eyes
作为 是 这 惯于 的 先生们 的 他的 国家 ; 为了 她 黑暗的 眼睛
['kɪnd(ə)l] ,
kindle ,
点燃 ,

正如他所在国家的绅士们惯常的做法;因为她那双深邃的眼睛里闪烁着光芒,

[hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['əʊpən] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːli]
her red lips open and give an opportunity to a dozen beautiful pearly
她 红色的 嘴唇 打开 和 给 一个 机会 到 一个 打 美丽的 珍珠般的
[tiːθ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] ,
teeth to display themselves ,
牙齿 到 展示 他们自己 ,

她红润的嘴唇微微张开,露出十几颗洁白闪亮的牙齿。

[ænd; ənd] [glɑːns] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
and glance brightly in the sun ;
和 瞥一眼 明亮地 在 这 太阳 ;

在阳光下闪闪发光;

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lʌvli] ['dɪmplz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
while round the teeth and the lips a number of lovely dimples make their appearance ,
尽管 圆形的 这 牙齿 和 这 嘴唇 一个 数字 的 迷人的 酒窝 制作 他们的 外貌 ,

牙齿和嘴唇周围出现了许多可爱的酒窝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and her whole countenance assumes a look of perfect health and happiness .
和 她 所有的 面容 假设 一个 看 的 完美的 健康 和 幸福 .

她整个人都容光焕发，显得健康快乐。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [ʃɒt] [sɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌləd] ['pærəsɒl] ;
See her companion in shot silk and a dove - colored parasol ;
看 她 伴侣 在 射击 丝绸 和 一个 鸽子 - 有色 阳伞 ;

看看她的同伴，她身穿缎子色长袍，撑着鸽灰色阳伞;

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['wɔtəu; vɑː'təu] - [laɪk] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [ri'klain] .
in what a graceful Watteau - like attitude she reclines .
在 什么 一个 优美 华托 - 喜欢 态度 她 向后倾斜 .

她斜倚的姿态多么优雅，宛如华托的画作。

[ðə; ði] [tɔːl] ['kʊriə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðiːz] ['leɪdɪz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
The tall courier who has been bouncing about the deck in attendance upon these ladies (it is his first day of service ,
这 高的 导游 WHO 有 到过 弹跳 关于 这 甲板 在 出席 之上 这些 女士们 (它 是 他的 第一的 天 的 服务 ,

那位身材高大的快递员一直在甲板上蹦蹦跳跳地为这些女士们服务（这是他第一天上班）,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪdz] [tuː]) [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [swiːt] [keɪks] (['nʌθɪŋ] [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['iːtɪŋ] [swiːt] ['bɪskɪts]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ðæt] ['evɪdəntli] [kən'teɪnz] ['mɑːmzi] [mə'dɪərə] .
and he is eager to make a favorable impression on them and the lady's - maids too) has just brought them from the carriage a small paper of sweet cakes (nothing is prettier than to see a pretty woman eating sweet biscuits) and a bottle that evidently contains Malmsey madeira .
和 他 是 渴望的 到 制作 一个 有利 印象 在 他们 和 这 女士的 - 女佣 也) 有 只是 带来 他们 从 这 运输 一个 小的 纸 的 甜的 蛋糕 (没有什么 是 更漂亮 比 到 看 一个 漂亮的 女士 吃 甜的 饼干) 和 一个 瓶子 那 显然 包含 马尔姆西 马德拉岛 .

他急于给她们（还有女仆们）留下好印象，于是从马车上拿来一小包甜蛋糕（没有什么比看到一位漂亮的女士吃甜饼干更赏心悦目的了），以及一瓶显然装有马尔姆西马德拉酒的瓶子。

[haʊ] ['deɪntɪli] [ðeɪ] [sɪp][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [siːm] ;
How daintily they sip it ; how happy they seem ;
如何 轻柔地 他们 啜饮 它 ; 如何 快乐的 他们 似乎 ;

他们啜饮的姿态多么优雅；他们看起来多么快乐;

[haʊ] [ðæt] ['lʌki] [rəʊg] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['prætl] [ə'weɪ] !
how that lucky rogue of an Irishman prattles away !
如何 那 幸运的 流氓 的 一个 爱尔兰人 喋喋不休 离开 !

那个幸运的爱尔兰佬真是喋喋不休!

['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [gruːp] [ɪn'diːd] : [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Yonder is a noble group indeed : an English gentleman and his family .
远处 是 一个 高贵 团体 的确 : 一个 英语 绅士 和 他的 家庭 .

那边确实是一个高贵的团体:一位英国绅士和他的家人。

['tʃɪldrən] , ['mʌðə(r)] , ['grænmʌðə(r)] , [grəʊn] - [ʌp] [d'ɔːtəz] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
Children , mother , grandmother , grown - up daughters , father , and domestics ,
孩子们 , 母亲 , 祖母 , 生长 - 向上 女儿们 , 父亲 , 和 家政 ,
['twenti] - [tuː] [ɪn][ɔːl] .
twenty - two in all .
二十 - 二 在 全部 .

孩子、母亲、祖母、成年女儿、父亲和家政人员,共二十二人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
They have a table to themselves on the deck ,
他们 有 一个 桌子 到 他们自己 在 这 甲板 ,

他们在甲板上独享一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['riːəli] ['endləs] .
and the consumption of eatables among them is really endless .
和 这 消耗 的 食物 之中 他们 是 真的 无尽的 .

他们对食物的消耗真是无穷无尽。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] , [fɜːst] , ['slaɪsɪz][ɒv; əv]
The nurses have been bustling to and fro , and bringing , first , slices of
这 护士 有 到过 繁华 到 和 弗 , 和 带来 , 第一的 , 切片 的
[keɪk] ;
cake ;
蛋糕 ;

护士们忙碌地来回走动,首先端上来的是蛋糕片;

[ðen] ['dɪnə(r)] ; [ðen] [tiː] [wɪð] [hjuːdʒ]['fæməli][dʒʌgz][ɒv; əv][mɪlk] ;
then dinner ; then tea with huge family jugs of milk ;
然后 晚餐 ; 然后 茶 和 巨大的 家庭 水罐 的 牛奶 ;

然后是晚餐;然后是下午茶,配上几大罐牛奶;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,
and the little people have been playing hide - and - seek round the deck ,
和 这 小的 人们 有 到过 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 圆形的 这 甲板 ,
[kɔ'ket] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
coquetting with the other children ,
卖弄风情 和 这 其他 孩子们 ,

小人们在甲板上玩捉迷藏,和其他孩子嬉戏打闹。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] .
and making friends of every soul on board .
和 制作 朋友们 的 每一个 灵魂 在 木板 .

与船上的每个人都成为朋友。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['fɒndli] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['gæmb(ə)l]
I love to see the kind eyes of women fondly watching them as they gambol
我 爱 到 看 这 种类 眼睛 的 女性 深情地 观看 他们 作为 他们 嬉戏
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

我喜欢看到女人们用慈爱的目光注视着他们嬉戏玩耍;

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [feɪs] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] [pleɪn] , [wen] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
a female face , be it ever so plain , when occupied in regarding children ,
一个 女性 脸 , 是 它 曾经 所以 清楚的 , 什么时候 占领 在 关于 孩子们 ,
[bɪ'kʌmz] [sə'lestiəl] ['ɔːlməʊst] ,
becomes celestial almost ,
变成 天体 几乎 ,

女性的脸，无论多么平凡，当她凝视着孩子时，几乎都变得如同天神一般。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ]
and a man can hardly fail to be good and happy while he is looking
和 一个 男人 能 几乎 失败 到 是 好的 和 快乐的 尽管 他 是 寻找
[ɒn] [æt; ət] [sʌtʃ] [saɪts] .
on at such sights .
在 在 这样的 景点 .

看到这样的景象，一个人很难不感到快乐和幸福。

" [ɑː] , [sɜː(r)] ! " [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mæn] , [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'kjuːz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,
" Ah , sir ! " says a great big man , whom you would not accuse of sentiment ,
" 啊 , 先生 ! " 说道 一个 伟大的 大的 男人 , 谁 你 会 不是 控 的 情绪 ,

“啊，先生！”一个身材魁梧的男人说道，你绝对不会认为他多愁善感。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ;
" I have a couple of those little things at home ;
" 我 有 一个 夫妻 的 那些 小的 事物 在 家 ;

“我家里也有几个这样的小东西；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒps] [ænd; ənd] [hiːvz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [saɪ] [ænd; ənd] ['swɒləuz] [daʊn] [ə; eɪ] [hɑːf] -
" and he stops and heaves a great big sigh and swallows down a half -
" 和 他 停止 和 起伏 一个 伟大的 大的 叹 和 燕子 向下 一个 一半 -
['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
tumbler of cold something and water .
不倒翁 的 寒冷的 某物 和 水 .

“然后他停了下来，长长地叹了口气，喝下了半杯冰冷的饮料和水。”

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [miːnz] [wel] [ɪ'nʌf] .
We know what the honest fellow means well enough .
我们 知道 什么 这 诚实的 同伴 方法 出色地 足够的 .

我们很清楚这位诚实的人话里的意思。

[hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [gɒd] [bles] [maɪ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] !
He is saying to himself , " God bless my girls and their mother !
他 是 说 到 他自己 , " 上帝 保佑 我的 女孩们 和 他们的 母亲 !

他心想：“愿上帝保佑我的女儿们和她们的母亲！”

" [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtn] , [ɪz] [tuː] ['mænli] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wei] .
" but , being a Briton , is too manly to speak out in a more intelligible way .
" 但 , 存在 一个 英国人 , 是 也 男子气概 到 说话 出去 在 一个 更多的 可理解的 方式 .

“但是，身为英国人，他的男子气概让他无法用更通俗易懂的方式表达自己的想法。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] ,
Perhaps it is as well for him to be quiet ,
也许 它 是 作为 出色地 为了 他 到 是 安静的 ,

或许他保持沉默是件好事。

[ænd; ənd] [nɒt] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt] [laɪk] [ðəʊz] ['frentʃmən] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
and not chatter and gesticulate like those Frenchmen a few yards from him ,
和 不是 喋喋不休 和 指手画脚 喜欢 那些 法国人 一个 很少 码 从 他 ,

而且不像几码外的那些法国人那样喋喋不休、手舞足蹈。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
who are chirping over a bottle of champagne .
WHO 是 啁啾声 超过 一个 瓶子 的 香槟酒 .

他们围着一瓶香槟叽叽喳喳地聊着天。

[ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɡruːps] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
There is , as you may fancy , a number of such groups on the deck ,
那里 是 , 作为 你 可能 想要 , 一个 数字 的 这样的 团体 在 这 甲板 ,

正如你可能想象的那样，甲板上有不少这样的团体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm]
and a pleasant occupation it is for a lonely man to watch them
和 一个 令人愉快的 职业 它 是 为了 一个 孤独 男人 到 手表 他们
[ænd; ənd] [bɪld] ['θɪərɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and build theories upon them ,
和 建造 理论 之上 他们 ,

对于一个孤独的人来说，观察它们并据此构建理论，也是一种令人愉悦的消遣。

[ænd; ənd][ɪɡ'zæmɪn] [ðəʊz] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] ['siːtɪd] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] .
and examine those two personages seated cheek by jowl .
和 检查 那些 二 人物 坐着 脸颊 经过 面颊 .

仔细观察那两个肩并肩坐着的人。

[wʌn][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [juːθ] , ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
One is an English youth , travelling for the first time ,
一 是 一个 英语 青年 , 旅行 为了 这 第一的 时间 ,

其中一位是第一次出国旅行的英国青年，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɡaɪdbʊk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] .
who has been hard at his Guidebook during the whole journey .
WHO 有 到过 难的 在 他的 指南 期间 这 所有的 旅行 .

在整个旅程中，他一直认真研读着他的旅行指南。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] " ['mænjʊel][ˌdiː'juː][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] : [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ,
He has a " Manuel du Voyageur " in his pocket : a very pretty ,
他 有 一个 " 曼努埃尔 杜 旅行者 " 在 他的 口袋 : 一个 非常 漂亮的 ,

他口袋里装着一本《旅行者手册》：一本非常漂亮的……

[ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɒblɒŋ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,
amusing little oblong work it is too , and might be very useful ,
有趣 小的 长方形 工作 它 是 也 , 和 可能 是 非常 有用 ,

这本小巧有趣的长方形作品也值得一看，而且可能非常有用。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɒrən] ['piːp(ə)l][ɪn] [θriː] ['læŋɡwɪdʒ] , [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ]['træv(ə)l] ,
if the foreign people in three languages , among whom you travel ,
如果 这 外国的 人们 在 三 语言 , 之中 谁 你 旅行 ,

如果你旅行时遇到会说三种语言的外国人，

[wʊd] [bʌt; bət] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
would but give the answers set down in the book ,
会 但 给 这 答案 放 向下 在 这 书 ,

只会给出书中列出的答案。

[ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or understand the questions you put to them out of it .
或者 理解 这 问题 你 放 到 他们 出去 的 它 .

或者从中理解你向他们提出的问题。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)][kæp] , [wɒt] [kæn; kən][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][biː; bi] ?
The other honest gentleman in the fur cap , what can his occupation be ?
这 其他 诚实的 绅士 在 这 毛皮 帽 , 什么 能 他的 职业 是 ?

另一位戴着皮帽的诚实绅士，他的职业是什么呢？

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
We know him at once for what he is .
我们 知道 他 在 一次 为了 什么 他 是 .

我们一眼就能看出他是什么样的人。

" [sɜː(r)] , " [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɜːmən]['æksent] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
" Sir , " says he , in a fine German accent , " I am a brofessor of languages
" 先生 , " 说道 他 , 在 一个 美好的 德语 口音 , " 我 是 一个 教授 的 语言
,
,
,

"先生,"他用一口流利的德国口音说道,"我是语言学教授。"

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪf; dʒɪf][juː; jʊ] ['lesnz] [ɪn] ['deɪnɪʃ] , ['swiːdɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , - , ['spænɪʃ]
and will gif you lessons in Danish , Swedish , English , Bortuguese , Spanish
和 将要 gif 你 课程 在 丹麦语 , 瑞典 , 英语 , - , 西班牙语
[ænd; ənd] - .
and Bersian .
和 - .

并将提供丹麦语、瑞典语、英语、博尔图语、西班牙语和波斯尼亚语课程。

" [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['stiːmə(r)] [pɑːs] ['kwɪkli]
" Thus occupied in meditations , the rapid hours and the rapid steamer pass quickly
" 因此 占领 在 冥想 , 这 迅速的 小时 和 这 迅速的 汽船 经过 迅速地
[ɒn] .
on .
在 .

"就这样,沉浸在冥想之中,时间飞逝,轮船飞驰而过。"

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒps] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['luːmɪnəri] [sets] [ðə; ði]
The sun is sinking , and , as he drops , the ingenious luminary sets the
这 太阳 是 下沉 , 和 , 作为 他 滴 , 这 巧妙 杰出人物 套 这
[temz] [ɒn]['faɪə(r)] :
Thames on fire :
泰晤士河 在 火 :

太阳正在西沉,随着太阳落山,这位才华横溢的太阳点燃了泰晤士河:

['sevrəl] ['wɜːði] ['dʒentlmən] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə]
several worthy gentlemen , watch in hand , are eagerly examining the phenomena
一些 值得 先生们 , 手表 在 手 , 是 急切地 检查 这 现象
[ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
attending his disappearance ,
参加 他的 消失 ,

几位德高望重的绅士手持怀表,正热切地调查他失踪前后发生的种种现象。

— [rɪtʃ] [klaʊdz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] , [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
— rich clouds of purple and gold , that form the curtains of his bed ,
— 富有的 云 的 紫色的 和 金子 , 那 形式 这 窗帘 的 他的 床 ,

——紫色和金色交织的浓郁云雾,构成了他床幔的图案,

— ['lɪt(ə)l][bɑːrks] [ðæt] [pɑːs] [blæk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][dɪsk] ,
— little barks that pass black across his disc ,
— 小的 树皮 那 经过 黑色的 穿过 他的 光盘 ,

—他圆盘上掠过黑色小碎裂的吠叫声,

[hɪz; ɪz][dɪsk] ['evri] ['ɪnstənt] ['drɒpɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
his disc every instant dropping nearer and nearer into the water .
他的 光盘 每一个 立即的 下降 更近 和 更近 进入 这 水 .

他的飞盘每时每刻都在下沉,越来越靠近水面。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ! " [sez] [wʌn] [sə'geɪʃəs] [əb'zɜːvə(r)] .
" There he goes ! " says one sagacious observer .
" 那里 他 去 ! " 说道 一 明智 观察员 .

"他走了!"一位睿智的观察者说道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , " [kraɪz] [ə'nʌðə(r)] .
" No , he doesn't , " cries another .
" 不 , 他 不 , " 哭泣 其他 .

“不，他没有，”另一个人喊道。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪz] [ɔːl'redi] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [dek] , ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
Now he is gone , and the steward is already threading the deck , asking the passengers ,
现在 他 是 已消失 , 和 这 管家 是 已经 螺纹 这 甲板 , 问 这 乘客 ,

他现在已经走了，乘务员已经在甲板上走来走去，询问乘客们：

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] .
right and left , if they will take a little supper .
正确的 和 左边 , 如果 他们 将要 拿 一个 小的 晚餐 .

左右两边，如果他们愿意吃点晚饭的话。

[wɒt] [ə; eɪ] [grænd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] [siː] !
What a grand object is a sunset , and what a wonder is an appetite at sea !
什么 一个 盛大 目的 是 一个 日落 , 和 什么 一个 想知道 是 一个 食欲 在 海 !

日落是多么壮丽的景象，海上食欲又是多么奇妙！

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ði] [hɔːnd] [muːn] [ʃaɪnz] [peɪl] ['əʊvə(r)] ['mɑːgeɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['biːkən] [ɪz] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['ræmz,git] [pɪə(r)] .
the horned moon shines pale over Margate , and the red beacon is gleaming from distant Ramsgate pier .
这 有角的 月亮 闪耀 苍白 超过 马盖特 , 和 这 红色的 信标 是 闪闪发光 从 遥远 拉姆斯盖特 码头 .

一轮弯月在马盖特上空泛着淡淡的光芒，远处拉姆斯盖特码头上的红色灯塔闪耀着光芒。

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɪz] ['spiːdəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ;
A great rush is speedily made for the mattresses that lie in the boat at the ship's side ;
一个 伟大的 匆忙 是 迅速地 制成 为了 这 床垫 那 说谎 在 这 船 在 这 船的 边 ;

人们迅速冲向船边小艇里的床垫；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kɑːm] ,
and as the night is delightfully calm ,
和 作为 这 夜晚 是 令人愉悦 冷静的 ,

夜色宁静宜人，

['meni] [feə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['wɜːði] [men] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
many fair ladies and worthy men determine to couch on deck for the night .
许多 公平的 女士们 和 值得 男人 决定 到 长椅 在 甲板 为了 这 夜晚 .

许多美丽的女士和优秀的男士决定在甲板上过夜。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
The proceedings of the former , especially if they be young and pretty ,
这 诉讼程序 的 这 以前的 , 尤其 如果 他们 是 年轻的 和 漂亮的 ,

前者的行为，尤其当她们年轻漂亮时，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
the philosopher watches with indescribable emotion and interest .
这 哲学家 手表 和 无法形容 情感 和 兴趣 .

哲学家带着难以言喻的激动和兴趣观看。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['prɪti] ['kɔkitri] [duː; də] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pə'fɔːm] ,
What a number of pretty coquetries do the ladies perform ,
什么 一个 数字 的 漂亮的 卖弄风情 做 这 女士们 履行 ,

这些女士们表演了多少漂亮的卖弄风情的把戏啊!

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɒt] ['prɪti] ['ætətjʊd] [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] !
and into what pretty attitudes do they take care to fall !
和 进入 什么 漂亮的 态度 做 他们 拿 关心 到 落下 !

他们究竟是如何精心营造出如此美好的氛围的呢!

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] - [meɪdz] ,
All the little children have been gathered up by the nursery - maids ,
全部 这 小的 孩子们 有 到过 聚集 向上 经过 这 苗圃 - 女佣 ,

所有的小孩都被保姆们集中起来了。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ruːst] [bɪ'ləʊ] .
and are taken down to roost below .
和 是 已采取 向下 到 栖息地 以下 .

它们被带到下面的栖息地栖息。

['bɑːmi] [sliːp] [siːlz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['taɪəd] ['weif,ɛərə] ,
Balmy sleep seals the eyes of many tired wayfarers ,
芳香 睡觉 封印 这 眼睛 的 许多 疲劳的 旅行者 ,

温暖的睡眠让许多疲惫的旅人双眼紧闭。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nəʊblmən] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as you see in the case of the Russian nobleman asleep among the
作为 你 看 在 这 案件 的 这 俄语 贵族 睡着了 之中 这
[pɔːt'mæntəu, ˌpəu-] ; [ænd; ənd] ['tɪtˌmɑːrʃ] ,
portmanteaus ; and Titmarsh ,
合成词 ; 和 蒂特马什 ,

正如你所看到的，那位睡在旅行箱中的俄罗斯贵族；还有蒂特马什，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætrəs] [ɒn]
who has been walking the deck for some time with a great mattress on
WHO 有 到过 步行 这 甲板 为了 一些 时间 和 一个 伟大的 床垫 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他肩上扛着一张厚厚的床垫，已经在甲板上走了好一会儿了。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
knowing full well that were he to relinquish it for an instant ,
会心 满的 出色地 那 是 他 到 放弃 它 为了 一个 立即的 ,

他非常清楚，如果他哪怕片刻放弃它，

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [siːz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [bed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] ,
some other person would seize on it , now stretches his bed upon the deck ,
一些 其他 人 会 抢占 在 它 , 现在 伸展 他的 床 之上 这 甲板 ,

其他人会抓住这个机会，现在他把床铺在了甲板上。

[ræps] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [drɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɒtn] ['naɪtkæp] [taɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
wraps his cloak about his knees , draws his white cotton nightcap tight over his
卷饼 他的 披风 关于 他的 膝盖 , 平局 他的 白色的 棉布 睡前小酌 紧的 超过 他的
[hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ;
head and ears ;
头 和 耳朵 ;

他将斗篷裹在膝盖上，把白色棉质睡帽紧紧地罩住头部和耳朵；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['raɪzɪz] ['kɑːmli] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [skaɪ][ænd; ənd]
as the smoke of his cigar rises calmly upwards to the deep sky and
作为 这 抽烟 的 他的 雪茄 上升 平静地 向上 到 这 深的 天空 和
[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] ,
the cheerful twinkling stars ,
这 快乐 闪烁 明星 ,

当他雪茄的烟雾平静地升腾到深邃的夜空和闪烁的繁星之间时，

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðiː] , [maɪ][dʒuːli'ɑːnə] !
he feels himself exquisitely happy , and thinks of thee , my Juliana !
他 感觉 他自己 精美绝伦 快乐的 , 和 思考 的 你 , 我的 朱莉安娜 !

他感到无比幸福，并且想起了你，我的朱莉安娜！

[waɪ] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [səʊ] ['djuːsɪdlɪ] ['ɜːli]
Why people , because they are in a steamboat , should get up so deucedly early
为什么 人们 , 因为 他们 是 在 一个 汽船 , 应该 得到 向上 所以 非常 早期的
[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I cannot understand .
我 不能 理解 .

我实在无法理解，为什么人们仅仅因为身处汽船上，就要起得那么早。

['dʒentlmən] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][legz]['evə(r)] [sɪns] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Gentlemen have been walking over my legs ever since three o'clock this morning ,
先生们 有 到过 步行 超过 我的 腿 曾经 自从 三 点钟 这 早晨 ,
[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] ,
and , no doubt ,
和 , 不 怀疑 ,

从今天早上三点开始，就一直有男士从我腿上走过，毫无疑问，

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌpɜːrsn'æləti] ([wɪtʃ] [ai] [heɪt]) [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
have been indulging in personalities (which I hate) regarding my appearance and
有 到过 沉溺于 在 个性 (哪个 我 恨) 关于 我的 外貌 和
['mænə(r)][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] , ['laɪɪŋ] , ['snɔːrɪŋ] .
manner of sleeping , lying , snoring .
方式 的 睡眠 , 说谎 , 打鼾 .

我一直沉迷于对我的外貌、睡姿、躺姿、打鼾方式的评判（我讨厌这样）。

[let] [ðə; ði][wægz] [lɑːf] [ɒn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)] ['plezəntə] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl]
Let the wags laugh on ; but a far pleasanter occupation is to sleep until
让 这 摇尾巴 笑 在 ; 但 一个 远的 更令人愉悦 职业 是 到 睡觉 直到
['brekfəst] - [taɪm] ,
breakfast - time ,
早餐 - 时间 ,

就让那些爱开玩笑的人继续嘲笑吧；但更令人愉快的消遣是睡到早餐时间。

[ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
or near it .
或者 靠近 它 .

或附近。

[ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] [egz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [ɔː(r)] [tuː] ,
The tea , and ham and eggs , which , with a beefsteak or two ,
这 茶 , 和 火腿 和 鸡蛋 , 哪个 , 和 一个 牛排 或者 二 ,

茶、火腿和鸡蛋，再加上一两块牛排，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [raʊndz] [ɒv; əv] [təʊst] , [fɔːm] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -
and three or four rounds of toast , form the component parts of the above -
和 三 或者 四 回合 的 吐司 , 形式 这 成分 部分 的 这 多于 -
[nemd] ['elɪgənt] [miːl] ,
named elegant meal ,
命名 优雅的 一顿饭 ,

上述精致餐点的组成部分包括三四片烤面包。

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [skelt] .
are taken in the River Scheldt .
是 已采取 在 这 河 斯海尔德河 .

拍摄于斯海尔德河。

['lɪt(ə)l] [niːt] ,
Little neat ,
小的 整洁的 ,

有点整洁，

[plʌmp] - ['lʊkɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [tʌfts]
plump - looking churches and villages are rising here and there among tufts
丰满 - 寻找 教堂 和 村庄 是 上升 这里 和 那里 之中 簇绒
[ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [griːn] .
of trees and pastures that are wonderfully green .
的 树木 和 牧场 那 是 太棒了 绿色的 .

在绿树成荫、草地翠绿的环境中，不时可见一座座圆润的教堂和村庄拔地而起。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] " [gaɪd] - [bʊk] " [sez] , [ɪz] [wɔːltʃərən] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left]
To the right , as the " Guide - book " says , is Walcheren ; and on the left
到 这 正确的 , 作为 这 " 指导 - 书 " 说道 , 是 瓦尔赫伦 ; 和 在 这 左边
- ,
Cadsand ,
- ,

正如“旅游指南”所说，右边是瓦尔赫伦岛；左边是卡德桑德岛。

['memərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [wen] [lɔːd] ['tʃætəm] , [sɜː(r)] ['wɔːltə]
memorable for the English expedition of 1809 , when Lord Chatham , Sir Walter
难忘 为了 这 英语 远征 的 - , 什么时候 主 查塔姆 , 先生 沃尔特
[mæni] ,
Manny ,
曼尼 ,

因1809年的英国探险而令人难忘，当时查塔姆勋爵、沃尔特·曼尼爵士……

[ænd; ənd] ['henri] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
and Henry Earl of Derby , at the head of the English ,
和 亨利 伯爵 的 德比 , 在 这 头 的 这 英语 ,

亨利·德比伯爵率领英格兰军队，

[geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['mɜːsənəriz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [fɪ'liːp] [ɒv; əv]
gained a great victory over the Flemish mercenaries in the pay of Philippe of
获得 一个 伟大的 胜利 超过 这 弗拉芒语 雇佣兵 在 这 支付 的 菲利普 的
['vælwɑː] .
Valois .
瓦卢瓦 .

在与瓦卢瓦的菲利普雇佣的佛兰德斯雇佣兵的战斗中取得了一场伟大的胜利。

[ðə; ði] [klɒθ] - [jɑːd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtʃəz] [dɪd] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
The cloth - yard shafts of the English archers did great execution .
这 布 - 院子 轴 的 这 英语 弓箭手 做过 伟大的 执行 .

英国弓箭手的布匹箭矢威力十足。

['flʌʃɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['tʃætəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
Flushing was taken , and Lord Chatham returned to England ,
法拉盛 曾是 已采取 , 和 主 查塔姆 返回 到 英格兰 ,

弗利辛根被攻占，查塔姆勋爵返回英国。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] ['ɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ,
where he distinguished himself greatly in the debates on the American war ,
在哪里 他 杰出的 他自己 非常 在 这 辩论 在 这 美国人 战争 ,

他在有关美国战争的辩论中表现出色，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .
which he called the brightest jewel of the British crown .
哪个 他 称为 这 最亮的 宝石 的 这 英国 王冠 .

他称之为英国王冠上最璀璨的明珠。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] , [ðəʊ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [baɪ] [prə'feʃn] ,
You see , my love , that , though an artist by profession ,
你 看 , 我的 爱 , 那 , 尽管 一个 艺术家 经过 职业 ,

你看，亲爱的，虽然他以艺术为职业，

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biːn] [nɪ'ɡlektɪd] ; [ænd; ənd] [wɒt] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [biː; bi]
my education has by no means been neglected ; and what , indeed , would be
我的 教育 有 经过 不 方法 到过 被忽视的 ; 和 什么 , 的确 , 会 是
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
the pleasure of travel ,
这 乐趣 的 旅行 ,

我的学业丝毫没有被忽视；而且，旅行的乐趣又该如何体现呢？

[ən'les] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
unless these charming historical recollections were brought to bear upon it ?
除非 这些 迷人 历史 回忆 是 带来 到 熊 之上 它 ?

除非人们将这些迷人的历史回忆融入其中？

['æntwɜːp] .
ANTWERP .
安特卫普 .

安特卫普。

[æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['sɪti] ([ai][hæv; həv] [met] [æt; ət]
As many hundreds of thousands of English visit this city (I have met at
作为 许多 数百 的 数千 的 英语 访问 这 城市 (我 有 遇见 在
[liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
least a hundred of them in this half - hour walking the streets ,
至少 一个 百 的 他们 在 这 一半 - 小时 步行 这 街道 ,

成千上万的英国人到访这座城市（在这半个小时的街头漫步中，我至少遇到了上百位英国人），

" [ɡaɪd] - [bʊk] " [ɪn][hænd]) , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['mʌri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [di'pikt]
" Guide - book " in hand) , and as the ubiquitous Murray has already depicted
" 指导 - 书 " 在 手) , 和 作为 这 无处不在 默里 有 已经 描绘
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

（手里拿着“旅游指南”），正如无处不在的默里已经描绘过这个地方一样，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['niːtnəs] ,
there is no need to enter into a long description of it , its neatness ,
那里 是 不 需要 到 进入 进入 一个 长的 描述 的 它 , 它是 整洁 ,

无需赘述其整洁之处。

[ɪts] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪts] [stɪf] [æn'tiːk] ['splendə(r)] .
its beauty , and its stiff antique splendor .
它是 美丽 , 和 它是 僵硬的 古董 辉煌 .

它的美丽，以及它古朴典雅的风韵。

[ðə; ði] [tɔːl] [peɪl] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [krɪmpt] ['geɪbl] , [ðæt] [lʊk] [laɪk] [kwiːn]
The tall pale houses have many of them crimped gables , that look like Queen
这 高的 苍白 房屋 有 许多 的 他们 压接 山墙 , 那 看 喜欢 女王
[ɪ'lɪzəbəθs] [rʌf] .
Elizabeth's ruffs .
伊丽莎白的 褶边 .

这些高高的浅色房屋有很多都带有褶皱的山墙，看起来像伊丽莎白女王的褶领。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn]
There are as many people in the streets as in London at three o'clock in
那里 是 作为 许多 人们 在 这 街道 作为 在 伦敦 在 三 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

街上的人和凌晨三点的伦敦一样多；

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wɪmɪn] [weə(r)] ['bɒnɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
the market - women wear bonnets of a flower - pot shape , and have
这 市场 - 女性 穿 引擎盖 的 一个 花 - 锅 形状 , 和 有
['ʃaɪnɪŋ] ['breɪz(ə)n] [mɪlk] - [pɒts] ,
shining brazen milk - pots ,
灼灼 厚颜无耻 牛奶 - 锅 ,

市场上的妇女们戴着花盆形状的帽子，手里拿着闪闪发光的铜制牛奶罐。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] .
which are delightful to the eyes of a painter .
哪个 是 愉快 到 这 眼睛 的 一个 画家 .

在画家眼中，这些景色令人赏心悦目。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪzi] [skelt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gruːps] [ɒv; əv]
Along the quays of the lazy Scheldt are innumerable good - natured groups of
沿着 这 码头 的 这 懒惰的斯海尔德河 是 无数 好的 - 自然 团体 的
[bɪə(r)] - ['driŋkə] ([smɔːl] - [bɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]) ;
beer - drinkers (small - beer is the most good - natured drink in the world) ;
啤酒 - 饮酒者 (小的 - 啤酒 是 这 最多 好的 - 自然 喝 在 这 世界) ;

在悠闲的斯海尔德河畔，有无数群和蔼可亲的啤酒爱好者（淡啤酒是世界上最和蔼可亲的饮料）；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bæriəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [kə'nælz] ,
along the barriers outside of the town , and by the glistening canals ,
沿着 这 障碍 外部 的 这 镇 , 和 经过 这 闪闪发光 运河 ,

沿着城镇外的屏障，以及波光粼粼的运河边，

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [bɪə(r)] - [ʃɒps] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bɪə(r)] - ['driŋkə] .
are more beer - shops and more beer - drinkers .
是 更多的 啤酒 - 商店 和 更多的 啤酒 - 饮酒者 .

啤酒商店更多了，喝啤酒的人也更多了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [fæt] ['mɪlətri] .
The city is defended by the queerest fat military .
这 城市 是 辩护 经过 这 最酷儿的 胖的 军队 .

这座城市由一群最古怪的胖子军队守卫。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['træfɪk] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
The chief traffic is between the hotels and the railroad .
这 首席 交通 是 之间 这 酒店 和 这 铁路 .

主要的交通往来是在酒店和铁路之间。

[ðə; ði] [həʊ'telz] [gɪv] ['wʌndəf(ə)l] [gʊd] ['dinəz] ,
The hotels give wonderful good dinners ,
这 酒店 给 精彩的 好的 晚餐 ,

酒店提供的晚餐非常棒。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] " [grænd] [læbɝ] " [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tɑːt] ,
and especially at the " Grand Laboureur " may be mentioned a peculiar tart ,
和 尤其 在 这 " 盛大 拉布勒尔 " 可能 是 提及 一个 奇特 酸 ,

尤其是在“大劳勒尔”餐厅，有一种特别的馅饼值得一提。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [tɑːrts] [ðæt] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [et; eɪt] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
which is the best of all tarts that ever a man ate since he was ten years old .
哪个 是 这 最好的 的 全部 蛋挞 那 曾经 一个 男人 吃 自从 他 曾是 十 年 老的 .

这是他十岁以来吃过的最美味的馅饼。

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [wɔːk] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
A moonlight walk is delightful .
一个 月光 走 是 愉快 .

月光下散步真是一件令人愉快的事。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
At ten o'clock the whole city is quiet ; and so little changed does it seem to be ,
在 十 点钟 这 所有的 城市 是 安静的 ; 和 所以 小的 已更改 做 它 似乎 到 是 ,

十点钟的时候，整个城市一片寂静；看起来似乎没有什么变化。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [bæk] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɪntuː] [taɪm] , [ænd; ənd] ['fænsi] [jɔː'self] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪkəl] ['spænɪəd] ,
that you may walk back three hundred years into time , and fancy yourself a majestical Spaniard ,
那 你 可能 走 后退 三 百 年 进入 时间 , 和 想要 你自己 一个 雄伟的 西班牙人 ,

你可以穿越回三百年前，把自己想象成一位威风凛凛的西班牙人。

[ɔː(r)] [æn; ən] [ə'prest] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['dʌtʃmən] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .
or an oppressed and patriotic Dutchman at your leisure .
或者 一个 受压迫者 和 爱国 荷兰人 在 你的 闲暇 .

或者，您也可以悠闲地扮演一位受压迫的爱国荷兰人。

[juː; jʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['kwentin] ['dəːwəd] [kɔːt] - [jɑːd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['taʊəz] [lʊk] [daʊn] .
You enter the inn , and the old Quentin Durward court - yard , on which the old towers look down .
你 进入 这 客栈 , 和 这 老的 昆汀 杜沃德 法庭 - 院子 , 在 哪个 这 老的 塔楼 看 向下 .

你走进旅馆，来到古老的昆汀·杜沃德庭院，古老的塔楼俯瞰着这里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] — ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
There is a sound of singing — singing at midnight .
那里 是 一个 声音 的 歌唱 — 歌唱 在 午夜 .

传来歌声——午夜的歌声。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɒn] [sɒm'breərəʊ] ,
Is it Don Sombrero ,
是 它 大学教师 宽边帽 ,

是唐·索姆布雷罗吗?

[huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][ˌændə'luːziən][ˌsegɪ'diːljə; -'diːjə]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ]
who is singing an Andalusian seguidilla under the window of the Flemish
WHO 是 歌唱 一个 安达卢西亚 塞吉迪拉 在下面 这 窗户 的 这 弗拉芒语
[-] ['dɔːtə(r)] ?
burgomaster's daughter ?
伯戈马斯特的 女儿 ?

谁在佛兰德斯市长女儿的窗下唱着安达卢西亚塞吉迪拉舞曲?

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['zefə(r)] [kəʊt] : [hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [kəʊld] [dʒɪn] - [ænd; ənd] -
it is a fat Englishman in a zephyr coat : he is drinking cold gin - and -
它 是 一个 胖的 英国人 在 一个 和风 外套 : 他 是 喝 寒冷的 杜松子酒 - 和 -
['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
water in the moonlight ,
水 在 这 月光 ,

那是一个穿着轻薄外套的胖英国人：他正在月光下喝冰镇杜松子酒兑水。

[ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] ['sɒftli] —
and warbling softly —
和 鸣唱 轻轻 —

轻声吟唱着——

" [nɪks][maɪ] ['dɒli] , [pælz] , [feɪk] [ə'weɪ] ,
" Nix my dolly , pals , fake away ,
" 尼克斯 我的 多莉 , 朋友们 , 伪造的 离开 ,

“别碰我的娃娃，伙计们，假装走开。”

[en] - [ɪks][maɪ] ['dɒli] , [pælz] , [feɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wei] . " *
N - ix my dolly , pals , fake a — a — way . " *
N - 九 我的 多莉 , 朋友们 , 伪造的 一个 — 一个 — 方式 . " *

N-ix 我的娃娃，伙计们，假装一下。*

* [ɪn] - .
*** In 1844 .**
* 在 - .

* 1844年。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [kə'θiːdrəl] ['spaɪə(r)] .
I wish the good people would knock off the top part of Antwerp Cathedral spire .
我 希望 这 好的 人们 会 敲 离开 这 顶部 部分 的 安特卫普 大教堂 尖塔 .

我希望好心人能把安特卫普大教堂尖顶的顶部敲掉。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
Nothing can be more gracious and elegant than the lines of the first
没有什么 能 是 更多的 亲切 和 优雅的 比 这 线条 的 这 第一的
[tuː] [kəm'pɑːtmənts] ;
two compartments ;
二 隔间 ;

前两个隔间的线条再优雅不过了;

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [ðeə(r)]['bʌldʒɪz] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] , ['ʌgli] ,
but near the top there bulges out a little round , ugly ,
但 靠近 这 顶部 那里 凸起 出去 一个 小的 圆形的 , 丑陋的 ,

但靠近顶部的地方有点凸起，圆圆的，难看极了。

['vʌlgə(r)] [dʌtʃ] [mɒn'strɒsəti] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrkə,tekts] [hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [neɪm])
vulgar Dutch monstrosity (for which the architects have , no doubt , a name)
庸俗 荷兰语 怪物 (为了 哪个 这 建筑师 有 , 不 怀疑 , 一个 姓名)
[wɪtʃ] [ə'fend] [ðə; ði] [aɪ] ['kruːəli] .
which offends the eye cruelly .
哪个 冒犯 这 眼睛 残酷地 .

粗俗的荷兰式怪物（建筑师们无疑会给它起个名字），它残酷地冒犯了人们的眼睛。

[teɪk] [ðə; ði] [ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒb] - [wɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɒkt] [hæt] ;
Take the Apollo , and set upon him a bob - wig and a little cocked hat ;
拿 这 阿波罗 , 和 放 之上 他 一个 鲍勃 - 假发 和 一个 小的 上膛 帽子 ;

把阿波罗带过来，给他戴上一顶短假发和一顶三角帽；

[ɪ'mædʒɪn] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɪg] ; ['fænsi] [ə; eɪ] [,pɒlə'neɪz] , [ɔː(r)] [prə'seʃ(ə)n]
imagine " God Save the King " ending with a jig ; fancy a polonaise , or procession
想象 " 上帝 节省 这 国王 " 结束 和 一个 夹具 ; 想要 一个 波兰舞曲 , 或者 游行
[ɒv; əv] [slɪm] ,
of slim ,
的 苗条的 ,

想象一下《天佑吾王》以吉格舞曲结尾；想象一下波兰舞曲，或者一队苗条的舞者列队行进，

['steɪtli] , ['elɪgənt] [kɔːt] [bj'uːtɪz] , ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bə'fuːn] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] .
stately , elegant court beauties , headed by a buffoon dancing a hornpipe .
庄严 , 优雅的 法庭 美女 , 标题 经过 一个 丑角 跳舞 一个 号角舞曲 .

仪态万方、优雅高贵的宫廷佳丽，领头的是一个跳着号角舞的滑稽演员。

['mɑːʃ(ə)l] [dʒə'rɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] [æt; ət] [ðæt] [ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Marshal Gerard should have discharged a bombshell at that abomination ,
元帅 杰拉德 应该 有 出院 一个 重磅炸弹 在 那 厌恶 ,

杰拉德元帅本应就那桩骇人听闻的罪行予以猛烈抨击。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['stiːpl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [grænd]
and have given the noble steeple a chance to be finished in the grand
和 有 给定 这 高贵 尖顶 一个 机会 到 是 完成的 在 这 盛大
[staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [,fɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
style of the early fifteenth century ,
风格 的 这 早期的 第十五 世纪 ,

并让这座高贵的尖顶有机会以十五世纪早期宏伟的风格完工。

[ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
in which it was begun .
在 哪个 它 曾是 开始 .

它起源于此。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [miːn] ,
This style of criticism is base and mean ,
这 风格 的 批评 是 根据 和 意思是 ,

这种批评方式卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['gɜːtə] ,
and quite contrary to the orders of the immortal Goethe ,
和 相当 相反 到 这 订单 的 这 不朽 歌德 ,

这与不朽的歌德的命令截然相反，

[huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
who was only for allowing the eye to recognize the beauties of a great
WHO 曾是 仅有的 为了 允许 这 眼睛 到 认出 这 美女 的 一个 伟大的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他只是为了让人们的眼睛能够欣赏到伟大作品的美。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ɪts] [dɪ'fekts] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
but would have its defects passed over .
但 会 有 它是 缺陷 通过了 超过 .

但它的缺陷会被忽略。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] , ['lʌkləs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pə'petʃuəli] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,
It is an unhappy , luckless organization which will be perpetually fault - finding ,
它 是 一个 不开心 , 倒霉的 组织 哪个 将要 是 永恒地 过错 - 寻找 ,

这是一个不快乐、运气不佳的组织，它会永远挑剔不已。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪl] [pə'sɪst] ['əʊnli] [ɪn] ['hɪərɪŋ]
and in the midst of a grand concert of music will persist only in hearing
和 在 这 中间 的 一个 盛大 音乐会 的 音乐 将要 坚持 仅有的 在 听力
[ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɪdl] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
that unfortunate fiddle out of tune .
那 不幸 小提琴 出去 的 调 .

在一场盛大的音乐会中，你只会注意到那把不幸走调的小提琴。

[wɪ'ðɪn] — [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [rə'kəʊkəʊ] ['ɑːrkəˌtekts] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ðeə(r)] ['ɔːrnəmənts] ([hɪə(r)]
Within — except where the rococo architects have introduced their ornaments (here
之内 — 除了 在哪里 这 洛可可 建筑师 有 介绍 他们的 装饰品 (这里
[ɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ə'gen]) — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] .
is the fiddle out of tune again) — the cathedral is noble .
是 这 小提琴 出去 的 调 再次) — 这 大教堂 是 高贵 .

除了洛可可建筑师添加装饰的地方（这里小提琴又走音了）之外，大教堂内部十分庄严。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['tendə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
A rich , tender sunshine is streaming in through the windows ,
一个 富有的 , 投标 阳光 是 流媒体 在 通过 这 视窗 ,

温暖柔和的阳光透过窗户洒进屋内。

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['edɪfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [laɪt] .
and gilding the stately edifice with the purest light .
和 镀金 这 庄严 大厦 和 这 最纯净的 光 .

用最纯净的光芒为这座庄严的建筑镀上金边。

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['brɪliənt] [ɪn] [ðeə(r)] [k'ʌləz] .
The admirable stained - glass windows are not too brilliant in their colors .
这 令人钦佩的 染色 - 玻璃 视窗 是 不是 也 杰出的 在 他们的 颜色 .

这些精美的彩色玻璃窗颜色并不太鲜艳。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['sɒləm] ['mjuːzɪk] ;
The organ is playing a rich , solemn music ;
这 器官 是 玩耍 一个 富有的 , 庄严 音乐 ;

管风琴正在演奏悠扬庄严的音乐；

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;
some two hundred of people are listening to the service ;
一些 二 百 的 人们 是 聆听 到 这 服务 ;

大约有两百人正在收听礼拜；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['niːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
and there is scarce one of the women kneeling on her chair ,
和 那里 是 稀少 一 的 这 女性 跪着 在 她 椅子 ,

几乎没有一个女人跪在椅子上。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [mə'dʒestɪk] [blæk] ['dreɪpəri] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
enveloped in her full majestic black drapery , that is not a fine study for a
被包裹 在 她 满的 雄伟 黑色的 布料 , 那 是 不是 一个 美好的 学习 为了 一个
['peɪntə(r)] .
painter .
画家 .

她被一袭华丽的黑色长袍包裹着，这对于画家来说并不是一个好的习作。

[ðiːz] [lɑːdʒ] [blæk] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['hevi] [sɪlk] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
These large black mantles of heavy silk brought over the heads of the women ,
这些 大的 黑色的 地衣 的 重的 丝绸 带来 超过 这 头部 的 这 女性 ,

这些用厚重丝绸制成的黑色大披风披在妇女们的头上，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [fɔːl]['ɪntuː] [sʌtʃ] [faɪn] [fəʊldz][ɒv; əv] ['dreɪpəri] ,
and covering their persons , fall into such fine folds of drapery ,
和 覆盖 他们的 人 , 落下 进入 这样的 美好的 折叠 的 布料 ,

遮盖身体的衣物，垂落成层层叠叠的精美衣褶。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .
that they cannot help being picturesque and noble .
那 他们 不能 帮助 存在 如画 和 高贵 .

它们天生就美丽动人、高贵典雅。

[siː] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [dɪ'vaʊt] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgəz] ,
See , kneeling by the side of two of those fine devout - looking figures ,
看 , 跪着 经过 这 边 的 二 的 那些 美好的 虔诚的 - 寻找 数据 ,

瞧，跪在两个看起来虔诚的神像旁边，

[ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twidl] [pə'rɪziən][hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪs] ['mæntəlet] ,
is a lady in a little twiddling Parisian hat and feather , in a little lace mantelet ,
是 一个 女士 在 一个 小的 摆弄 巴黎人 帽子 和 羽毛 , 在 一个 小的 蕾丝 斗篷 ,

是一位戴着俏皮的巴黎小礼帽、插着羽毛、披着蕾丝小披肩的女士。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] .
in a tight gown and a bustle .
在 一个 紧的 袍 和 一个 忙碌 .

她身穿紧身礼服，裙撑也已做好。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['mɒnstrəs] [æz; əz]['jɒndə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [huːp] ,
She is almost as monstrous as yonder figure of the Virgin , in a hoop ,
她 是 几乎 作为 滔天 作为 远处 数字 的 这 处女 , 在 一个 箍 ,

她几乎和那边那个戴着圆环的圣母像一样可怕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['septə(r)] ;
and with a huge crown and a ball and a sceptre ;
和 和 一个 巨大的 王冠 和 一个 球 和 一个 权杖 ;

头戴巨大的王冠，手持球形权杖；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæm'biːnəʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [huːp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] ,
and a bambino dressed in a little hoop , and in a little crown ,
和 一个 班比诺 穿着 在 一个 小的 箍 , 和 在 一个 小的 王冠 ,

还有一个穿着小圆裙、戴着小皇冠的小婴儿，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌstəd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [pɒts] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] ,
round which are clustered flowers and pots of orange - trees ,
圆形的 哪个 是 聚类 花朵 和 锅 的 橙子 - 树木 ,

周围环绕着簇簇鲜花和橘子树盆栽，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [preə(r)] .
and before which many of the faithful are at prayer .
和 前 哪个 许多 的 这 忠实 是 在 祷告 .

许多信徒正在其前祈祷。

['dʒent(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [kʌm] [wɑːft, wɔft, wæft] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] ['edɪfɪs] ;
Gentle clouds of incense come wafting through the vast edifice ;
温和的 云 的 香 来 飘动 通过 这 广阔的 大厦 ;

缕缕香烟袅袅升起，飘荡在宏伟的建筑之中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
and in the lulls of the music you hear the faint chant of the priest ,
和 在 这 平静 的 这 音乐 你 听到 这 头晕的 呗 的 这 牧师 ,

在音乐的间歇，你能听到牧师微弱的圣歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
and the silver tinkle of the bell .
和 这 银 小便 的 这 钟 .

还有铃铛清脆的银铃声。

[sɪks] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð] [ðə; ði] [kəˌmɪʃə'neə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['mɜːriz] [gaɪd] - [bʊks] " [ɪn] [ðeə(r)][hændz] ,
Six Englishmen , with the commissionaires , and the " Murray's Guide - books " in their hands ,
六 英国人 , 和 这 代办 , 和 这 " 默里的 指导 - 图书 " 在 他们的 双手 ,

六名英国人，带着随从和《默里旅行指南》，

[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .
are looking at the " Descent from the Cross .
是 寻找 在 这 " 下降 从 这 叉 .

正在研究"下十字架"。

" [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] " [gaɪd] - [bʊk] " [gɪvz] [juː; jʊ] ['ɔːdərs] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
" Of this picture the " Guide - book " gives you orders how to judge .
" 的 这 图片 这 " 指导 - 书 " 给予 你 订单 如何 到 法官 .

"这幅画的'指南'会告诉你如何判断。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,
If it is the end of religious painting to express the religious sentiment ,
如果 它 是 这 结尾 的 宗教 绘画 到 表达 这 宗教 情绪 ,

如果宗教绘画的最终目的就是表达宗教情感，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['pɪktʃəz] [mʌst; məst][ræŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['ruːbɪnz] .
a hundred of inferior pictures must rank before Rubens .
一个 百 的 下 图片 必须 秩 前 鲁本斯 .

一百幅不如鲁本斯的画作也比不上他。

[huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['paɪəsli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eni] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ?
Who was ever piously affected by any picture of the master ?
WHO 曾是 曾经 虔诚地 做作的 经过 任何 图片 的 这 掌握 ?

谁曾对大师的任何画像产生过虔诚的敬意?

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [θiːf] ['raɪðɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [blɒnd] ['mægdəlɪn] ['wiːpɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
He can depict a livid thief writhing upon the cross , sometimes a blond Magdalen weeping below it ;
他 能 描绘 一个 铁青 贼 扭动 之上 这 叉 , 有时 一个 金发 抹大拉的玛格达琳 哭泣 以下 它 ;

他可以描绘一个怒气冲冲的窃贼在十字架上扭动挣扎，有时还可以描绘一个金发碧眼的抹大拉的玛利亚在十字架下哭泣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mægdəlɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn'diːd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] :
but it is a Magdalen a very short time indeed after her repentance :
但 它 是 一个 抹大拉的玛格达琳 一个 非常 短的 时间 的确 后 她 悔改 :

但这是抹大拉的玛利亚在悔改后不久的一次：

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [brə'keɪdz] [ænd; ənd] ['fleərɪŋ] ['sætɪn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wen]
her yellow brocades and flaring satins are still those which she wore when
她 黄色的 锦缎 和 燃烧 缎子 是 仍然 那些 哪个 她 穿着 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
she was of the world ;
她 曾是 的 这 世界 ;

她身上那些黄色锦缎和飘逸的缎子裙，依然是她年轻时穿的。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [lɒst] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs]
her body has not yet lost the marks of the feasting and voluptuousness
她 身体 有 不是 然而 丢失的 这 标记 的 这 盛宴 和 性感
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ,
in which she used to indulge ,
在 哪个 她 用过的 到 放纵 ,

她的身体上还留有过去沉溺于宴乐和放纵的痕迹。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] .
according to the legend .
根据 到 这 传奇 .

根据传说。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːbəns] ['pɪktʃəz] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːz] [ðæt] ['dekəreɪt] ['tʃæpəl] [ænd; ənd]
Not one of the Rubens's pictures among all the scores that decorate chapels and
不是 一 的 这 鲁本斯的 图片 之中 全部 这 得分 那 装饰 小教堂 和
[tʃɜːtʃɪz] [hɪə(r)] ,
churches here ,
教堂 这里 ,

这里教堂和礼拜堂里装饰着无数画作，却没有一幅是鲁本斯的。

[hæz; həz][ðə; ði] [liːst] ['tendənsi] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
has the least tendency to purify , to touch the affections ,
有 这 至少 趋势 到 净化 , 到 触碰 这 情感 ,

最不具有净化作用，最不具有触动情感的作用，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
or to awaken the feelings of religious respect and wonder .
或者 到 觉醒 这 情怀 的 宗教 尊重 和 想知道 .

或者唤起人们的宗教敬畏和惊叹之情。

[ðə; ði] " [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] " [ɪz][vɑːst] , ['gluːmi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː]
The " Descent from the Cross " is vast , gloomy , and awful ; but the awe
这 " 下降 从 这 叉 " 是 广阔的 , 阴沉 , 和 可怕 ; 但 这 敬畏
[ɪn'spaɪəd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
inspired by it is ,
灵感 经过 它 是 ,

“下十字架”这一幕宏大、阴郁、可怕；但它所激起的敬畏之情却是：

[æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɔːltə'geðə(r)][mə'tɪəriəl] .
as I take it , altogether material .
作为 我 拿 它 , 共 材料 .

依我看来，完全是物质。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
He might have painted a picture of any criminal broken on the wheel ,
他 可能 有 绘 一个 图片 的 任何 刑事 破碎的 在 这 车轮 ,

他或许能画出任何一个被车轮碾碎的罪犯的画像。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪəd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] .
and the sensation inspired by it would have been precisely similar .
和 这 感觉 灵感 经过 它 会 有 到过 恰恰 相似的 .

由此产生的感受也完全类似。

[nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃə(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ðə; ði]['sævwɑːr] - [feə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
Nor in a religious picture do you want the savoir - faire of the master
也不 在 一个 宗教 图片 做 你 想 这 知识 - 公平 的 这 掌握
[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [prə'truːdɪŋ] [ɪt'self] ;
to be always protruding itself ;
到 是 总是 突出 本身 ;

在宗教画作中，你也不希望大师的技艺总是显露出来；

[ˌaɪ 'tiː] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['revərəns] ,
it detracts from the feeling of reverence ,
它 减损 从 这 感觉 的 尊敬 ,

这会削弱敬畏之情。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːdri] ['ɒrətri] [dʌz]
just as the thumping of cushion and the spouting of tawdry oratory does
只是 作为 这 怦 的 软垫 和 这 喷水 的 庸俗的 演说 做
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːmən] :
from a sermon :
从 一个 讲道 :

就像布道时靠垫的拍打声和庸俗的演说一样：

[miːk] [rɪ'lɪdʒən] [ˌdisə'piə] , ['ʃəʊldəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [baɪ][ðə; ði] ['pɒmpəs] , ['stɔːlwət] , [bɪg]
meek religion disappears , shouldered out of the desk by the pompous , stalwart , big
温顺 宗教 消失 , 肩部 出去 的 这 桌子 经过 这 傲慢 , 坚定的 , 大的
- ['tʃestɪd] , [freʃ] - ['kʌləd] , ['bʊʃi] - ['wɪskəd] [ˌpʊlpɪ'tɪə] .
- chested , fresh - colored , bushy - whiskered pulpiteer .
- 胸部 , 新鲜的 - 有色 , 茂密的 - 胡须 布道者 .

温顺的宗教消失了，被傲慢自大、身材魁梧、胸膛宽阔、面色红润、留着浓密胡须的布道者挤出了讲台。

[ruːbəns] ['paɪəti][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
Rubens's piety has always struck us as of this sort .
鲁本斯的 虔诚 有 总是 击 我们 作为 的 这 种类 .

我们一直觉得鲁本斯的虔诚就是这种类型。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['paɪəs]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [wei] [hiː; hi] ,
If he takes a pious subject , it is to show you in what a fine way he ,
如果 他 需要 一个 虔诚的 主题 , 它 是 到 展示 你 在 什么 一个 美好的 方式 他 ,

如果他选择了一个虔诚的主题，那是为了向你展示他有多么出色，

['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] , [kæn; kən] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Peter Paul Rubens , can treat it .
彼得 保罗 鲁本斯 , 能 对待 它 .

彼得·保罗·鲁本斯可以治疗它。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .
He never seems to doubt but that he is doing it a great honor .
他 绝不 似乎 到 怀疑 但 那 他 是 正在做 它 一个 伟大的 荣誉 .

他似乎从不怀疑自己所做的一切都是莫大的荣幸。

[hɪz; ɪz] " [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] , " [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] ,
His " Descent from the Cross , " and its accompanying wings and cover ,
他的 " 下降 从 这 叉 , " 和 它是 随同 翅膀 和 覆盖 ,

他的《下十字架》及其配套的翅膀和封面，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [pʌnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['krɪstəfə(r)] ,
are a set of puns upon the word Christopher ,
是 一个 放 的 双关语 之上 这 单词 克里斯托弗 ,

这是一组围绕"克里斯托弗"一词的双关语，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [ɪz][mɔː(r)] ['əʊdiəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːpt] - ['pelɪˌkəʊtɪd] ['vɜːdʒɪn]
of which the taste is more odious than that of the hooped - petticoated Virgin
的 哪个 这 品尝 是 更多的 令人厌恶的 比 那 的 这 箍 - 衬裙 处女
['jɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

它的味道比那边穿着裙撑的处女的味道还要令人作呕。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['brəʊtʃɪz] .
with her artificial flowers , and her rings and brooches .
和 她 人造的 花朵 , 和 她 戒指 和 胸针 .

她身边还有人造花、戒指和胸针。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [huːpt] ['petɪkəʊt] [dɪd] [ðeə(r)] [best] ,
The people who made an offering of that hooped petticoat did their best ,
这 人们 WHO 制成 一个 提供 的 那 箍 衬裙 做过 他们的 最好的 ,

那些献上那件撑裙的人已经尽力了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ðeɪ] [njuː] [nəʊ] ['betə(r)] .
at any rate ; they knew no better .
在 任何 速度 ; 他们 知道 不 更好的 .

总之，他们当时并不知道更好的办法。

[ðeə(r)] [ɪz] [hjuː'mɪləti] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , [kweɪnt] ['prez(ə)nt] ; ['trʌstfəlnɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
There is humility in that simple , quaint present ; trustfulness and kind intention .
那里 是 谦逊 在 那 简单的 , 古雅 展示 ; 信赖 和 种类 意图 .

那份简单而古朴的礼物中蕴含着谦逊、信任和善意。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['ɔːltəz] ,
Looking about at other altars ,
寻找 关于 在 其他 祭坛 ,

环顾四周的其他祭坛，

[juː; jʊ] [siː] ([mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['prɒtistənts]) [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l]
you see (much to the horror of pious Protestants) all sorts of queer little
你 看 (很多 到 这 恐怖 的 虔诚的 新教徒) 全部 排序 的 酷儿 小的
['embləmz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['peni] ['kænd(ə)ls] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spʌtərɪŋ]
emblems hanging up under little pyramids of penny candles that are sputtering
徽章 绞刑 向上 在下面 小的 金字塔 的 一分钱 蜡烛 那 是 溅射
[ænd; ənd] ['fleərɪŋ] [ðeə(r)] .
and flaring there .
和 燃烧 那里 .

你会看到（令虔诚的新教徒大为震惊的是），各种各样奇特的小标志挂在用便士蜡烛堆成的小金字塔下，蜡烛在那里噼啪作响、火光冲天。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ɑːm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [təʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wæks] [leg] ,
Here you have a silver arm , or a little gold toe , or a wax leg ,
这里 你 有 一个 银 手臂 , 或者 一个 小的 金子 脚趾 , 或者 一个 蜡 腿 ,

这里有一条银胳膊，或者一个金脚趾，或者一条蜡腿。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɪlt] [aɪ] ,
or a gilt eye ,
或者 一个 镀金 眼睛 ,

或者一只镀金的眼睛，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kə'meməreit] [kj'ɔːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði]
signifying and commemorating cures that have been performed by the
表示 和 纪念 治愈 那 有 到过 执行 经过 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] ['əʊvə(r)] [huːz] ['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [hæŋ] .
supposed intercession of the saint over whose chapel they hang .
据称 代祷 的 这 圣 超过 谁 教堂 他们 悬挂 .

这些圣物象征并纪念在它们所悬挂的教堂中，通过圣人的代祷所实现的治愈。

[wel] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
Well , although they are abominable superstitions ,
出色地 , 虽然 他们 是 可恶 迷信 ,

虽然这些都是令人憎恶的迷信，

[jet] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒfəɪɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['paɪəs]
yet these queer little offerings seem to me to be a great deal more pious
然而 这些 酷儿 小的 供品 似乎 到 我 到 是 一个 伟大的 交易 更多的 虔诚的
[ðæn; ðən] [ruːbəns] [bɪg] ['pɪktʃəz] ;
than Rubens's big pictures ;
比 鲁本斯的 大的 图片 ;

然而，在我看来，这些奇特的小作品比鲁本斯的巨幅画作更虔诚得多；

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
just as is the widow with her poor little mite compared to the
只是 作为 是 这 寡妇 和 她 贫穷的 小的 螨虫 比较的 到 这
['swelɪŋ] ['færɪsiː] [huː] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt] .
swelling Pharisee who flings his purse of gold into the plate .
肿胀 法利赛人 WHO 投掷 他的 钱包 的 金子 进入 这 盘子 .

就像寡妇拿着她那点可怜的小钱，与那个挥霍无度、把金袋扔进盘子里的法利赛人相比，简直天壤之别。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['pɪktʃəz] [meɪks] [wʌn] ['θʌrəli]
A couple of days of Rubens and his church pictures makes one thoroughly
一个 夫妻 的 天 的 鲁本斯 和 他的 教会 图片 制作 一 彻底
[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [sɪk] [ɒv; əv] [hɪm] .
and entirely sick of him .
和 完全 生病的 的 他 .

连续几天看鲁本斯和他的教堂画作，就会让人彻底厌烦。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [peɪlz] [ə'pɒn] [wʌn] , ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [æz; əz]
His very genius and splendor pails upon one , even taking the pictures as
他的 非常 天才 和 辉煌 水桶 之上 一 , 甚至 采取 这 图片 作为
['wɜːldli] ['pɪktʃəz] .
worldly pictures .
世俗 图片 .

即使把他的照片当作世俗的照片来看，他的才华和光辉也会黯然失色。

[wʌn] [grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'petʃuəli] [fiːst] [wɪð] [ðɪs] [rɪtʃ] , [kɔːs] , ['stiːmɪŋ] [fuːd] .
One grows weary of being perpetually feasted with this rich , coarse , steaming food .
一 生长 厌倦 的 存在 永恒地 盛宴 和 这 富有的 , 粗 , 蒸煮 食物 .

人们会厌倦总是吃这种油腻、粗糙、热气腾腾的食物。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tʃɜːtʃ] ['pɪktʃəz] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]
Considering them as church pictures , I don't want to go to church to
考虑 他们 作为 教会 图片 , 我 不 想 到 去 到 教会 到
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

如果把它们看作是教堂照片，我不想去教堂听人讲话。

[haʊ'evə(r)] ['splendɪd] , [æn; ən] ['ɔːgən] [pleɪ] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
however splendid , an organ play the " British Grenadiers .
然而 灿烂 , 一个 器官 玩 这 " 英国 掷弹兵 .

然而，尽管精彩绝伦，管风琴演奏的是《英国掷弹兵》。

" [ðə; ði] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [brɒnz] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ə; eɪ]
" The Antwerpians have set up a clumsy bronze statue of their divinity in a
" 这 安特卫普人 有 放 向上 一个 笨拙 青铜 雕像 的 他们的 神 在 一个
[skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
square of the town ;
正方形 的 这 镇 ;

“安特卫普人在城里的一个广场上竖起了一座笨拙的青铜神像；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] ['stʌdi] [hɪm] ,
and those who have not enough of Rubens in the churches may study him ,
和 那些 WHO 有 不是 足够的 的 鲁本斯 在 这 教堂 可能 学习 他 ,
那些在教堂里欣赏鲁本斯作品还不够的人，可以去研究他的作品。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - ['laɪtɪd] [mjuː'ziːəm] .
and indeed to much greater advantage , in a good , well - lighted museum .
和 的确 到 很多 更大的 优势 , 在 一个 好的 , 出色地 - 照明 博物馆 .
在光线充足的博物馆里，效果会更好。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [seɪnt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,
Here , there is one picture , a dying saint taking the communion ,
这里 , 那里 是 一 图片 , 一个 垂死 圣 采取 这 圣餐 ,
这里有一幅画，画的是一位垂死的圣徒领圣餐的场景。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs]
a large piece ten or eleven feet high , and painted in an incredibly short space
一个 大的 片 十 或者 十一 脚 高的 , 和 绘 在 一个 难以置信 短的 空间
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,
这是一幅十英尺或十一英尺高的大型画作，而且是在极短的时间内完成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntərz] ['stʌdi] .
which is extremely curious indeed for the painter's study .
哪个 是 极其 好奇的 的确 为了 这 画家的 学习 .
这对于画家的研究来说确实非常奇怪。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sketʃ] ;
The picture is scarcely more than an immense magnificent sketch ;
这 图片 是 几乎 更多的 比 一个 巨大 壮丽 草图 ;
这幅画与其说是一幅画，不如说是一幅巨大的精美素描；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['mænə(r)] , [wɪtʃ] ,
but it tells the secret of the artist's manner , which ,
但 它 讲述 这 秘密 的 这 艺术家的 方式 , 哪个 ,
但这揭示了艺术家创作方式的秘密，那就是：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [dæʃ] [ænd; ənd]['splendə(r)] , [ɪz] ['kjʊəriəsli] [mə'θɒdɪkl] .
in the midst of its dash and splendor , is curiously methodical .
在 这 中间 的 它是 短跑 和 辉煌 , 是 奇怪的是 有条不紊 .
在它那喧嚣和辉煌之中，却又出奇地有条不紊。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] ;
Where the shadows are warm the lights are cold , and vice versa ;
在哪里 这 阴影 是 温暖的 这 灯 是 寒冷的 , 和 副 反之亦然 ;
阴影处温暖，光线处寒冷；反之亦然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ræpɪdli] ['peɪntɪd] ,
and the picture has been so rapidly painted ,
和 这 图片 有 到过 所以 快速 绘 ,
这幅图景就这样迅速地描绘出来了。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪnts] [laɪ] [rɔː] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
that the tints lie raw by the side of one another ,
那 这 色调 说谎 生的 经过 这 边 的 一 其他 ,
这些色调彼此并排裸露着，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [blend] [ðem; ðəm] .
the artist not having taken the trouble to blend them .
这 艺术家 不是 拥有 已采取 这 麻烦 到 混合 他们 .
这位艺术家没有费心将它们融合在一起。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [væn'daɪk] ([wɒt'evə(r)] [sɜ:(r)] ['dʒɒʃuə] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) ,
There are two exquisite Vandykes (whatever Sir Joshua may say of them) ,
那里 是 二 精美的 范戴克斯 (任何 先生 约书亚 可能 说 的 他们) ,

有两幅精美的范戴克画作（不管约书亚爵士对它们有何评价），

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [təʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
and in which the very management of the gray tones which the President
和 在 哪个 这 非常 管理 的 这 灰色的 音调 哪个 这 总统
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [fɔːmz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['eksələns] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
abuses forms the principal excellence and charm .
滥用 表格 这 主要的 卓越 和 魅力 .

而总统滥用灰色调的那种运用，恰恰构成了其主要优点和魅力。

[waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɑ:(r); ə(r)] [wiː, wi] [nɒt] [tuː, tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ?
Why , after all , are we not to have our opinion ?
为什么 , 后 全部 , 是 我们 不是 到 有 我们的 观点 ?

为什么我们不能有自己的观点呢?

[sɜ:(r)] ['dʒɒʃuə] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pəʊp] .
Sir Joshua is not the Pope .
先生 约书亚 是 不是 这 教皇 .

约书亚爵士不是教皇。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [væn'daɪk] [ɪz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [faɪn] [pɔːl] [,verə'niːz] ,
The color of one of those Vandykes is as fine as FINE Paul Veronese ,
这 颜色 的 一 的 那些 范戴克斯 是 作为 美好的 作为 美好的 保罗 维罗纳 ,

其中一幅范戴克画作的颜色，简直和保罗·委罗内塞的画作一样精美绝伦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ['bjuːtɪfli] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .
and the sentiment beautifully tender and graceful .
和 这 情绪 非常漂亮 投标 和 优美 .

这份情感真挚动人，温柔优雅。

[ai] [sɔː] , [tuː] , [æn; ən] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['beldʒən] ['ɑːtɪsts] (-) ,
I saw , too , an exhibition of the modern Belgian artists (1843) ,
我 锯 , 也 , 一个 展览 的 这 现代的 比利时人 艺术家 (-) ,

我还参观了比利时现代艺术家（1843 年）的展览。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [huːz] ['pɪktʃəz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['æbsəns] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst]
the remembrance of whose pictures after a month's absence has almost
这 纪念 的 谁 图片 后 一个 月份 缺席 有 几乎
[ɪn'taɪəli] ['vænɪʃd] .
entirely vanished .
完全 消失了 .

一个月没看照片之后，几乎完全忘记了是谁拍的。

- [hænd] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [siːmd] [tuː, tə] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,
Wappers's hand , as I thought , seemed to have grown old and feeble ,
- 手 , 作为 我 想法 , 似乎 到 有 生长 老的 和 微弱 ,

我认为，瓦珀斯的手似乎已经衰老无力了。

- ['kæt(ə)l] - ['piːsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pɔːl] ['pɑːtərz] , [ænd; ənd]
Verboeckhoven's cattle - pieces are almost as good as Paul Potter's , and
- 牛 - 件 是 几乎 作为 好的 作为 保罗 陶工的 , 和
['kaɪzər] [hæz; həz] ['dwindl] [daʊn] ['ɪntuː] ['næmbi] - ['pæmbi] ['prɪtinəs] ,
Keyser has dwindled down into namby - pamby prettiness ,
凯泽 有 减少 向下 进入 南比 - 潘比 美丽 ,

Verboeckhoven的牛群题材作品几乎和Paul Potter的作品一样出色，而Keyser的作品则变得矫揉造作，美得令人发指。

['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ]['gælənt] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] [huː] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ðɪ]['luːvə(r)] ['ɑːtɪsts] [ten]
pitiful to see in the gallant young painter who astonished the Louvre artists ten
可怜 到 看 在 这 英勇 年轻的 画家 WHO 惊讶 这 卢浮宫 艺术家 十
[j'ɪəz] [ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ][hænd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz]
years ago by a hand almost as dashing and ready as that of Rubens
年 前 经过 一个 手 几乎 作为 帅气 和 准备好 作为 那 的 鲁本斯
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

令人惋惜的是，这位十年前曾以几乎与鲁本斯本人一样潇洒敏捷的笔触惊艳卢浮宫艺术家的英俊年轻画家，如今却落得如此下场。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] ['meni] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['dʒɜːmən] [skuːl] ,
There were besides many caricatures of the new German school ,
那里 是 除了 许多 漫画 的 这 新的 德语 学校 ,

此外，还有许多讽刺德国新学派的漫画，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [bɪ'fɔː(r)] ['ræfeɪəl] .
which are in themselves caricatures of the masters before Raphael .
哪个 是 在 他们自己 漫画 的 这 大师 前 拉斐尔 .

这些作品本身就是对拉斐尔之前大师们的讽刺画。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə'plɔːz] .
An instance of honesty may be mentioned here with applause .
一个 实例 的 诚实 可能 是 提及 这里 和 掌声 .

这里可以举一个诚实的例子，值得称赞。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
The writer lost a pocket - book containing a passport and a couple of
这 作家 丢失的 一个 口袋 - 书 包含 一个 护照 和 一个 夫妻 的
['mɒdɪst] [ten] - [paʊnd] [nəʊts] .
modest ten - pound notes .
谦虚的 十 - 磅 笔记 .

作者丢失了一个钱包，里面装着护照和几张面值十英镑的钞票。

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ðə; ðɪ][pɔːt'fəʊliəʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɒks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The person who found the portfolio ingeniously put it into the box of the
这 人 WHO 成立 这 文件夹 巧妙地 放 它 进入 这 盒子 的 这
[pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
post - office ,
邮政 - 办公室 ,

捡到文件夹的人巧妙地把它放进了邮局的邮箱里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ten]
and it was faithfully restored to the owner ; but somehow the two ten
和 它 曾是 忠实 恢复 到 这 所有者 ; 但 不知何故 这 二 十
- [paʊnd] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .
- pound notes were absent .
- 磅 笔记 是 缺席的 .

它被忠实地归还给了失主；但不知何故，那两张十英镑的钞票却不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['pɑːspɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt]
It was , however , a great comfort to get the passport , and the pocket
它 曾是 , 然而 , 一个 伟大的 舒适 到 得到 这 护照 , 和 这 口袋
- [bʊk] ,
- book ,
- 书 ,

然而，拿到护照和钱包确实让人感到很欣慰。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['naɪnpəns] .
which must be worth about ninepence .
哪个 必须 是 值得 关于 九便士 .

这大概值九便士。

['brʌs(ə)lz] .
BRUSSELS .
布鲁塞尔 .

布鲁塞尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ;
It was night when we arrived by the railroad from Antwerp at Brussels ;
它 曾是 夜晚 什么时候 我们 到达的 经过 这 铁路 从 安特卫普 在 布鲁塞尔 ;

我们从安特卫普乘火车抵达布鲁塞尔时已是夜晚；

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
the route is very pretty and interesting ,
这 路线 是 非常 漂亮的 和 有趣的 ,

这条路线风景优美，趣味盎然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] ['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] ['pɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv]
and the flat countries through which the road passes in the highest state of
和 这 平坦的 国家 通过 哪个 这 路 通过 在 这 最高 状态 的
['piːsf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
peaceful , smiling cultivation .
和平 , 微笑 栽培 .

道路穿过的平原地区，展现出宁静祥和、欣欣向荣的农业耕作状态。

[ðə; ði] ['fiːldz] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['hedʒɪz] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The fields by the roadside are enclosed by hedges as in England ,
这 字段 经过 这 路边 是 内 经过 对冲 作为 在 英格兰 ,

路边的田地像英国一样，用树篱围了起来。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] [ɪn] [pɑːt] [daʊn] ,
the harvest was in part down ,
这 收成 曾是 在 部分 向下 ,

收成有所下降。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
and an English country gentleman who was of our party pronounced the
和 一个 英语 国家 绅士 WHO 曾是 的 我们的 派对 发音 这
[krɒps] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
crops to be as fine as any he had ever seen .
农作物 到 是 作为 美好的 作为 任何 他 有 曾经 已见 .

我们一行中的一位英国乡村绅士称赞这里的庄稼是他见过的最好的。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə; eɪ] ['kɒkni] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] ['ækjərətli] ,
Of this matter a Cockney cannot judge accurately ,
的 这 事情 一个 伦敦东区口音 不能 法官 准确 ,

对于此事，伦敦东区人无法做出准确判断。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [siː] [wɪð] [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
but any man can see with what extraordinary neatness and care all these little
但 任何 男人 能 看 和 什么 非凡的 整洁 和 关心 全部 这些 小的
[plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [til] ,
plots of ground are tilled ,
图表 的 地面 是 平铺 ,

但任何人都能看出，这些小块土地都耕作得多么整齐细致。

[ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
and admire the richness and brilliancy of the vegetation .
和 钦佩 这 丰富 和 才华横溢 的 这 植被 .

欣赏植物的丰富多彩和绚丽夺目。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst]
Outside of the moat of Antwerp , and at every village by which we passed
外部 的 这 护城河 的 安特卫普 , 和 在 每一个 村庄 经过 哪个 我们 通过了

,
,
,

在安特卫普护城河外，以及我们经过的每一个村庄，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [wel] - [klæd] ['piːp(ə)l] [ðæt]
it was pleasant to see the happy congregations of well - clad people that
它 曾是 令人愉快的 到 看 这 快乐的 会众 的 出色地 - 覆膜 人们 那

[bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
basked in the evening sunshine ,
晒太阳 在 这 晚上 阳光 ,

看到一群群衣着整齐、笑容满面的人们沐浴在傍晚的阳光下，真令人感到愉悦。

[ænd; ənd] ['səʊbəli] [sməʊkt] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd][dræŋk][ðeə(r)] ['flemɪʃ] [bɪə(r)] .
and soberly smoked their pipes and drank their Flemish beer .
和 清醒地 熏制 他们的 管道 和 喝 他们的 弗拉芒语 啤酒 .

他们神态自若地抽着烟斗，喝着佛兰德斯啤酒。

[men] [huː] [lʌv] [ðɪs] [drɪŋk] [mʌst; məst] , [æz; əz][ai]['fænsi] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['piːsf(ə)l]
Men who love this drink must , as I fancy , have something essentially peaceful
男人 WHO 爱 这 喝 必须 , 作为 我 想要 , 有 某物 本质上 和平

[ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
in their composition ,
在 他们的 作品 ,

我认为，喜欢这种酒的男人，其性格中一定蕴含着平和的一面。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][fəʊks][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
and must be more easily satisfied than folks on our side of the water
和 必须 是 更多的 容易地 使满意 比 各位 在 我们的 边 的 这 水

.
.
.

他们肯定比我们这边的人更容易满足。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] [bɪə(r)][ɪz] , [ɪn'diːd] , [nɒt] [greɪt] .
The excitement of Flemish beer is , indeed , not great .
这 激动 的 弗拉芒语 啤酒 是 , 的确 , 不是 伟大的 .

弗拉芒啤酒确实没什么令人兴奋的地方。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [bəuθ][ðə; ði] [waɪt] [bɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ;
I have tried both the white beer and the brown ;
我 有 尝试 两个都 这 白色的 啤酒 和 这 棕色的 ;

我尝过白啤酒和棕啤酒；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['skuːlbɔi] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [swaɪps] ,
they are both of the kind which schoolboys denominate " swipes ,
他们 是 两个都 的 这 种类 哪个 男学生 定名 " 滑动 ,

它们都是男学生称之为“刷子”的那种行为。

" ['veri] ['saʊə(r)][ænd; ənd] [θɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [bʌt; bət] [sɜːvd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" very sour and thin to the taste , but served , to be sure ,
" 非常 酸的 和 薄的 到 这 品尝 , 但 服务 , 到 是 当然 ,

味道很酸很淡，但确实上桌了。

[ɪn] [kweɪnt] ['flemɪʃ] [dʒʌgz] [ðæt] [du:; də] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [fɔ:m] [sɪns] [ðə; ði]
in quaint Flemish jugs that do not seem to have changed their form since the
在 古雅 弗拉芒语 水罐 那 做 不是 似乎 到 有 已更改 他们的 形式 自从 这
[deɪz] [ɒv; əv] ['ru:bɪnz] ,
days of Rubens ,
天 的 鲁本斯 ,

那些造型古朴的佛兰德斯水罐，似乎自鲁本斯时代以来就没有改变过形状。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [pli:z] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'kweəriən] ['nɪk] - [næk] .
and must please the lovers of antiquarian knick - knacks .
和 必须 请 这 恋人 的 古玩 尼克 - 技巧 .

一定会让喜欢古董小玩意儿的人满意。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Numbers of comfortable - looking women and children sat beside the head of
数字 的 舒服的 - 寻找 女性 和 孩子们 卫星 旁 这 头 的
[ðə; ði] ['fæməli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tævən] - ['bentʃɪz] ,
the family upon the tavern - benches ,
这 家庭 之上 这 酒馆 - 长椅 ,

许多衣着舒适的妇女和儿童坐在一家之主身旁的酒馆长凳上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ['sməʊkɪŋ] ,
and it was amusing to see one little fellow of eight years old smoking ,
和 它 曾是 有趣 到 看 一 小的 同伴 的 八 年 老的 吸烟 ,

看到一个八岁的小家伙抽烟，真是滑稽极了。

[wɪð] [mʌtʃ] ['grævəti] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sɪ'gɑ:(r)] .
with much gravity , his father's cigar .
和 很多 重力 , 他的 父亲的 雪茄 .

他神情严肃地叼着父亲的雪茄。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [plɑ:nt] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [hæz; həz] [spred] [θru:] [ɔ:l] ['jʊərəp]
How the worship of the sacred plant of tobacco has spread through all Europe
如何 这 崇拜 的 这 神圣 植物 的 烟草 有 传播 通过 全部 欧洲
!
!
!

对神圣的烟草植物的崇拜是如何传遍整个欧洲的！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti]
I am sure that the persons who cry out against the use of it are guilty
我 是 当然 那 这 人 WHO 哭 出去 反对 这 使用 的 它 是 有罪的
[ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)n] ,
of superstition and unreason ,
的 迷信 和 不合理 ,

我确信，那些强烈反对使用它的人是迷信且不理智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] ['i:zi] [tɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜ:sənz]
and that it would be a proper and easy task for scientific persons
和 那 它 会 是 一个 恰当的 和 简单的 任务 为了 科学 人
[tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [en'kəʊmiəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wi:d] .
to write an encomium upon the weed .
到 写 一个 赞誉 之上 这 杂草 .

对于科学界人士来说，写一篇赞美这种杂草的文章是一件恰当而容易的事。

[ɪn] ['sɒlətju:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [kəm'pænjən] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmpəni] ['nevə(r)] [di:]
In solitude it is the pleasantest companion possible , and in company never de
在 孤独 它 是 这 最令人愉悦的 伴侣 可能的 , 和 在 公司 绝不 德
[trəʊ] .
trop .
热带 .

独处时，它是最令人愉悦的伴侣；与人相处时，它永远不会过犹不及。

[tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː][ri'freʃ, riː-] [ðə; ði]
To a student it suggests all sorts of agreeable thoughts , it refreshes the
到 一个 学生 它 建议 全部 排序 的 同意 想法 , 它 刷新 这
[breɪn] [wen] ['wɪəri] ,
brain when weary ,
脑 什么时候 厌倦 ,

对学生而言，它能引发各种愉悦的想法，并在疲惫时使大脑焕然一新。

[ænd; ənd] ['evri] ['sed(ə)ntri] [sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hiː; hi][hæz; həz]
and every sedentary cigar - smoker will tell you how much good he has
和 每一个 久坐的 雪茄 - 吸烟者 将要 告诉 你 如何 很多 好的 他 有
[hæd; həd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
had from it ,
有 从 它 ,

每个久坐不动的雪茄烟民都会告诉你，雪茄给他带来了多少好处。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
and how he has been able to return to his labor ,
和 如何 他 有 到过 有能力的 到 返回 到 他的 劳动 ,

以及他如何能够重返工作岗位，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [maɪld]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [liːf] [ɒv; əv][hə'vænə]
after a quarter of an hour's mild interval of the delightful leaf of Havana
后 一个 四分之一 的 一个 小时 温和的 间隔 的 这 愉快 叶子 的 哈瓦那
.
.
.

经过一刻钟的哈瓦那令人愉悦的宁静时光。

['drɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [sɪns] ['sməʊkɪŋ] [keɪm] [ɪn] .
Drinking has gone from among us since smoking came in .
喝 有 已消失 从 之中 我们 自从 吸烟 来了 在 .

自从吸烟出现以来，饮酒这种行为就逐渐从我们中间消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['erə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sməʊkəz][ɑː(r); ə(r)] ['drʌŋkəd] ; [drɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] ,
It is a wicked error to say that smokers are drunkards ; drink they do ,
它 是 一个 邪恶 错误 到 说 那 吸烟者 是 醉汉 ; 喝 他们 做 ,

说吸烟者都是酒鬼是极其错误的；他们确实也会喝酒。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['dɪljuːənts]['məʊstli] ,
but of gentle diluents mostly ,
但 的 温和的 稀释剂 大多 ,

但大多是温和的稀释剂，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪəs] ['stɪmjələnts] [ɒv; əv] [waɪn] [ɔː(r)] [strɒŋ] ['lɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]
for fierce stimulants of wine or strong liquors are abhorrent to the real
为了 凶猛的 兴奋剂 的 葡萄酒 或者 强的 酒 是 令人憎恶的 到 这 真实的
['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wiːd] .
lover of the Indian weed .
情人 的 这 印度 杂草 .

对于真正的印度大麻爱好者来说，葡萄酒或烈酒等强烈的刺激性饮品是令人厌恶的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][dʒuːli'ɑːnə] , [dʒɔɪn] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)][kraɪ] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
my Juliana , join not in the vulgar cry that is raised against us .
我的 朱莉安娜 , 加入 不是 在 这 庸俗 哭 那 是 提高 反对 我们 .

我的朱莉安娜，不要加入那些针对我们的粗俗叫喊声。

[sɪɡ'ɑːz] [ænd; ənd] [kuːl] [drɪŋks] [bɪɡet] ['kwaɪət] [ˌkɒnvə'seiʃənz] , [ɡʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
Cigars and cool drinks beget quiet conversations , good - humor , meditation ;
雪茄 和 凉爽的 饮料 产生 安静的 对话 , 好的 - 幽默 , 冥想 ;

雪茄和冷饮能让人安静地交谈，产生好心情，并有助于冥想；

[nɒt] [hɒt] [blʌd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maʊnts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['driŋkə] [ɒv; əv] [ˌæpə'plektɪk] [pɔːt] [ɔː(r)]
not hot blood such as mounts into the head of drinkers of apoplectic port or
不是 热的 血 这样的 作为 安装 进入 这 头 的 饮酒者 的 中风 港口 或者
['deɪndʒərəs] ['klærət] .
dangerous claret .
危险的 红酒 .

不是像喝了烈性波特酒或危险的红葡萄酒后那样头脑发热。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [mɔː(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ?
Are we not more moral and reasonable than our forefathers ?
是 我们 不是 更多的 道德 和 合理的 比 我们的 祖先 ?

我们难道不比我们的先辈更有道德、更理性吗?

[ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [səʊ] ['sʌmwɒt] ;
Indeed I think so somewhat ;
的确 我 思考 所以 有些 ;

我确实也这么认为；

[ænd; ənd] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [mʌst; məst] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði]
and many improvements of social life and converse must date with the
和 许多 改进 的 社会的 生活 和 交谈 必须 日期 和 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] .
introduction of the pipe .
介绍 的 这 管道 .

社会生活和交流的许多改善都必须追溯到烟斗的引入。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tə'bækəʊ] - [kən'sjuːməz] [ɪn] [ðə; ði] ['wæɡən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt]
We were a dozen tobacco - consumers in the wagon of the train that
我们 是 一个 打 烟草 - 消费者 在 这 车皮 的 这 火车 那
[brɔːt] [juː 'es] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] ;
brought us from Antwerp ;
带来 我们 从 安特卫普 ;

我们是十几个烟民，坐在从安特卫普开来的火车车厢里；

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] (['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] !)
nor did the women of the party (sensible women !)
也不 做过 这 女性 的 这 派对 (明智的 女性 !)

党内的女性成员（都是明智的女性！）也没有。

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfjuːmɪ'ɡeɪʃn] .
make a single objection to the fumigation .
制作 一个 单身的 异议 到 这 熏蒸 .

对熏蒸作业提出一项反对意见。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ; ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt]
But enough of this ; only let me add , in conclusion , that an excellent
但 足够的 的 这 ; 仅有的 让 我 添加 , 在 结论 , 那 一个 出色的
['izriəˌlaitiʃ] ['dʒentlmən] ,
Israelitish gentleman ,
以色列 绅士 ,

好了，就说这么多吧；最后我只想补充一点，一位非常优秀的以色列绅士，

['mɪstə(r)] . ['hɑːrtɔːɡ] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] , [sə'plaɪz] [sɪɡ'ɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] ,
Mr . Hartog of Antwerp , supplies cigars for a penny apiece ,
先生 . 哈托格 的 安特卫普 , 补给品 雪茄 为了 一个 一分钱 一块 ,

安特卫普的哈托格先生以每支一便士的价格供应雪茄。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] .
such as are not to be procured in London for four times the sum .
这样的 作为 是 不是 到 是 采购 在 伦敦 为了 四 时代 这 和 .

例如，在伦敦，即使花费四倍的价格也无法买到这样的东西。

[θruː] ['smaɪlɪŋ] [kɔːn] - ['fiːldz] , [ðen] ,
Through smiling corn - fields , then ,
通过 微笑 玉米 - 字段 , 然后 ,

然后，穿过一片片笑眯眯的玉米地，

[ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l] [wʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [kweɪnt] [piːkt]
and by little woods from which rose here and there the quaint peaked
和 经过 小的 树林 从 哪个 玫瑰 这里 和 那里 这 古雅 巅峰
['taʊəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ʃætəʊz] ,
towers of some old - fashioned chateaux ,
塔楼 的 一些 老的 - 造型 城堡 ,

还有一些小树林，树林里零星耸立着一些古老城堡的古朴尖顶塔楼。

['aʊə(r)] [treɪn] [went] ['sməʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
our train went smoking along at thirty miles an hour .
我们的 火车 去 吸烟 沿着 在 三十 英里 一个 小时 .

我们的火车冒着浓烟，以每小时三十英里的速度飞驰。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['meklɪn] ['stiːpl] , [æt; ət] [fɜːst] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
We caught a glimpse of Mechlin steeple , at first dark against the sunset ,
我们 捕捉 一个 一瞥 的 梅赫林 尖顶 , 在 第一的 黑暗的 反对 这 日落 ,

我们瞥见了梅赫伦大教堂的尖顶，起初它在夕阳的映衬下显得有些昏暗。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [braɪt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and afterwards bright as we came to the other side of it ,
和 然后 明亮的 作为 我们 来了 到 这 其他 边 的 它 ,

之后，当我们到达另一边时，一切都变得明亮起来。

[ænd; ənd][əd'maɪəd] [lɒŋ] ['glɪsnɪŋ] [kə'nælz][ɔː(r)] [məʊts] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [taʊn] ,
and admired long glistening canals or moats that surrounded the queer old town ,
和 钦佩 长的 闪闪发光 运河 或者 护城河 那 包围 这 酷儿 老的 镇 ,

他们欣赏着环绕着这座奇特古城的长长的、波光粼粼的运河或护城河。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['əʊnli] [ˌʌndə'stændz] ,
and were lighted up in that wonderful way which the sun only understands ,
和 是 照明 向上 在 那 精彩的 方式 哪个 这 太阳 仅有的 明白 ,

它们被照亮，呈现出只有太阳才能理解的那种奇妙方式。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [və'mɪliən] [ænd; ənd][gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] ,
and not even Mr . Turner , with all his vermilion and gamboge ,
和 不是 甚至 先生 . 车工 , 和 全部 他的 朱红 和 藤黄 ,
[kæn; kən][pʊt] [daʊn] [ɒn]['kænvəs] .
can put down on canvas .
能 放 向下 在 帆布 .

即使是特纳先生，用尽朱砂和藤黄颜料，也无法在画布上描绘出这样的景象。

[ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
The verdure was everywhere astonishing ,
这 绿意盎然 曾是 到处 惊人 ,

到处都绿意盎然，美不胜收。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fænsid] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['gəʊldən] - [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] [ðiːz] ['kwaɪət]
and we fancied we saw many golden Cuyps as we passed by these quiet
和 我们 幻想 我们 锯 许多 金的 - 作为 我们 通过了 经过 这些 安静的
['pɑːstʃəz] .
pastures .
牧场 .

当我们经过这些宁静的牧场时，我们仿佛看到了许多金色的库普斯鸟。

[stiːm] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'kʌmpənimənt] , ['bleɪzɪŋ] ['fɔːdʒɪz] , [gɔːnt] [,mænju'fæktəri] , [wɪð]
Steam - engines and their accompaniments , blazing forges , gaunt manufactories , with
蒸汽 - 发动机 和 他们的 伴奏 , 炽烈 锻造厂 , 瘦削 工厂 , 和
['nʌmbələs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] ['tʃɪmniz] ,
numberless windows and long black chimneys ,
无数 视窗 和 长的 黑色的 烟囱 ,

蒸汽机及其附属设备、熊熊燃烧的锻炉、阴森的工厂，那里有数不清的窗户和长长的黑色烟囱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi]
of course take away from the romance of the place but , as we
的 课程 拿 离开 从 这 浪漫 的 这 地方 但 , 作为 我们
[wɜːl] ['ɪntuː] ['brʌs(ə)lz] ,
whirled into Brussels ,
旋转 进入 布鲁塞尔 ,

当然，这会冲淡这个地方的浪漫气息，但是，当我们飞驰进入布鲁塞尔时，

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪərəns] .
even these engines had a fine appearance .
甚至 这些 发动机 有 一个 美好的 外貌 .

就连这些发动机的外观都很漂亮。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] , ['gæləpɪŋ] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni]
Three or four of the snorting , galloping monsters had just finished their journey
三 或者 四 的 这 吸鼻 , 疾驰 怪物 有 只是 完成的 他们的 旅行
,
,
,

三四头喷着鼻息、奔跑着的怪物刚刚结束了它们的旅程。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['æʃɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [['beliz]]
and there was a quantity of flaming ashes lying under the brazen bellies
和 那里 曾是 一个 数量 的 炽盛 灰烬 说谎 在下面 这 厚颜无耻 肚子
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [lʊkt] ['prɒpəli] ['lʊərɪd] [ænd; ənd] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl] .
of each that looked properly lurid and demoniacal .
的 每个 那 看起来 适当地 骇人的 和 恶魔般的 .

每个火炬的黄铜腹部下面都躺着大量的燃烧的灰烬，看起来十分诡异邪恶。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] — ['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz]
The men at the station came out with flaming torches — awful - looking fellows
这 男人 在 这 车站 来了 出去 和 炽盛 火炬 — 可怕 - 寻找 伙伴们
[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

车站里的人拿着燃烧的火把出来了——真是些面目狰狞的家伙！

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['viːəkl]
Presently the different baggage was handed out , and in the very worst vehicle
目前 这 不同的 行李 曾是 递交 出去 , 和 在 这 非常 最差 车辆
[ai] ['evə(r)] ['entəd] ,
I ever entered ,
我 曾经 进入 ,

随后，我们分发了各自的行李，然后我坐上了有生以来最破旧的车厢。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['sləʊɪst] [peɪs] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] " [həʊ'tel] [diː] [sweɪd]
and at the very slowest pace , we were borne to the " Hotel de Suede
和 在 这 非常 最慢 步伐 , 我们 是 出生 到 这 " 酒店 德 绒面革
,
,
,

我们以极其缓慢的速度被带到了"瑞典酒店"。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
" from which house of entertainment this letter is written .
" 从 哪个 房子 的 娱乐 这 信 是 书面 .

这封信是从哪家娱乐场所写的?

[wiː; wi] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] ,
We strolled into the town , but ,
我们 漫步 进入 这 镇 , 但 ,

我们漫步走进小镇，但是，

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [faɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
though the night was excessively fine and it was not yet eleven o'clock ,
尽管 这 夜晚 曾是 过度 美好的 和 它 曾是 不是 然而 十一 点钟 ,

虽然夜色格外晴朗，而且当时还不到十一点，

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,
the streets of the little capital were deserted ,
这 街道 的 这 小的 首都 是 荒凉的 ,

小首都的街道空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['bleɪzɪŋ] ['kæfeɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['inmeits]
and the handsome blazing cafes round about the theatres contained no inmates
和 这 英俊的 炽烈 咖啡馆 圆形的 关于 这 剧院 包含 不 囚犯
.
:
.

剧院周围那些漂亮而灯火通明的咖啡馆里，没有一个囚犯。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ɪz][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['buːləvɑːd] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !
Ah , what a pretty sight is the Parisian Boulevard on a night like this !
啊 , 什么 一个 漂亮的 视线 是 这 巴黎人 大道 在 一个 夜晚 喜欢 这 !

啊，今晚的巴黎大道真是美极了!

[haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [hæz; həz][wʌn] [pɑːst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] ,
how many pleasant hours has one passed in watching the lights , and the hum ,
如何 许多 令人愉快的 小时 有 一 通过了 在 观看 这 灯 , 和 这 哼 ,

人们曾有多少个愉快的时光，消磨在欣赏灯光和聆听嗡嗡声中?

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] , ['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] !
and the stir , and the laughter of those happy , idle people !
和 这 搅拌 , 和 这 笑声 的 那些 快乐的 , 闲置的 人们 !

还有那群快乐、闲散的人们的骚动和笑声!

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['geɪətɪ] [hɪə(r)] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
There was none of this gayety here ; nor was there a person to be
那里 曾是 没有任何 的 这 同性恋 这里 ; 也不 曾是 那里 一个 人 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

这里丝毫没有这种欢乐的气氛；也找不到一个人影。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [skʌlk] [kə'mɪʃənə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ([huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪn] [frentʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
except a skulking commissioner or two (whose real name in French is that of a
除了 一个 潜行 专员 或者 二 (谁 真实的 姓名 在 法语 是 那 的 一个
[fɪʃ] [ðæt] [ɪz]['iːt(ə)n] [wɪð] ['fenl] - [sɔːs]) ,
fish that is eaten with fennel - sauce) ,
鱼 那 是 吃 和 茴香 - 酱) ,

除了一个或两个偷偷摸摸的专员（他们的法语真名是一种用茴香酱汁吃的鱼的名字），

[ænd; ənd] [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and who offered to conduct us to certain curiosities in the town .
和 WHO 提供 到 执行 我们 到 肯定 奇闻异事 在 这 镇 .

他还主动提出带我们去参观镇上的一些奇特景点。

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] ,
What must we English not have done ,
什么 必须 我们 英语 不是 有 完毕 ,

我们英国人究竟做了什么?

[ðæt] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn] ['jʊərəp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn][baɪ] ['skaundrəl] [ɒv; əv] [ðɪs]
that in every town in Europe we are to be fixed upon by scoundrels of this
那 在 每一个 镇 在 欧洲 我们 是 到 是 固定的 之上 经过 无赖 的 这
[sɔːt] ;
sort ;
种类 ;

在欧洲的每个城镇，我们都会受到这类恶棍的盯上;

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [sʌtʃ] ['rɑːskəl, 'ræ-][faɪnd]
and what a pretty reflection it is on our country that such rascals find
和 什么 一个 漂亮的 反射 它 是 在 我们的 国家 那 这样的 无赖 寻找
[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][juː 'es] !
the means of living on us !
这 方法 的 活的 在 我们 !

而这些无赖竟然能靠我们国家养活，这真是我们国家的一大耻辱!

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Early the next morning we walked through a number of streets in the place ,
早期的 这 下一个 早晨 我们 步行 通过 一个 数字 的 街道 在 这 地方 ,

第二天一大早，我们步行穿过了当地的几条街道。

[ænd; ənd] [sɔː] ['sɜːt(ə)n] [saɪts] .
and saw certain sights .
和 锯 肯定 景点 .

并看到了某些景点。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
The Park is very pretty ,
这 公园 是 非常 漂亮的 ,

公园很漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['niːtnəs] — ['ɔːlməʊst]
and all the buildings round about it have an air of neatness — almost
和 全部 这 建筑物 圆形的 关于 它 有 一个 空气 的 整洁 — 几乎
[ɒv; əv] ['steɪtlinəs] .
of stateliness .
的 庄严 .

周围的建筑物都显得整洁有序，甚至有些庄严。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] , [ðə; ði] [striːts] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪk'striːmli] [kliːn] .
The houses are tall , the streets spacious , and the roads extremely clean .
这 房屋 是 高的 , 这 街道 宽敞 , 和 这 道路 极其 干净的 .

房屋高耸，街道宽敞，道路非常干净。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] , [ə; eɪ]['kæfeɪ] ['sʌmwɒt] ['ruːɪnəs] ,
In the Park is a little theatre , a cafe somewhat ruinous ,
在 这 公园 是 一个 小的 剧院 , 一个 咖啡店 有些 毁灭性的 ,

公园里有一个小剧院，还有一家略显破败的咖啡馆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
a little palace for the king of this little kingdom ,
一个 小的 宫殿 为了 这 国王 的 这 小的 王国 ,

这是为这个小王国的国王建造的小宫殿，

[sʌm; səm] [smɑːt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ([wɪð] [es] . [piː] . [kjuː] . [biː] . [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
some smart public buildings (with S . P . Q . B . emblazoned on them ,
一些 聪明的 民众 建筑物 (和 S . P . 问 . B . 饰有 在 他们 ,

一些智能公共建筑（上面印有 SPQB 字样），

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɒmpəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['lɑːfɪŋ]) ,
at which pompous inscription one cannot help laughing) ,
在 哪个 傲慢 题词 一 不能 帮助 笑) ,

看到这浮夸的铭文，人们不禁会发笑），

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .
and other rows of houses somewhat resembling a little Rue de Rivoli .
和 其他 行 的 房屋 有些 类似 一个 小的 后悔 德 里沃利 .

还有其他几排房屋，有点像小里沃利街。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] ,
Whether from my own natural greatness and magnanimity ,
无论 从 我的 自己的 自然的 伟大 和 海量 ,

或许是出于我与生俱来的伟大和宽宏大量，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hænsəm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [kən'siːt] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [pə'zesɪz] ,
or from that handsome share of national conceit that every Englishman possesses ,
或者 从 那 英俊的 分享 的 国家的 自负 那 每一个 英国人 拥有 ,

或者说，源于每个英国人都拥有的那种令人艳羡的民族自负。

[maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spektfl] .
my impressions of this city are certainly anything but respectful .
我的 印象 的 这 城市 是 当然 任何事物 但 尊重 .

我对这座城市的印象绝对谈不上尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [əb'sɜːd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪlipʌt] [lʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It has an absurd kind of Lilliput look with it .
它 有 一个 荒诞 种类 的 利立普特 看 和 它 .

它看起来有点像利立浦特人，十分荒诞。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊldʒəz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['pærɪs] , ['betə(r)] [drest] ,
There are soldiers , just as in Paris , better dressed ,
那里 是 士兵 , 只是 作为 在 巴黎 , 更好的 穿着 ,

和巴黎一样，这里也有士兵，只是穿着更体面一些。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] ,
and doing a vast deal of drumming and bustle ; and yet , somehow ,
和 正在做 一个 广阔的 交易 的 打鼓 和 忙碌 ; 和 然而 , 不知何故 ,

他们敲着鼓，忙碌喧闹；然而，不知何故，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
far from being frightened at them , I feel inclined to laugh in their faces .
远的 从 存在 害怕 在 他们 , 我 感觉 倾斜 到 笑 在 他们的 面孔 .

我非但不害怕他们，反而很想嘲笑他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstər] , [huː] [wɜːk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bjʊərəʊz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd]
There are little Ministers , who work at their little bureaux ; and to read
那里 是 小的 部长们 , WHO 工作 在 他们的 小的 办公室 ; 和 到 读
[ðə; ði] ['dʒɜːrnl] ,
the journals ,
这 期刊 ,

有一些小部长，在他们的小办公室里工作；阅读期刊，

[haʊ] [fɪəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
how fierce they are !
如何 凶猛的 他们 是 !

它们真是太凶猛了！

[ə; eɪ] [greɪt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [taɪmz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɔːk] [mɔː(r)] [bɪg] .
A great thundering Times could hardly talk more big .
一个 伟大的 雷鸣 《时代周刊》 可以 几乎 讲话 更多的 大的 .

时代巨擘的雄辩之词也难以更夸张了。

[wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːskəli] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['tairənt] ,
One reads about the rascally Ministers , the miserable Opposition , the designs of tyrants ,
一 阅读 关于 这 赖皮 部长们 ， 这 悲惨的 反对 ， 这 设计 的 暴君 ，

人们会读到关于那些奸诈的部长、可怜的反对派、暴君的阴谋的故事。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , & [siː] . , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪn]['riːəl] ['dʒɜːrnl] .
the eyes of Europe , & c . , just as one would in real journals .
这 眼睛 的 欧洲 ， & c . ， 只是 作为 一 会 在 真实的 期刊 .

欧洲的目光等等，就像在真正的期刊上一样。

[ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [ɒv; əv] [gent] [bi'lebə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] ; [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːls] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] ;
The Moniteur of Ghent belabors the Independent of Brussels ; the Independent falls foul of the Lynx ;
这 监控 的 根特 劳动 这 独立的 的 布鲁塞尔 ； 这 独立的 瀑布 犯规 的 这 山猫 ；

根特《Moniteur》抨击布鲁塞尔《Independent》;《Independent》与《Lynx》发生冲突;

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðiːz] ['wɜːði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .
and really it is difficult not to suppose sometimes that these worthy people are in earnest .
和 真的 它 是 难的 不是 到 认为 有时 那 这些 值得 人们 是 在 认真 .

有时很难不去怀疑这些值得尊敬的人是认真的。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['suːə][ˌes 'aɪ]['bəunə] - !
And yet how happy were they sua si bona norint !
和 然而 如何 快乐的 是 他们 苏阿 是 博纳 - !

然而，他们是多么快乐啊!

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪt] [laɪk] [ðɪs] ;
Think what a comfort it would be to belong to a little state like this ;
思考 什么 一个 舒适 它 会 是 到 属于 到 一个 小的 状态 喜欢 这 ；

想想看，如果能成为这样一个小州的一份子，该是多么惬意啊!

[nɒt][tuː; tə][ə'bjuːs][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
not to abuse their privilege , but philosophically to use it .
不是 到 虐待 他们的 特权 ， 但 从哲学角度来看 到 使用 它 .

不是为了滥用特权，而是为了从哲学角度去运用特权。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beldʒən] , [ai] [wʊd] [nɒt][keə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l][fɪg] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] .
If I were a Belgian , I would not care one single fig about politics .
如果 我 是 一个 比利时人 ， 我 会 不是 关心 一 单身的 如图 关于 政治 .

如果我是比利时人，我对政治根本不会关心。

[ai] [wʊd] [nɒt] [riːd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['liːdɪŋ] - ['ɑːtɪk(ə)lz] .
I would not read thundering leading - articles .
我 会 不是 读 雷鸣 领导 - 文章 .

我不会去看那些慷慨激昂的社论。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][æn; ən][ə'pɪnjən] .
I would not have an opinion .
我 会 不是 有 一个 观点 .

我没有意见。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [hɪə(r)] ?
What's the use of an opinion here ?
是什么 这 使用 的 一个 观点 这里 ?

在这里发表意见有什么用呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小旅行和路边素描(Little Travels and Roadside Sketches)

第2/3页

['hæpi] ['feloʊz] !
Happy fellows !
快乐的 伙伴们 !

快乐的家伙们!

[duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [speə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
do not the French , the English , and the Prussians , spare them the
做 不是 这 法语 , 这 英语 , 和 这 普鲁士人 , 空闲的 他们 这
['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
trouble of thinking ,
麻烦 的 思维 ,

别让法国人、英国人和普鲁士人费心思考了,

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
and make all their opinions for them ?
和 制作 全部 他们的 意见 为了 他们 ?

替他们形成所有观点?

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [friː] , ['iːzi] , [rɪ'spektəbl] , ['welθi] ,
Think of living in a country free , easy , respectable , wealthy ,
思考 的 活的 在 一个 国家 自由的 , 简单的 , 可敬 , 富裕 ,

想象一下生活在一个自由、轻松、体面、富裕的国家,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːsns] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['pɒlətɪks] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and with the nuisance of talking politics removed from out of it .
和 和 这 滋扰 的 说 政治 已移除 从 出去 的 它 .

而且也省去了谈论政治的麻烦。

[ɔːl] [ðɪs] [mait] [ðə; ði] ['beldʒənz] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [duː; də] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]
All this might the Belgians have , and a part do they enjoy , but not the
全部 这 可能 这 比利时人 有 , 和 一个 部分 做 他们 享受 , 但 不是 这
[best] [pɑːt] ;
best part ;
最好的 部分 ;

比利时人可能拥有这一切，他们也享受着其中的一部分，但并非最好的部分；

[nəʊ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] ,
no , these people will be brawling and by the ears ,
不 , 这些 人们 将要 是 争吵 和 经过 这 耳朵 ,

不，这些人会打起来，甚至会揪着耳朵。

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] [rʌn] [æz; əz] [haɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [æt; ət] [stəʊk] - [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] - .
and parties run as high here as at Stoke Pogis or little Pedlington .
和 各方 跑步 作为 高的 这里 作为 在 斯托克 - 或者 小的 - .

这里的派对规模和斯托克波吉斯或小佩德灵顿一样盛大。

[ðiːz] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [ɪn]
These sentiments were elicited by the reading of a paper at the cafe in
这些 情感 是 引发的 经过 这 阅读 的 一个 纸 在 这 咖啡店 在
[ðə; ði] [pɑːk] ,
the Park ,
这 公园 ,

这些感受是在公园咖啡馆里读一篇报纸时产生的。

[weə(r)] [wiː; wi][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sip] ['aʊə(r)] [kuːl] [ˌlemə'neɪd] .
where we sat under the trees for a while and sipped our cool lemonade .
在哪里 我们 卫星 在下面 这 树木 为了 一个 尽管 和 啜饮 我们的 凉爽的 柠檬水 .

我们在树荫下坐了一会儿，一边啜饮着清凉的柠檬水。

['nʌmbəz] [ɒv; əv][s'tætʃuːz] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
Numbers of statues decorate the place , the very worst I ever saw .
数字 的 雕像 装饰 这 地方 , 这 非常 最差 我 曾经 锯 .

这里摆放着许多雕像，是我见过的最糟糕的。

[ðiːz] ['kjuːpɪds][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['dɪnəsti] ,
These Cupids must have been erected in the time of the Dutch dynasty ,
这些 丘比特 必须 有 到过 竖立 在 这 时间 的 这 荷兰语 王朝 ,

这些丘比特雕像一定是荷兰王朝时期竖立的。

[æz; əz][ai][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [pɒ'stɪəriə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
as I judge from the immense posterior developments .
作为 我 法官 从 这 巨大 后部 发展 .

从后来的巨大发展来看，我的看法是这样的。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ləʊ] .
Indeed the arts of the country are very low .
的确 这 艺术 的 这 国家 是 非常 低的 .

这个国家的艺术水平确实很低。

[ðə; ði][s'tætʃuːz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ['pæləs] ,
The statues here , and the lions before the Prince of Orange's palace ,
这 雕像 这里 , 和 这 狮子 前 这 王子 的 橙子的 宫殿 ,

这里的雕像，以及奥兰治亲王宫殿前的狮子，

[wʊd] [dɪs'greɪs] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['fɪgəhed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
would disgrace almost the figurehead of a ship .
会 耻辱 几乎 这 船首像 的 一个 船 .

这几乎是对一艘船的船首像的一种侮辱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [peɪd] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['laɪən][ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] ([ðə; ði] ['prɪnsɪz]
Of course we paid our visit to this little lion of Brussels (the Prince's
的 课程 我们 有薪酬的 我们的 访问 到 这 小的 狮子 的 布鲁塞尔 (这 王子的

['pæləs] , [ai] [miːn]) .
palace , I mean) .
宫殿 , 我 意思是) .

我们当然要去参观一下布鲁塞尔的这座“小狮子”（我是指王子的宫殿）。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['ædmərəbli]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fɜːm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
The architecture of the building is admirably simple and firm ; and you
这 建筑学 的 这 建筑 是 令人钦佩地 简单的 和 公司 ; 和 你

[rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
remark about it ,
评论 关于 它 ,

这座建筑的风格简洁而坚固，令人赞叹；你对此评论道：

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [wɜːks] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [haɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [dɔːz] , [wʊd] - [wɜːks] , ['peɪntɪŋz] , & [siː] . ,
and all other works here , a high finish in doors , wood - works , paintings , & c . ,
和 全部 其他 作品 这里 , 一个 高的 结束 在 门 , 木头 - 作品 , 绘画 , & c . ,

以及这里所有其他作品，包括门、木制品、绘画等，都达到了很高的完成度。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [siː] [ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['rɑːðə(r)] [sketʃ]
that one does not see in France , where the buildings are often rather sketched
那 一 做 不是 看 在 法国 , 在哪里 这 建筑物 是 经常 相当 草图

[ðæn; ðən] [kəm'plitɪd] ,
than completed ,
比 完全的 ,

在法国，这种情况并不常见，那里的建筑往往更像是草图而非成品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] [siːm] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [lɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]
and the artist seems to neglect the limbs , as it were , and
和 这 艺术家 似乎 到 忽视 这 四肢 , 作为 它 是 , 和
[iks'tremitis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .
extremities of his figures .
四肢 的 他的 数据 .

这位艺术家似乎忽略了人物的四肢和肢体末端。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
The finish of this little place is exquisite .
这 结束 的 这 小的 地方 是 精美的 .

这个小地方的装修非常精致。

[wiː; wi] [went] [θruː] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [steɪt] - [rʊmz; ruːmz] ,
We went through some dozen of state - rooms ,
我们 去 通过 一些 打 的 状态 - 房间 ,

我们参观了十几个舱房，

['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔːz] [ɒv; əv][ˌɪn'leɪd] [wʊdz] [ɪn] [greɪt] ['slɪpə(r)z] ,
paddling along over the slippery floors of inlaid woods in great slippers ,
划桨 沿着 超过 这 滑 楼层 的 镶嵌 树林 在 伟大的 拖鞋 ,

穿着宽大的拖鞋，在镶嵌木地板的湿滑地面上划水前进，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
without which we must have come to the ground .
没有 哪个 我们 必须 有 来 到 这 地面 .

如果没有它，我们必然会一蹶不振。

[haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['mænɪdʒ] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,
How did his Royal Highness the Prince of Orange manage when he lived here ,
如何 做过 他的 皇家 高度 这 王子 的 橙子 管理 什么时候 他 居住地 这里 ,

奥兰治亲王殿下当年居住于此时是如何生活的？

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eksələnsiːz] [ðə; ði]
and her Imperial Highness the Princess , and their excellencies the
和 她 帝国 高度 这 公主 , 和 他们的 卓越 这
['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtˌmen] ?
chamberlains and the footmen ?
张伯伦 和 这 侍从 ?

还有公主殿下，以及各位侍从大人和侍从们？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðeə(r)][teɪlz] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ,
They must have been on their tails many times a day , that's certain ,
他们 必须 有 到过 在 他们的 尾巴 许多 时代 一个 天 , 那就是 肯定 ,

他们肯定每天都要追击很多次，这是肯定的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][kʌt] [kwɪə(r)] ['fɪgəz] .
and must have cut queer figures .
和 必须 有 切 酷儿 数据 .

而且肯定身材古怪。

[ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɔːl]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l]
The ball - room is beautiful — all marble , and yet with a comfortable , cheerful
这 球 - 房间 是 美丽的 — 全部 大理石 , 和 然而 和 一个 舒服的 , 快乐
[lʊk] ;
look ;
看 ;

宴会厅很漂亮——全部用大理石建造，但却给人一种舒适、欢快的感觉；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] [ə'griːəb(ə)l] ,
the other apartments are not less agreeable ,
这 其他 公寓 是 不是 较少的 同意 ,

其他公寓也同样令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] [greɪt] ['læpɪs] - ['læzjʊli] ['teɪblz] ,
and the people looked with intense satisfaction at some great lapis - lazuli tables ,
和 这 人们 看起来 和 激烈的 满意 在 一些 伟大的 青金石 - 青金石 表格 ，

人们满怀满足地看着那些精美的青金石桌子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;
which the guide informed us were worth four millions , more or less ;
哪个 这 指导 知情的 我们 是 值得 四 百万 ， 更多的 或者 较少的 ；

导游告诉我们，这些东西价值大约四百万；

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [lʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ən] [pɜː] [plʌs] [ʃeə(r)][ˌkjuː juː 'iː] [-] .
adding with a very knowing look , that they were un peu plus cher que l'or .
添加 和 一个 非常 会心 看 ， 那 他们 是 联合国 peu 加 亲爱的 que 或 .

他带着意味深长的眼神补充道，它们比黄金贵一点。

[ðɪs] [spiːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ɒn] ['vɪzɪtəz] ,
This speech has a tremendous effect on visitors ,
这 演讲 有 一个 巨大的 影响 在 访客 ，

这段演讲对参观者产生了巨大的影响。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stiːmbəʊt] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] — [ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['teɪblz] ?
and when we met some of our steamboat companions in the Park or elsewhere — in so small a place as this one falls in with them a dozen times a day — " Have you seen the tables ?
和 什么时候 我们 遇见 一些 的 我们的 汽船 同伴 在 这 公园 或者 别处 — 在 所以 小的 一个 地方 作为 这 一 瀑布 在 和 他们 一个 打 时代 一个 天 — " 有 你 已见 这 表格 ？

当我们在公园或其他地方遇到一些乘汽船来的同伴时——在这个小地方，我们一天会遇到他们十几次——“你们看过那些桌子了吗？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .
" was the general question .
" 曾是 这 一般的 问题 .

这是大家普遍提出的问题。

[prə'dɪdʒəs] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] !
Prodigious tables are they , indeed !
惊人 表格 是 他们 ， 的确 ！

这些表格真是规模宏大！

['fænsi] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] — [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] — [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [legz] .
Fancy a table , my dear — a table four feet wide — a table with legs .
想要 一个 桌子 ， 我的 亲爱的 — 一个 桌子 四 脚 宽的 — 一个 桌子 和 腿 .

亲爱的，想要一张桌子吗？一张四英尺宽的桌子？一张有腿的桌子？

[jiː; ji] ['hevənz] !
Ye heavens !
叶 天 ！

我的天哪！

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] ['hɑːdli] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ɪt'self] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [trə'mendəs] !
the mind can hardly picture to itself anything so beautiful and so tremendous !
这 头脑 能 几乎 图片 到 本身 任何事物 所以 美丽的 和 所以 巨大的 ！

人的想象力很难想象出如此美丽、如此壮观的事物！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [tuː] ,
There are some good pictures in the palace , too ,
那里 是 一些 好的 图片 在 这 宫殿 ， 也 ，

宫殿里也有一些不错的画作。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [wʊd]
but not so extraordinarily good as the guide - books and the guide would
但 不是 所以 非常 好的 作为 这 指导 - 图书 和 这 指导 会
[hæv; həv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] .
have us to think .
有 我们 到 思考 .

但并没有旅游指南和导游所描述的那么好。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [laɪk] [məʊst] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] , [ɪz] [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] ,
The latter , like most men of his class , is an ignoramus ,
这 后者 ， 喜欢 最多 男人 的 他的 班级 ， 是 一个 无知者 ，

后者和大多数同阶层的人一样，是个无知之徒。

[huː] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ændriə] [del] ['sɑːrtoʊ] (['kɒpi] [ɔː(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l]) , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
who showed us an Andrea del Sarto (copy or original) , and called it
WHO 显示 我们 一个 安德烈亚 del 萨托 （ 复制 或者 原来的 ） ， 和 称为 它
[ə; eɪ] [kɔː'rɛdʒioʊ] ,
a Correggio ,
一个 科雷焦 ，

他给我们看了一幅安德烈亚·德尔·萨托的作品（可能是复制品或原作），却称之为科雷乔的作品。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['blʌndəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] .
and made other blunders of a like nature .
和 制成 其他 失误 的 一个 喜欢 自然 .

并犯了其他类似性质的错误。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
As is the case in England ,
作为 是 这 案件 在 英格兰 ，

与英国的情况一样，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
you are hurried through the rooms without being allowed time to look at
你 是 慌忙 通过 这 房间 没有 存在 允许 时间 到 看 在
[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
the pictures ,
这 图片 ，

你被匆匆带过各个房间，根本没有时间欣赏照片。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and , consequently , to pronounce a satisfactory judgment on them .
和 ， 最后 ， 到 发音 一个 令人满意的 判断 在 他们 .

因此，要对他们作出令人满意的判决。

[ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [mɔː(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [spent] [sʌm; səm] ['aʊəz] [wɪð]
In the Museum more time was granted me , and I spent some hours with
在 这 博物馆 更多的 时间 曾是 的确 我 ， 和 我 花费 一些 小时 和
['pleʒə(r)] [ðeə(r)] .
pleasure there .
乐趣 那里 .

在博物馆里，我有更多的时间，在那里愉快地度过了几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] , [əb'sɜːdli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
It is an absurd little gallery , absurdly imitating the Louvre ,
它 是 一个 荒诞 小的 画廊 ， 荒谬地 模仿 这 卢浮宫 ，

这是一个荒谬的小画廊，荒谬地模仿卢浮宫。

[wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['pɪlər] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pærɪs] ['gæləri] ;
with just such compartments and pillars as you see in the noble Paris gallery ;
和 只是 这样的 隔间 和 柱子 作为 你 看 在 这 高贵 巴黎 画廊 ;

就像你在巴黎高贵的画廊里看到的那样，有着这样的隔间和柱子;

['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['kæpɪtlz] [ɑː(r); ə(r)]['stʌkəʊ][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]
only here the pillars and capitals are stucco and white in place of marble
仅有的 这里 这 柱子 和 首都 是 灰泥 和 白色的 在 地方 的 大理石
[ænd; ənd][gəʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

只是这里的柱子和柱头是用灰泥和白色制成的，而不是大理石和黄金。

[ænd; ənd]['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs] [bʌst] [ɒv; əv] [greɪt] ['beldʒənz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and plaster - of - paris busts of great Belgians are placed between the
和 石膏 - 的 - 巴黎 半身像 的 伟大的 比利时人 是 放置 之间 这
['pɪlər] .
pillars .
柱子 .

柱子之间摆放着比利时伟人的石膏半身像。

[æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
An artist of the country has made a picture containing them ,
一个 艺术家 的 这 国家 有 制成 一个 图片 包含 他们 ,

该国一位艺术家创作了一幅包含它们的画作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['meni] [ɒv; əv]
and you will be ashamed of your ignorance when you hear many of
和 你 将要 是 羞愧 的 你的 无知 什么时候 你 听到 许多 的
[ðeə(r)] [nems] .
their names .
他们的 姓名 .

当你听到他们许多人的名字时，你会为自己的无知感到羞愧。

[əʊld] ['tɪli] [ɒv; əv]['mægdəˌbɜːg] ['fɪgəz] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ; ['ruːbɪnz] , [ðə; ði] ['endləs] ['ruːbɪnz] , [stændz][ɪn]
Old Tilly of Magdeburg figures in one corner ; Rubens , the endless Rubens , stands in
老的 蒂莉 的 马格德堡 数据 在 一 角落 ; 鲁本斯 , 这 无尽的 鲁本斯 , 站立 在
[ðə; ði] [mɪdst] .
the midst .
这 中间 .

马格德堡的老蒂莉的形象出现在一个角落；而永恒的鲁本斯则站在中间。

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['mænli] , ['swægərɪŋ]
What a noble countenance it is , and what a manly , swaggering
什么 一个 高贵 面容 它 是 , 和 什么 一个 男子气概 , 趾高气扬
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] !
consciousness of power !
意识 的 力量 !

多么高贵的面容，多么充满男子气概、趾高气扬的权力意识啊！

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['piːtə(r)] [pɔːl] ,
The picture to see here is a portrait , by the great Peter Paul ,
这 图片 到 看 这里 是 一个 肖像 , 经过 这 伟大的 彼得 保罗 ,

这里展示的是一幅肖像画，出自伟大的画家彼得·保罗之手。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] .
of one of the governesses of the Netherlands .
的 一 的 这 家庭教师 的 这 荷兰 .

荷兰的一位女家庭教师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔːtreɪt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
It is just the finest portrait that ever was seen .
它 是 只是 这 最好的 肖像 那 曾经 曾是 已见 .

这简直是我见过的最棒的肖像画。

['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒəsti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendə(r)] ,
Only a half - length , but such a majesty , such a force , such a splendor ,
仅有的 一个 一半 - 长度 , 但 这样的 一个 威严 , 这样的 一个 力量 , 这样的 一个 辉煌 ,

虽仅半身像，却展现出如此雄伟、如此力量、如此辉煌的气势。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
such a simplicity about it !
这样的 一个 简单 关于 它 !

它的简洁之处就在于此！

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [blæk] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [pɜːlz] ;
The woman is in a stiff black dress , with a ruff and a few pearls ;
这 女士 是 在 一个 僵硬的 黑色的 裙子 , 和 一个 粗糙 和 一个 很少 珍珠 ;

这位女士身穿一件黑色硬挺连衣裙，戴着褶领和几颗珍珠项链；

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kɜːt(ə)n][ɪz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
a yellow curtain is behind her — the simplest arrangement that can be
一个 黄色的 窗帘 是 在后面 她 — 这 最简单的 安排 那 能 是
[kən'siːvd] ;
conceived ;
构思 ;

她身后是一幅黄色的窗帘——这是你能想象到的最简单的布置；

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'keɪʒ(ə)n] ;
but this great man knew how to rise to his occasion ;
但 这 伟大的 男人 知道 如何 到 上升 到 他的 场合 ;

但这位伟人懂得如何把握机遇；

[ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] [pruːf] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and no better proof can be shown of what a fine gentleman he was
和 不 更好的 证明 能 是 所示 的 什么 一个 美好的 绅士 他 曾是
[ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] - [kwiːn] .
than this his homage to the vice - Queen .
比 这 他的 尊敬 到 这 副 - 女王 .

而他向副女王致敬，便是最好的证明，足以证明他是一位多么优秀的绅士。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['bʌŋglə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] [kləʊðz] , [wɪð]
A common bungler would have painted her in her best clothes , with
一个 常见的 笨蛋 会 有 绘 她 在 她 最好的 衣服 , 和
[kraʊn] [ænd; ənd]['septə(r)] ,
crown and sceptre ,
王冠 和 权杖 ,

一个庸才会把她画成穿着最华丽的衣服，头戴王冠，手持权杖的样子。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ] — [bʌt; bət] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs] .
just as our Queen has been painted by — but comparisons are odious .
只是 作为 我们的 女王 有 到过 绘 经过 — 但 比较 是 令人厌恶的 .

就像我们的女王被描绘成那样——但这种比较令人厌恶。

[hɪə(r)][stændz] [ðɪs] [mə'dʒestɪk]['wʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] - [deɪ] ['wɜːkɪŋ] - [dres] [ɒv; əv] [blæk] ['sætɪn]
Here stands this majestic woman in her every - day working - dress of black satin
这里 站立 这 雄伟 女士 在 她 每一个 - 天 在职的 - 裙子 的 黑色的 缎
, ['lʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ɒf] ,
, LOOKING YOUR HAT OFF ,
, 寻找 你的 帽子 离开 ,

这位仪态万方的女士身着黑色缎子日常工作服，端庄地站在那里，令人不禁脱帽致敬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ə'nʌðə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənɪdʒ] [hæŋz] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
Another portrait of the same personage hangs elsewhere in the gallery ,
其他 肖像 的 这 相同的 人士 悬挂 别处 在 这 画廊 ,

画廊其他地方还挂着同一人物的另一幅肖像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
and it is curious to observe the difference between the two ,
和 它 是 好奇的 到 观察 这 不同之处 之间 这 二 ,

观察这两者之间的差异很有意思。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [peɪnts] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['kɒmən]
and see how a man of genius paints a portrait , and how a common
和 看 如何 一个 男人 的 天才 油漆 一个 肖像 , 和 如何 一个 常见的
['lɪmnə(r)]['eksɪkjuːts][ˌaɪ 'tiː] .
limner executes it .
画匠 执行 它 .

看看天才画家是如何画肖像的，以及普通画家是如何完成肖像的。

['meni] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][hɪə(r)][baɪ] ['ruːbɪnz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] [ruːbəns]
Many more pictures are there here by Rubens , or rather from Rubens's
许多 更多的 图片 是 那里 这里 经过 鲁本斯 , 或者 相当 从 鲁本斯的
[mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
manufactory ,
工厂 ,

这里还有更多鲁本斯的作品，或者更确切地说，是鲁本斯工作室的作品。

— ['əʊdiəs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ; [fæt] ['mægdəlɪn] , [kɔːs] [seɪnts] ,
— odious and vulgar most of them are ; fat Magdalens , coarse Saints ,
— 令人厌恶的 和 庸俗 最多 的 他们 是 ; 胖的 抹大拉的 , 粗 圣徒队 ,
['vʌlgə(r)]['vəːdʒinz] ,
vulgar Virgins ,
庸俗 处女 ,

——她们大多数都令人厌恶且庸俗；肥胖的抹大拉的玛利亚人，粗俗的圣徒，庸俗的处女，

[wɪð] [ðə; ði] [siːn] - ['peɪntərz] [trɪks] [fɑː(r)] [tuː] ['evɪdənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs] .
with the scene - painter's tricks far too evident upon the canvas .
和 这 场景 - 画家的 技巧 远的 也 明显 之上 这 帆布 .

画布上布景画家的技巧过于明显。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kʌlə(r)] - ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
By the side of one of the most astonishing color - pieces in the world ,
经过 这 边 的 一 的 这 最多 惊人 颜色 - 件 在 这 世界 ,

在世界上最令人惊叹的色彩作品之一的旁边，

[ðə; ði] " [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,
the " Worshipping of the Magi ,
这 " 崇拜 的 这 魔笛MAGI ,

《朝拜东方三博士》

" [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [pɔːl] [ˌverə'niːz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
" is a famous picture of Paul Veronese that cannot be too much admired .
" 是 一个 著名的 图片 的 保罗 维罗纳 那 不能 是 也 很多 钦佩 .

这是保罗·委罗内塞的一幅著名画作，其魅力怎么欣赏都不为过。

[æz; əz] ['ruːbɪnz] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)][tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [baɪ] ['gɔːdʒəs]

As Rubens sought in the first picture to dazzle and astonish by gorgeous

作为 鲁本斯 寻求 在 这 第一的 图片 到 炫 和 震惊 经过 华丽的

[və'raɪəti] ,

variety ,

种类 ，

正如鲁本斯在第一幅画中力求通过华丽的多样性来令人眼花缭乱、惊叹不已一样，

[pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [baɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

Paul in his seems to wish to get his effect by simplicity ,

保罗 在 他的 似乎 到 希望 到 得到 他的 影响 经过 简单 ，

保罗似乎希望通过简洁的方式来达到目的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['hɑːməni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

and has produced the most noble harmony that can be conceived .

和 有 生产 这 最多 高贵 和谐 那 能 是 构思 .

并创作出了最崇高的和谐之作。

['meni] [mɔː(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðæt] ['merɪt] ['nəʊtɪs] , — [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['klevə(r)] , ['brɪliənt] ,

Many more works are there that merit notice , — a singularly clever , brilliant ,

许多 更多的 作品 是 那里 那 优点 注意 ， — 一个 单独地 聪明的 ， 杰出的 ，

[ænd; ənd] ['əʊdiəs] ['jɔːrdɛns] ,

and odious Jordaens ,

和 令人厌恶的 约尔丹斯 ，

还有许多其他值得关注的作品，例如，约尔丹斯那部极其聪明、才华横溢却又令人憎恶的作品。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['kɒstjuːm] - ['piːsɪz] ; [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːks] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən]

for example ; some curious costume - pieces ; one or two works by the Belgian

为了 例子 ； 一些 好奇的 戏服 - 件 ； 一 或者 二 作品 经过 这 比利时人

['ræfeɪəl] ,

Raphael ,

拉斐尔 ，

例如：一些奇特的服饰；一两幅比利时画家拉斐尔的作品，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['beldʒən] ['ræfeɪəl] , [ɪn'diːd] ;

who was a very Belgian Raphael , indeed ;

WHO 曾是 一个 非常 比利时人 拉斐尔 ， 的确 ；

他确实是一位非常比利时的拉斐尔；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] [skuːl] , [ðæt] , ['daʊtləs] ,

and a long gallery of pictures of the very oldest school , that , doubtless ,

和 一个 长的 画廊 的 图片 的 这 非常 最老 学校 ， 那 ， 毫无疑问 ，

还有一长串关于这所最古老学校的照片，毫无疑问，

[ə'fɔːd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmə,tʃʊr] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt] .

afford much pleasure to the amateurs of ancient art .

买得起 很多 乐趣 到 这 业余爱好者 的 古老的 艺术 .

给古代艺术爱好者带来很多乐趣。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm]

I confess that I am inclined to believe in very little that existed before the time

我 承认 那 我 是 倾斜 到 相信 在 非常 小的 那 存在 前 这 时间

[ɒv; əv] ['ræfeɪəl] .

of Raphael .

的 拉斐尔 .

我承认，我对拉斐尔时代之前的事物几乎一无所知。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [ˌperuː'dʒiːnəu] , ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] ,
There is , for instance , the Prince of Orange's picture by Perugino , very pretty indeed ,
那里 是 , 为了 实例 , 这 王子 的 橙子的 图片 经过 佩鲁吉诺 , 非常 漂亮的 的确 ,

例如，佩鲁吉诺所绘的奥兰治亲王画像，确实非常漂亮。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] ,
up to a certain point , but all the heads are repeated ,
向上 到 一个 肯定 观点 , 但 全部 这 头部 是 重复 ,

在某种程度上是这样，但所有的头像都是重复的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [bæd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['bædnəs] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] ,
all the drawing is bad and affected ; and this very badness and affectation ,
全部 这 绘画 是 坏的 和 做作的 ; 和 这 非常 坏 和 做作 ,

所有的画都很糟糕，很做作；而正是这种糟糕和做作，

[ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['kæθlɪk] [skuːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
is what the so - called Catholic school is always anxious to imitate .
是 什么 这 所以 - 称为 天主教 学校 是 总是 焦虑的 到 模拟 .

这正是所谓的天主教学校一直急于效仿的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɔː(r)] ['pɔːltri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['beldʒənz] [hɪə(r)] [ig'zibitid] .
Nothing can be more juvenile or paltry than the works of the native Belgians here exhibited .
没有什么 能 是 更多的 少年 或者 微不足道 比 这 作品 的 这 本国的 比利时人 这里 展出 .

这里展出的比利时本土艺术家的作品，再也找不到比这更幼稚、更庸俗的作品了。

[tɪn] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [praɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] :
Tin crowns are suspended over many of them , showing that the pictures are prize compositions :
锡 皇冠 是 暂停 超过 许多 的 他们 , 显示 那 这 图片 是 奖 作品 :

许多画作上都悬挂着锡制皇冠，表明这些画作是获奖作品：

[ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
and pretty things , indeed , they are !
和 漂亮的 事物 , 的确 , 他们 是 !

它们确实很漂亮！

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [æn; ən] ['ɒksfəd] [praɪz] - ['pəʊɪm] !
Have you ever read an Oxford prize - poem !
有 你 曾经 读 一个 牛津 奖 - 诗 !

你读过牛津大学诗歌奖的获奖作品吗?

[wel] , [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['poʊəmz] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
Well , these pictures are worse even than the Oxford poems — an awful assertion to make .
出色地 , 这些 图片 是 更糟 甚至 比 这 牛津 诗歌 — 一个 可怕 断言 到 制作 .

嗯，这些照片甚至比牛津诗歌还要糟糕——这是一个非常糟糕的断言。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] ,
In the matter of eating , dear sir , which is the next subject of the fine arts ,
在 这 事情 的 吃 , 亲爱的 先生 , 哪个 是 这 下一个 主题 的 这 美好的 艺术 ,

先生，关于饮食，这是美术的下一个主题，

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['aʊəz] - ['wɔːkɪŋ] , [ə'trækt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['veri] [mʌtʃ] ,
a subject that , after many hours ' walking , attracts a gentleman very much ,
一个 主题 那 , 后 许多 小时 - 步行 , 吸引 一个 绅士 非常 很多 ,

经过几个小时的步行后，一个绅士会非常感兴趣的话题，

[let] [ˌem 'iː] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [diː] - -
let me attempt to recall the transactions of this very day at the table - d ' -
让 我 试图 到 记起 这 交易 的 这 非常 天 在 这 桌子 - d - -
[hoʊt] .
hote .
酒店 .

让我试着回忆一下今天在餐桌上发生的所有交易。

[wʌn] , [griːn] [piː] - [suːp] ; [ˌtuː'tuː] , [bɔɪld] ['sæmən] ; [θriː] , [m'ʌsəlz] ; [fɔːr] , [krɪmpt] [skeɪt] ; [faɪv] ,
1 , green pea - soup ; 2 , boiled salmon ; 3 , mussels ; 4 , crimped skate ; 5 ,
1 , 绿色的 豌豆 - 汤 ; 2 , 煮沸 三文鱼 ; 3 , 贻贝 ; 4 , 压接 滑冰 ; 5 ,
[rəʊst] - [miːt] ;
roast - meat ;
烤 - 肉 ;

1、青豆汤；2、煮鲑鱼；3、贻贝；4、压碎的鳐鱼；5、烤肉；

[sɪks] , ['pætiz] ; ['sɛvən] , ['melənz] ; [eit] , [kɑːp] , [stjuːd] [wɪð] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ; [naɪn] ,
6 , patties ; 7 , melons ; 8 , carp , stewed with mushrooms and onions ; 9 ,
6 , 肉饼 ; 7 , 甜瓜 ; 8 , 鲤鱼 , 炖 和 蘑菇 和 洋葱 ; 9 ,
[rəʊst] - ['tɜːki] ;
roast - turkey ;
烤 - 火鸡 ;

6、肉饼；7、甜瓜；8、鲤鱼，用蘑菇和洋葱炖；9、烤火鸡；

- , ['kɒliflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ; - , ['fɪlɪt] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] [pɪks] , [wɪð] [ˌæsə'fiːtɪdə]
10 , cauliflower and butter ; 11 , fillets of venison piques , with asafoetida
- , 菜花 和 黄油 ; - , 鱼片 的 鹿肉 激怒 , 和 阿魏
[sɔːs] ;
sauce ;
酱 ;

10、花椰菜和黄油；11、鹿肉片配阿魏酱；

- , [stjuːd] [kæfs] - [ɪə(r)] ; - , [rəʊst] - [viːl] ; - , [rəʊst] - [læm] ; - , [stjuːd] ['tʃeriz] ; - ,
12 , stewed calf's - ear ; 13 , roast - veal ; 14 , roast - lamb ; 15 , stewed cherries ; 16 ,
- , 炖 小牛的 - 耳朵 ; - , 烤 - 小牛肉 ; - , 烤 - 羊肉 ; - , 炖 樱桃 ; - ,
[raɪs] - ['pʊdɪŋ] ; - ,
rice - pudding ; 17 ,
米 - 布丁 ; - ,

12、炖小牛耳；13、烤小牛肉；14、烤羊肉；15、炖樱桃；16、米布丁；17、

['gruːjeə(r)] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] [keɪks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
Gruyere cheese , and about twenty - four cakes of different kinds .
格鲁耶尔奶酪 奶酪 , 和 关于 二十 - 四 蛋糕 的 不同的 种类 .

格鲁耶尔奶酪，以及大约二十四种不同种类的蛋糕。

[ɪk'sept] [faɪv] , - , [ænd; ənd] - , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ai] [et; eɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [hɪə(r)] ,
Except 5 , 13 , and 14 , I give you my word I ate of all written down here ,
除了 5 , - , 和 - , 我 给 你 我的 单词 我 吃 的 全部 书面 向下 这里 ,

除了第5、13和14项之外，我保证这里写的所有东西我都吃了。

[wɪð] [θriː] [rəʊlz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .
with three rolls of bread and a score of potatoes .
和 三 卷 的 面包 和 一个 分数 的 土豆 .

配上三卷面包和二十个土豆。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What is the meaning of it ?
什么 是 这 意义 的 它 ?

它的含义是什么?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl]
How is the stomach of man to be brought to desire and to receive all
如何 是 这 胃 的 男人 到 是 带来 到 欲望 和 到 收到 全部
[ðɪs] ['kwɒntəti] ?
this quantity ?
这 数量 ?

如何才能使人的胃产生欲望并接受如此大量的食物?

[duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['hevinəs] [ɪn] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Do not gastronomists complain of heaviness in London after eating a couple of
做 不是 美食家 抱怨 的 沉重 在 伦敦 后 吃 一个 夫妻 的
['mʌtn] - [tʃɒps] ?
mutton - chops ?
羊肉 - 排骨 ?

伦敦的美食家们吃了几块羊排后难道不会抱怨肚子胀胀的吗?

[duː; də][nɒt] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)][ɑːm] - [tʃeəz] ?
Do not respectable gentlemen fall asleep in their arm - chairs ?
做 不是 可敬 先生们 落下 睡着了 在 他们的 手臂 - 椅子 ?

体面的绅士难道不会在扶手椅上睡着吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l]['leɪbə(r)] ?
Are they fit for mental labor ?
是 他们 合身 为了 精神的 劳动 ?

他们适合从事脑力劳动吗?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] : ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hɪə(r)][wʌn][ɪz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ]
But look at the difference here : after dinner here one is as light as a
但 看 在 这 不同之处 这里 : 后 晚餐 这里 一 是 作为 光 作为 一个
['gɒsəmə(r)] .
gossamer .
游丝 .

但看看这里的区别：晚餐后，这里的人们轻如鸿毛。

[wʌn] [wɔːks] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [riːdz] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [raɪts] [wɪð] ['pleʒə(r)] — [neɪ] ,
One walks with pleasure , reads with pleasure , writes with pleasure — nay ,
一 散步 和 乐趣 , 阅读 和 乐趣 , 写 和 乐趣 — 不 ,

行走时感到愉悦，阅读时感到愉悦，写作时感到愉悦——不，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['sʌpə(r)] - [bel] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['iːtə(r)] , [tuː] .
there is the supper - bell going at ten o'clock , and plenty of eaters , too .
那里 是 这 晚餐 - 钟 去 在 十 点钟 , 和 很多 的 食客 , 也 .

十点钟响起了晚餐铃声，而且还有很多人在吃饭。

[let] [lɔːd] [mɛəz] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Let lord mayors and aldermen look to it ,
让 主 市长 和 市议员 看 到 它 ,

让市长和市议员们去关注这件事吧。

[ðɪs] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪn]['beldʒəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]
this fact of the extraordinary increase of appetite in Belgium , and , instead
这 事实 的 这 非凡的 增加 的 食欲 在 比利时 , 和 , 反而
[ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [tuː; tə] ['blækwɔːl] ,
of steaming to Blackwall ,
的 蒸煮 到 布莱克沃尔 ,

比利时食欲异常增长的这一事实，以及，与其说是驶往布莱克沃尔，

[kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['æntwɜːp] .
come a little further to Antwerp .
来 一个 小的 更远 到 安特卫普 .

再往前走一点，就到安特卫普了。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːkɪtektʃərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [pɔːt] [diː]['hɑːlə] ,
Of ancient architectures in the place , there is a fine old Port de Halle ,
的 古老的 架构 在 这 地方 , 那里 是 一个 美好的 老的 港口 德 哈莉 ,

当地古建筑中，最精美的当属古老的哈勒港。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['gluːmi] , [bæ'stiːl] [lʊk] ; [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] - [hɔːl] ,
which has a tall , gloomy , bastille look ; a most magnificent town - hall ,
哪个 有 一个 高的 , 阴沉 , 巴士底狱 看 ; 一个 最多 壮丽 镇 - 大厅 ,

它高耸阴森，像极了巴士底狱；一座极其宏伟的市政厅。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sketʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that has been sketched a thousand of times , and opposite it ,
那 有 到过 草图 一个 千 的 时代 , 和 对面的 它 ,

那幅画已经被画过上千遍了，而与它相对的是：

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [klʌb] -
a building that I think would be the very model for a Conservative club -
一个 建筑 那 我 思考 会 是 这 非常 模型 为了 一个 保守的 俱乐部 -
[haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
house in London .
房子 在 伦敦 .

我认为这座建筑完全可以作为伦敦保守党俱乐部会所的典范。

[əʊ] ! [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] ,
Oh ! how charming it would be to be a great painter ,
哦 ! 如何 迷人 它 会 是 到 是 一个 伟大的 画家 ,

哦！成为一名伟大的画家该是多么迷人啊！

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbələs] [gruːps] [raʊnd]
and give the character of the building , and the numberless groups round
和 给 这 特点 的 这 建筑 , 和 这 无数 团体 圆形的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

并赋予这座建筑及其周围无数团体以特色。

[ðə; ði] [buːðz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [gaʊnz] [ɒv; əv] ['brɪliənt]
The booths lighted up by the sun , the market - women in their gowns of brilliant
这 展位 照明 向上 经过 这 太阳 , 这 市场 - 女性 在 他们的 礼服 的 杰出的
[hjuː] ,
hue ,
色调 ,

阳光照耀下的摊位，身着色彩鲜艳长袍的市场妇女们，

[iːtʃ] [gruːp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,
each group having a character and telling its little story ,
每个 团体 拥有 一个 特点 和 讲述 它是 小的 故事 ,

每个小组都有一个鲜明的人物，讲述着各自的小故事。

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [men] [lɔl] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ædmərəb(ə)l] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [iːz] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [læmp] .
the troops of men lolling in all sorts of admirable attitudes of ease round the great lamp .
这 军队 的 男人 懒散 在 全部 排序 的 令人钦佩的 态度 的 舒适 圆形的 这 伟大的 灯 .

大批士兵围绕着大灯，摆出各种令人赞叹的轻松姿势。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lait] - [bluː] [drə'guːn] [ɑː(r); ə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,
Half a dozen light - blue dragoons are lounging about ,
一半 一个 打 光 - 蓝色的 龙骑兵 是 休闲 关于 ,

六名身穿浅蓝色制服的龙骑兵正懒洋洋地躺着。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [meɪd] ,
and peeping over the artist as the drawing is made ,
和 偷窥 超过 这 艺术家 作为 这 绘画 是 制成 ,

偷窥艺术家作画，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ðæn; ðən] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] .
and the sky is more bright and blue than one sees it in a hundred years in London .
和 这 天空 是 更多的 明亮的 和 蓝色的 比 一 看到 它 在 一个 百 年 在 伦敦 .

天空比伦敦一百年来所见过的都要明亮湛蓝。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - [fed] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [reɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['skaʊlɪŋ] ,
The priests of the country are a remarkably well - fed and respectable race , without that scowling ,
这 神父 的 这 国家 是 一个 非常 出色地 - 美联储 和 可敬 种族 , 没有 那 皱眉 ,

这个国家的神职人员是一群衣着光鲜、举止得体的人，他们脸上没有那种愁容。

[hæŋ] - [dɒg] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ri'mɑːk] [ə'mʌŋ] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [frɑːns] .
hang - dog look which one has remarked among reverend gentlemen in the neighboring country of France .
悬挂 - 狗 看 哪个 一 有 评论 之中 牧师 先生们 在 这 邻接 国家 的 法国 .

这种垂头丧气的神情，曾在邻国法国的绅士们之间流传下来。

[ðeə(r)] ['revərəns] [weə(r)] ['bʌklz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃuːz] , [lait] - [bluː] [nek] - [klɒθs] , [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæts] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
Their reverences wear buckles to their shoes , light - blue neck - cloths , and huge three - cornered hats in good condition .
他们的 敬意 穿 扣环 到 他们的 鞋 , 光 - 蓝色的 脖子 - 布料 , 和 巨大的 三 - 被逼到绝境 帽子 在 好的 状况 .

他们的信徒穿着带有鞋扣的鞋子，系着浅蓝色的领巾，戴着保存完好的大三角帽。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['strəʊlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
To - day , strolling by the cathedral , I heard the tinkling of a bell in the street ,
到 - 天 , 漫步 经过 这 大教堂 , 我 听到 这 叮叮当当 的 一个 钟 在 这 街道 ,

今天，我路过大教堂时，听到街上传来叮叮当当的钟声。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːsənz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
and beheld certain persons , male and female ,
和 观看 肯定 人 , 男性 和 女性 ,

并看见了一些人，有男有女，

[ˈsʌd(ə)nli] [plʌmp] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] .
suddenly plump down on their knees before a little procession that was passing .
突然 丰满 向下 在 他们的 膝盖 前 一个 小的 游行 那 曾是 通过 .

突然，他们跪倒在经过的一小队人马面前。

[tuː] [men] [ɪn] [blæk] [held] [ə; eɪ] [ˈtɔːdri] [red] [ˈkænəpi] ,
Two men in black held a tawdry red canopy ,
二 男人 在 黑色的 握住 一个 庸俗的 红色的 树冠 ,

两个身穿黑衣的男子抬着一个俗艳的红色篷布，

[ə; eɪ] [priːst] [wɔːkt] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
a priest walked beneath it holding the sacrament covered with a cloth ,
一个 牧师 步行 下面 它 保持 这 圣餐 涵盖 和 一个 布 ,

一位神父从它下面走过，手里拿着用布盖着的圣餐饼。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈmɑːtʃt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːltə(r)] - [bɔɪz] [ɪn] [ʃɔːt] [waɪt] [ˈsɜːpləs] ,
and before him marched a couple of little altar - boys in short white surplices ,
和 前 他 行军 一个 夫妻 的 小的 坛 - 男孩们 在 短的 白色的 圣衣 ,

在他前面走着两个穿着白色短袍的小祭坛男孩，

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˈruːbɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈlækəd] [læmps] .
such as you see in Rubens , and holding lacquered lamps .
这样的 作为 你 看 在 鲁本斯 , 和 保持 漆面 灯 .

就像你在鲁本斯的画作中看到的那样，手里拿着漆灯。

[ə; eɪ] [smɔːl] [treɪn] [ɒv; əv] [striːt] - [bɔɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] , [kæp] [ɪn] [hænd] ,
A small train of street - boys followed the procession , cap in hand ,
一个 小的 火车 的 街道 - 男孩们 随后 这 游行 , 帽 在 手 ,

一小队街头男孩跟在游行队伍后面，手里拿着帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] [ˈfaɪnəli] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ˈwɪmɪn] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and the clergyman finally entered a hospital for old women , near the church ,
和 这 牧师 最后 进入 一个 医院 为了 老的 女性 , 靠近 这 教会 ,

最后，这位牧师走进了教堂附近的一家老年妇女医院。

[ðə; ði] [ˈkænəpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] - [ˈbeərəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪˈðaʊt] .
the canopy and the lamp - bearers remaining without .
这 树冠 和 这 灯 - 持有者 其余的 没有 .

顶棚和提灯人仍然留在外面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [steɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It was a touching scene , and as I stayed to watch it ,
它 曾是 一个 接触 场景 , 和 作为 我 入住 到 手表 它 ,

那是一个感人的场景，我留下来看了下去。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [səʊl] [huː] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪˈðɪn] ,
I could not but think of the poor old soul who was dying within ,
我 可以 不是 但 思考 的 这 贫穷的 老的 灵魂 WHO 曾是 垂死 之内 ,

我不禁想到那个正在垂死的可怜老灵魂，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
listening to the last words of prayer ,
聆听 到 这 最后的 字 的 祷告 ,

聆听着祷告的最后话语，

[led] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈfæðəmləs] [greɪv] .
led by the hand of the priest to the brink of the black fathomless grave .
引领 经过 这 手 的 这 牧师 到 这 边缘 的 这 黑色的 深不可测 严重 .

在牧师的引领下，他来到了漆黑无底的坟墓边缘。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
How bright the sun was shining without all the time ,
如何 明亮的 这 太阳 曾是 灼灼 没有 全部 这 时间 ,

即使没有阳光，太阳依然灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['keələs] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [lʊkt] !
and how happy and careless every thing around us looked !
和 如何 快乐的 和 粗心 每一个 事物 大约 我们 看起来 !

周围的一切看起来多么快乐、多么无忧无虑啊！

[ðə; ði] [djuːk] [dærənbɝg] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [haʊs] .
The Duke d'Arenberg has a picture - gallery worthy of his princely house .
这 公爵 达伦贝格 有 一个 图片 - 画廊 值得 的 他的 王子 房子 .

阿伦贝格公爵拥有一座与其王室府邸相称的画廊。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [greɪt] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] [tɪt] - ['bɪts] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [suːt] [æn; ən]
It does not contain great pieces , but tit - bits of pictures , such as suit an
它 做 不是 包含 伟大的 件 , 但 山雀 - 比特 的 图片 , 这样的 作为 套装 一个
[ˌærɪstə'krætɪk] ['epɪkjʊə(r)] .
aristocratic epicure .
贵族 美食家 .

它不包含伟大的作品，而是一些零碎的图片，适合贵族美食家欣赏。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuːdʒ] ['kænvəs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
For such persons a great huge canvas is too much ,
为了 这样的 人 一个 伟大的 巨大的 帆布 是 也 很多 ,

对于这些人来说，巨大的画布太过庞大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [ɒks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] ['waɪzli] ,
it is like sitting down alone to a roasted ox ; and they do wisely ,
它 是 喜欢 坐着 向下 独自的 到 一个 烤 牛 ; 和 他们 做 明智地 ,

这就像独自一人坐下来享用烤牛；而他们这样做是明智的。

[ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [smɔːl] , [haɪ] - ['fleɪvəd] , ['delɪkət] [mɔː'səʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [djuːk]
I think , to patronize small , high - flavored , delicate morceaux , such as the Duke
我 思考 , 到 惠顾 小的 , 高的 - 调味 , 精美的 小曲 , 这样的 作为 这 公爵
[hæz; həz] [hɪə(r)] .
has here .
有 这里 .

我认为，应该光顾像公爵这里提供的这种小巧精致、味道浓郁的菜肴。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð] ['speʃ(ə)l] [preɪz] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [smɔːl]
Among them may be mentioned , with special praise , a magnificent small
之中 他们 可能 是 提及 , 和 特别的 称赞 , 一个 壮丽 小的
['rembrænt] ,
Rembrandt ,
伦勃朗 ,

其中值得特别赞扬的是一幅精美的伦勃朗小画作。

[ə; eɪ] [pɔːl] ['pɒtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [maɪ'njuːtnɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [æn; ən] [ɑː'steɪd] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz]
a Paul Potter of exceeding minuteness and beauty , an Ostade , which reminds
一个 保罗 波特 的 超过 微小 和 美丽 , 一个 奥斯塔德 , 哪个 提醒
[wʌn] [ɒv; əv] ['wɪlkiz] ['ɜːli] [pə'fɔːmənsɪz] ,
one of Wilkie's early performances ,
一 的 威尔基的 早期的 表演 ,

保罗·波特的作品极其精妙绝伦，奥斯塔德的作品令人想起威尔基早期的演出。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɑː'steɪd] .
and a Dusart quite as good as Ostade .
和 一个 - 相当 作为 好的 作为 奥斯塔德 .

杜萨尔的水平完全可以媲美奥斯塔德。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌʌnə'fektɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɑːrtɪsts] [wɜːks] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)]
There is a Berghem , much more unaffected than that artist's works generally are
那里 是 一个 - , 很多 更多的 不受影响 比 那 艺术家的 作品 一般来说 是
;
;
;

还有一位名叫贝尔格姆的艺术家，他的作品比这位艺术家通常的作品要朴实得多；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['leɪdɪz] [æz; əz] [æn; ən]
and , what is more , precious in the eyes of many ladies as an
和 , 什么 是 更多的 , 宝贵的 在 这 眼睛 的 许多 女士们 作为 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
object of art ,
目的 的 艺术 ,

而且，在许多女士眼中，它还是一件珍贵的艺术品。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [sə'luːn] , [sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːk] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [duːks] [əʊn]
there is , in one of the grand saloons , some needlework done by the Duke's own
那里 是 , 在 一 的 这 盛大 酒吧 , 一些 针线活 完毕 经过 这 公爵的 自己的
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

在其中一个豪华沙龙里，陈列着一些公爵祖母亲手制作的刺绣作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] [ɔː] [baɪ] [ðəʊz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] .
which is looked at with awe by those admitted to see the palace .
哪个 是 看起来 在 和 敬畏 经过 那些 承认 到 看 这 宫殿 .

凡是获准参观宫殿的人，都会带着敬畏之心注视着它。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['laɪbrəri] ,
The chief curiosity , if not the chief ornament of a very elegant library ,
这 首席 好奇心 , 如果 不是 这 首席 装饰品 的 一个 非常 优雅的 图书馆 ,

这座非常雅致的图书馆里，最引人注目的珍宝，即便不是最主要的装饰品，也是最珍贵的藏品。

[fɪld] [wɪð] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] ['brɒnzɪz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [hed] ,
filled with vases and bronzes , is a marble head ,
已填 和 花瓶 和 青铜器 , 是 一个 大理石 头 ,

里面摆满了花瓶和青铜器，还有一尊大理石头像。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lei'ɔkəuɔn] .
supposed to be the original head of the Laocoon .
据称 到 是 这 原来的 头 的 这 老孔 .

据说是拉奥孔的原首领。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是，

[ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [faɪnə] [hed] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['fɪgəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
unquestionably a finer head than that which at present figures upon the
毫无疑问 一个 更精细 头 比 那 哪个 在 展示 数据 之上 这
['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃuː] .
shoulders of the famous statue .
肩膀 的 这 著名的 雕像 .

毫无疑问，这颗头像比目前矗立在著名雕像肩上的头像要精美得多。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɪz] [mɔː(r)] ['mænli] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ; [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The expression of woe is more manly and intense ; in the group as we know it ,
这 表达 的 悲哀 是 更多的 男子气概 和 激烈的 ; 在 这 团体 作为 我们 知道 它 ,

悲伤的表达方式更加阳刚强烈；在我们所知的群体中，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv] [griːf] ,
the head of the principal figure has always seemed to me to be a grimace of grief ,
这 头 的 这 主要的 数字 有 总是 似乎 到 我 到 是 一个 鬼脸 的 悲伤 ,

在我看来，主角的头部表情总是带着悲伤的神情。

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] ['ætətjʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] , ['əʊpən] - [maʊðd] [dɪ'spɒndənsi] .
as are the two accompanying young gentlemen with their pretty attitudes , and their little silly , open - mouthed despondency .
作为 是 这 二 随同 年轻的 先生们 和 他们的 漂亮的 态度 , 和 他们的 小的 愚蠢的 , 打开 - 嘴巴 沮丧 .

还有两位随行的年轻绅士，他们姿态俊朗，却又带着几分傻气，张着嘴，一副沮丧的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] , [ðæt] ['stætʃuː] ,
It has always had upon me the effect of a trick , that statue ,
它 有 总是 有 之上 我 这 影响 的 一个 诡计 , 那 雕像 ,

那座雕像总让我觉得像个骗子。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [truː] [ɑːt] .
and not of a piece of true art .
和 不是 的 一个 片 的 真的 艺术 .

并非真正的艺术品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪstə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ;
It would look well in the vista of a garden ;
它 会 看 出色地 在 这 景色 的 一个 花园 ;

它放在花园的远景中会很好看；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːgəst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [dʒɜːks] [ænd; ənd] [twɜːrlz] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] [kən'vʌlʃnz] .
it is not august enough for a temple , with all its jerks and twirls , and polite convulsions .
它 是 不是 八月 足够的 为了 一个 寺庙 , 和 全部 它是 混蛋 和 旋转 , 和 有礼貌的 抽搐 .

它不够庄严，配不上寺庙，它充满了抽搐、旋转和礼貌的痉挛。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [wɒt] [səseptə'bɪlɪtɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪ] [ə'fend] ?
But who knows what susceptibilities such a confession may offend ?
但 WHO 知道 什么 易感性 这样的 一个 忏悔 可能 得罪 ?

但谁知道这样的坦白会冒犯到哪些人呢？

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lei'ɔkəuɔn] , [nɔː(r)] [ɪts] [hed] , [nɔː(r)] [ɪts] [teɪl] .
Let us say no more about the Laocoon , nor its head , nor its tail .
让 我们 说 不 更多的 关于 这 老孔 , 也不 它是 头 , 也不 它是 尾巴 .

关于拉奥孔，无论是它的头还是它的尾，我们都不要再说了。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] , [ðeɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hed] , [ænd; ənd]
The Duke was offered its weight in gold , they say , for this head , and
这 公爵 曾是 提供 它是 重量 在 金子 , 他们 说 , 为了 这 头 , 和
[rɪ'fjuːzd] .
refused .
拒绝 .

据说有人出价用等量的黄金购买这颗人头，但公爵拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
It would be a shame to speak ill of such a treasure ,
它 会 是 一个 耻辱 到 说话 患病的 的 这样的 一个 宝藏 ,

对这样一件珍宝妄加评论，实在可惜。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
but I have my opinion of the man who made the offer .
但 我 有 我的 观点 的 这 男人 WHO 制成 这 提供 .

但我对提出报价的那个人有自己的看法。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]
In the matter of sculpture almost all the Brussels churches are decorated with
在 这 事情 的 雕塑 几乎 全部 这 布鲁塞尔 教堂 是 装饰 和
[ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] ['wʊdn] ['pʊlpɪt] ,
the most laborious wooden pulpits ,
这 最多 费力的 木制的 讲坛 ,

在雕塑方面，布鲁塞尔几乎所有的教堂都装饰着制作极其精良的木制讲坛。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,
which may be worth their weight in gold , too , for what I know ,
哪个 可能 是 值得 他们的 重量 在 金子 , 也 , 为了 什么 我 知道 ,

据我所知，它们的价值可能也堪比黄金。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] ['priːtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
including his reverence preaching inside .
包括 他的 尊敬 布道 里面 .

包括他在室内布道时的虔诚。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . - [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [maʊnts] ['ɪntuː][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
At St . Gudule the preacher mounts into no less a place than the garden
在 英石 . - 这 牧师 安装 进入 不 较少的 一个 地方 比 这 花园
[ɒv; əv] ['iːdn] ,
of Eden ,
的 伊甸园 ,

在圣古都勒教堂，传教士进入的正是伊甸园。

['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [baɪ][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)]
being supported by Adam and Eve , by Sin and Death , and numberless other
存在 有 经过 亚当 和 前夕 , 经过 罪 和 死亡 , 和 无数 其他
['ænɪmlz] ;
animals ;
动物 ;

受到亚当和夏娃、罪恶和死亡以及无数其他动物的支持；

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] [baɪ][ə; eɪ]['rʌstɪk] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [fruːts] ,
he walks up to his desk by a rustic railing of flowers , fruits ,
他 散步 向上 到 他的 桌子 经过 一个 乡村 栏杆 的 花朵 , 水果 ,

他走到办公桌前，办公桌旁是一圈用鲜花和水果装饰的质朴栏杆。

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪð] ['wʊdn] ['piːˌkɔks] , ['pærəkɪt] , ['mʌŋkiz] ['baɪtɪŋ] ['æplz] ,
and vegetables , with wooden peacocks , paroquets , monkeys biting apples ,
和 蔬菜 , 和 木制的 孔雀 , 鹦鹉 , 猴子 咬 苹果 ,

还有蔬菜，配上木制孔雀、鹦鹉、啃苹果的猴子，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and many more of the birds and beasts of the field .
和 许多 更多的 的 这 鸟类 和 野兽 的 这 场地 .

以及田野里更多的飞鸟走兽。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [spiːks] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] ; [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd]
In another church the clergyman speaks from out a hermitage ; in a third
在 其他 教会 这 牧师 说话 从 出去 一个 隐居处 ; 在 一个 第三
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [pɑːm] - [triː] ,
from a carved palm - tree ,
从 一个 雕刻 棕榈 - 树 ,

在另一座教堂里，牧师站在隐修处布道；在第三座教堂里，牧师站在一棵雕刻的棕榈树上布道。

[wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [əʊk] [klaʊdz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
which supports a set of oak clouds that form the canopy of the pulpit ,
哪个 支持 一个 放 的 橡木 云 那 形式 这 树冠 的 这 讲坛 ,

它支撑着一组橡木云状物，这些橡木云状物构成了讲坛的华盖。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [nɒt] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [səʊ] ['meni] [hjuːdʒ]
and are , indeed , not much heavier in appearance than so many huge
和 是 , 的确 , 不是 很多 较重 在 外貌 比 所以 许多 巨大的
['spʌndʒɪz] .
sponges .
海绵 .

事实上，它们看起来并不比许多巨大的海绵重多少。

[ə; eɪ] [priːst] , [haʊ'evə(r)] [tɔːl] [ɔː(r)] [staʊt] , [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz]
A priest , however tall or stout , must be lost in the midst of all these
一个 牧师 , 然而 高的 或者 肥硕 , 必须 是 丢失的 在 这 中间 的 全部 这些
[kwɪə(r)] ['dʒɪmkræk] ;
queer gimcracks ;
酷儿 小玩意 ;

一个神父，无论多么高大魁梧，都会迷失在这些奇奇怪怪的小玩意儿之中；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] [hɪm] [ʌp] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm] [ɒd]
in order to be consistent , they ought to dress him up , too , in some odd
在 命令 到 是 持续的 , 他们 应该 到 裙子 他 向上 , 也 , 在 一些 奇怪的
[fæn'tæstɪkəl] [suːt] .
fantastical suit .
奇幻 套装 .

为了保持一致性，他们也应该给他穿上一套奇特的、充满奇幻色彩的服装。

[ai][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [mə'dɑːn] ['priːtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
I can fancy the Cure of Meudon preaching out of such a place ,
我 能 想要 这 治愈 的 默东 布道 出去 的 这样的 一个 地方 ,

我能想象默东的神父在那样的地方布道的情景。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rev] . ['sɪdni] [smɪθ] , [ɔː(r)] [ðæt] ['feɪməs] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
or the Rev . Sydney Smith , or that famous clergyman of the time of the
或者 这 牧师 . 悉尼 史密斯 , 或者 那 著名的 牧师 的 这 时间 的 这
[liːg] ,
League ,
联盟 ,

或者悉尼·史密斯牧师，或者联盟时期那位著名的牧师，

[huː] [brɔːt] [ɔːl]['pærɪs][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
who brought all Paris to laugh and listen to him .
WHO 带来 全部 巴黎 到 笑 和 听 到 他 .

他让整个巴黎都开怀大笑，聆听他的讲话。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [snɪə(r)] .
But let us not be too supercilious and ready to sneer .
但 让 我们 不是 是 也 傲慢 和 准备好 到 冷笑 .

但我们也不要太傲慢，不要轻易嘲笑别人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [bæd] [teɪst] .
It is only bad taste .
它 是 仅有的 坏的 品尝 .

这纯粹是品味差而已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [truː] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [ɪ'rektɪd] [ðiːz] [streɪndʒ] ['edifis] .
It may have been very true devotion which erected these strange edifices .
它 可能 有 到过 非常 真的 虔诚 哪个 竖立 这些 奇怪的 建筑物 .

或许正是出于真挚的虔诚，才建造了这些奇特的建筑。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [gent] — [brʊʒ] .
II . — GHENT — BRUGES .
二 . — 根特 — 布鲁日 .

二、—根特—布鲁日。

[gent] . (- .)
GHENT . (1840 .)
根特 . (- .)

根特。(1840年)

[ðə; ði] [bə'giːn] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪts] [ðæt] [ɔːl]
The Beguine College or Village is one of the most extraordinary sights that all
这 贝居因 大学 或者 村庄 是 一 的 这 最多 非凡的 景点 那 全部
['jʊərəp] [kæn; kən] [ʃəʊ] .
Europe can show .
欧洲 能 展示 .

贝居安学院或村庄是全欧洲最非凡的景观之一。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [gent] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brɪk]
On the confines of the town of Ghent you come upon an old - fashioned brick
在 这 限制 的 这 镇 的 根特 你 来 之上 一个 老的 - 造型 砖
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

在根特城郊，你会看到一座古老的砖砌城门。

[ðæt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['bæriəz] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
that seems as if it were one of the city barriers ; but , on passing it
那 似乎 作为 如果 它 是 一 的 这 城市 障碍 ; 但 , 在 通过 它
,
,
,

那看起来像是城市的一道屏障；但是，穿过它之后，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪts] ['pɒsəb(ə)l] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] :
one of the prettiest sights possible meets the eye :
一 的 这 最漂亮的 景点 可能的 满足 这 眼睛 :

映入眼帘的是最美的景色之一：

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [hʊd] ,
At the porter's lodge you see an old lady , in black and a white hood ,
在 这 搬运工 小屋 你 看 一个 老的 女士 , 在 黑色的 和 一个 白色的 兜帽 ,

在门房小屋里，你会看到一位身穿黑衣、头戴白帽的老妇人。

['ɒkjupaɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ;
occupied over her book ;
占领 超过 她 书 ;

她全神贯注于她的书；

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [ruːf] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkəl] [dʌtʃ] ['pɪnəklz] ,
before you is a red church with a tall roof and fantastical Dutch pinnacles ,
前 你 是 一个 红色的 教会 和 一个 高的 屋顶 和 奇幻 荷兰语 巅峰 ,

眼前是一座红色的教堂，有着高高的屋顶和奇幻的荷兰式尖顶。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['kwɪrɪst] , ['niːtɪst] ,
and all around it rows upon rows of small houses , the queerest , neatest ,
和 全部 大约 它 行 之上 行 的 小的 房屋 , 这 最酷儿的 , 最整洁 ,

周围一排排小房子，奇特的，整洁的，

['naɪsɪst] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ([ə; eɪ] [dɑːlz] [haʊs] [ɪz] ['hɑːdli] [smɔːlə(r)] [ɔː(r)] [pɹ'ɪtie]) .
nicest that ever were seen (a doll's house is hardly smaller or prettier) .
最友善的 那 曾经 是 已见 (一个 娃娃的 房子 是 几乎 较小的 或者 更漂亮) .

是我见过的最漂亮的（娃娃屋也未必更小更漂亮）。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['æliz] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mænʃənz] [raɪz] ;
Right and left , on each side of little alleys , these little mansions rise ;
正确的 和 左边 , 在 每个 边 的 小的 小巷 , 这些 小的 豪宅 上升 ;

在小巷的左右两侧，耸立着这些小宅子；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɔːrtlət] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [griːn] [plɑːnts] [ɔː(r)] ['hɒlihɒk]
they have a courtlet before them , in which some green plants or hollyhocks
他们 有 一个 小庭院 前 他们 , 在 哪个 一些 绿色的 植物 或者 蜀葵
[ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ;
are growing ;
是 生长 ;

他们面前是一小片庭院，里面长着一些绿色植物或蜀葵；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪt] ,
and to each house is a gate ,
和 到 每个 房子 是 一个 门 ,

每家每户都有一扇门，

[ðæt] [hæz; həz] ['məʊstli] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [kwɪə(r)] - [kɑːrvd] ['ɔːnəmənt] [ə'pɒn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
that has mostly a picture or queer - carved ornament upon or about it ,
那 有 大多 一个 图片 或者 酷儿 - 雕刻 装饰品 之上 或者 关于 它 ,
[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] ,
and bears the name ,
和 熊 这 姓名 ,

它上面或周围大多有图画或奇特的雕刻装饰，并带有名称，

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'giːn] [huː] [in'hæbit] [ˌaɪ 'tiː] ,
not of the Beguine who inhabits it ,
不是 的 这 贝居因 WHO 居住地 它 ,

不是住在那里的贝居安会修女，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
but of the saint to whom she may have devoted it — the house of
但 的 这 圣 到 谁 她 可能 有 奉献 它 — 这 房子 的
[ˌes 'tiː] . ['stiːvn] ,
St . Stephen ,
英石 . 史蒂芬 ,

但她可能将房子献给了那位圣人——圣斯蒂芬之家。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dəu'neitəs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['eɪndʒl] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
the house of St . Donatus , the English or Angel Convent , and so on .
这 房子 的 英石 . 多纳图斯 , 这 英语 或者 天使 修道院 , 和 所以 在 .

圣多纳图斯之家、英国修道院或天使修道院等等。

[əʊld] ['leɪdɪz] [ɪn] [blæk] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['æliz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Old ladies in black are pacing in the quiet alleys here and there ,
老的 女士们 在 黑色的 是 踱步 在 这 安静的 小巷 这里 和 那里 ,

身穿黑衣的老妇人在僻静的小巷里不时踱步。

[ænd; ənd][drɒp][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['kɜːtsi] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪks] [ɒf]
and drop the stranger a curtsy as he passes them and takes off
和 降低 这 陌生人 一个 屈膝礼 作为 他 通过 他们 和 需要 离开
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

当陌生人经过时，向他行屈膝礼并脱帽致敬。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['pætənz] [ɒv; əv] ['niːtnəs] [siːn] [æz; əz] [ðiːz] [əʊld] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Never were such patterns of neatness seen as these old ladies and their
绝不 是 这样的 图案 的 整洁 已见 作为 这些 老的 女士们 和 他们的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

这些老太太和她们的房子，其整洁程度前所未见。

[ai] [piːp] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,
I peeped into one or two of the chambers ,
我 偷窥 进入 一 或者 二 的 这 房间 ,

我窥视了一两个房间，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [sɔː]
of which the windows were open to the pleasant evening sun , and saw
的 哪个 这 视窗 是 打开 到 这 令人愉快的 晚上 太阳 , 和 锯
[bedz] ['skruːpjələsli] [pleɪn] ,
beds scrupulously plain ,
床 一丝不苟地 清楚的 ,

窗户敞开着，沐浴在宜人的傍晚阳光中，床铺摆放得一丝不苟，简洁朴素。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld][tʃeə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] [seɪnts] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
a quaint old chair or two , and little pictures of favorite saints decorating the
一个 古雅 老的 椅子 或者 二 , 和 小的 图片 的 最喜欢的 圣徒 装饰 这
['spɒtləs] [waɪt] [wɔːlz] .
spotless white walls .
一尘不染 白色的 墙壁 .

一两把古朴的老椅子，以及人们喜爱的圣徒的小画像，装饰着洁白无瑕的墙壁。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['tʃɪəf(ə)l] ['klætə(r)] ,
The old ladies kept up a quick , cheerful clatter ,
这 老的 女士们 保留 向上 一个 快的 , 快乐 哒 ,

老太太们不停地发出轻快欢快的咔哒声。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['dɔmisail,-sil] ;
as they paused to gossip at the gates of their little domiciles ;
作为 他们 暂停 到 闲话 在 这 大门 的 他们的 小的 住所 ;

他们在各自的小住所门口停下来闲聊；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] , [ænd; ənd] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] ,
and with a great deal of artifice , and lurking behind walls ,
和 和 一个 伟大的 交易 的 技巧 , 和 潜伏 在后面 墙壁 ,

而且他们运用了许多诡计，并躲在墙后，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ,
and looking at the church as if I intended to design that ,
和 寻找 在 这 教会 作为 如果 我 故意的 到 设计 那 ,

我看着这座教堂，就好像它是我有意设计的一样。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I managed to get a sketch of a couple of them .
我 管理 到 得到 一个 草图 的 一个 夫妻 的 他们 .

我设法画出了其中几个人的素描。

[bʌt; bət] [wɒt] [waɪt] ['peɪpə(r)][kæn; kən]['rendə(r)][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪnɪn] ;
But what white paper can render the whiteness of their linen ;
但 什么 白色的 纸 能 使成为 这 白人 的 他们的 亚麻布 ;
但什么样的白纸才能衬托出亚麻布的洁白呢?

[wɒt] [blæk] [ɪŋk][kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ?
what black ink can do justice to the lustre of their gowns and shoes ?
什么 黑色的 墨水 能 做 正义 到 这 光泽 的 他们的 礼服 和 鞋 ?
什么样的黑色墨水才能衬托出她们礼服和鞋子的光泽?

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] ['stɒkɪŋ] ;
Both of the ladies had a neat ankle and a tight stocking ;
两个都 的 这 女士们 有 一个 整洁的 踝 和 一个 紧的 袜 ;
两位女士的脚踝都很纤细，而且都穿着紧身长袜；

[ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [wel] [sɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒstjuːm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dres]
and I fancy that heaven is quite as well served in this costume as in the dress
和 我 想要 那 天堂 是 相当 作为 出色地 服务 在 这 戏服 作为 在 这 裙子
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ,
of a scowling ,
的 一个 皱眉 ,
而且我觉得，天堂穿上这身衣服，比穿上一身愁眉苦脸的衣服更合适。

['stɑːkɪŋləs] ['fraɪə(r)] , [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] .
stockingless friar , whom I had seen passing just before .
无丝袜 修士 , 谁 我 有 已见 通过 只是 前 .
我之前看到过一个没穿袜子的修士路过。

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] .
The look and dress of the man made me shudder .
这 看 和 裙子 的 这 男人 制成 我 不寒而栗 .
那男人的外貌和穿着让我不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][təʊz] ,
His great red feet were bound up in a shoe open at the toes ,
他的 伟大的 红色的 脚 是 边界 向上 在 一个 鞋 打开 在 这 脚趾 ,
他那双又大又红的脚被绑在一只脚趾处敞开的鞋子里。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sænd(ə)l] .
a kind of compromise for a sandal .
一个 种类 的 妥协 为了 一个 凉鞋 .
一种凉鞋的折衷方案。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [tʃɜːtʃ] ,
I had just seen him and his brethren at the Dominican Church ,
我 有 只是 已见 他 和 他的 弟兄们 在 这 多米尼加 教会 ,
我刚才在多明我会教堂见过他和他的教友们。

[weə(r)] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] , [flægz] ,
where a mass of music was sung , and orange - trees , flags ,
在哪里 一个 大量的 的 音乐 曾是 唱 , 和 橙子 - 树木 , 旗帜 ,
那里曾响起悠扬的乐曲，还有橘子树、旗帜……

[ænd; ənd] ['bænəz] [dekt] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and banners decked the aisle of the church .
和 横幅 甲板 这 走道 的 这 教会 .
教堂的过道上挂满了横幅。

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] ,
One begins to grow sick of these churches ,
一 开始 到 生长 生病的 的 这些 教堂 ,
人们开始对这些教会感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['ægəni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði][saɪdz]
and the hideous exhibitions of bodily agonies that are depicted on the sides
和 这 可怕 展览 的 身体上的 痛苦 那 是 描绘 在 这 侧面
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃæpəl] .
of all the chapels .
的 全部 这 小教堂 .

以及所有小教堂墙壁上描绘的令人毛骨悚然的肉体痛苦景象。

['ɪntuː][wʌn] [weər'ɪn] [wiː; wi] [went] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kælvəri] :
Into one wherein we went this morning was what they called a Calvary :
进入 一 其中 我们 去 这 早晨 曾是 什么 他们 称为 一个 加略山 :

我们今天早上去的地方，他们称之为髑髅地：

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['gɑːstli] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
a horrible , ghastly image of a Christ in a tomb , the figure of the natural
一个 可怕 , 阴森 图像 的 一个 基督 在 一个 墓 , 这 数字 的 这 自然的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

一幅可怕的、骇人的基督墓穴画像，人物大小与真人相仿。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvɪd]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [deθ] ; ['geɪpɪŋ] [red] [wuːndz] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd]
and of the livid color of death ; gaping red wounds on the body and
和 的 这 铁青 颜色 的 死亡 ; 张开的 红色的 伤口 在 这 身体 和
[raʊnd] [ðə; ði] [braʊz] :
round the brows :
圆形的 这 眉毛 :

全身呈死人般的惨白色泽；身上和眉间布满触目惊心的鲜红伤口：

[ðə; ði] [həʊl] [piːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [wʌn] [sɪk] , [ænd; ənd] [fɪt] ['əʊnli][tuː; tə]['bruːtəlaɪz][ðə; ði]
the whole piece enough to turn one sick , and fit only to brutalize the
这 所有的 片 足够的 到 转动 一 生病的 , 和 合身 仅有的 到 残暴 这
[bɪ'həʊldə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
beholder of it .
旁观者 的 它 .

整篇文章令人作呕，只会让观看者感到痛苦不堪。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪz] ['kɒmənli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɔːrdz] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
The Virgin is commonly represented with a dozen swords stuck in her heart ;
这 处女 是 通常 代表 和 一个 打 剑 卡住 在 她 心 ;

圣母玛利亚通常被描绘成心脏上插着十二把剑；

['bliːdɪŋ] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['hedləs] [dʒɒn]['bæptɪsts][ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] [θrʌst] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
bleeding throats of headless John Baptists are perpetually thrust before your eyes
出血 喉咙 的 无头 约翰 浸信会 是 永恒地 推力 前 你的 眼睛
.
.
.

无头施洗约翰信徒血淋淋的喉咙不断出现在你眼前。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pæ'pɪeɪ] - ['mɑːʃeɪ] [tʃɜːtʃ] - ['ɔːnəmənt] [ʃɒp] — [məʊst]
At the Cathedral gate was a papier - mache church - ornament shop — most
在 这 大教堂 门 曾是 一个 纸张 - 纸浆 教会 - 装饰品 店铺 — 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl]['kærəktə(r)] :
of the carvings and reliefs of the same dismal character :
的 这 雕刻 和 救济 的 这 相同的 惨淡 特点 :

大教堂门口有一家纸浆教堂装饰品商店——大多数雕刻和浮雕都风格阴郁：

[wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
one , for instance , represented a heart with a great gash in it ,
一 , 为了 实例 , 代表 一个 心 和 一个 伟大的 伤口 在 它 ,

例如，其中一幅画描绘的是一颗被划开一道大口子的心脏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blʌd] - [drɒps] ['drɪblɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
and a double row of large blood - drops dribbling from it ;
和 一个 双倍的 排 的 大的 血 - 滴 运球 从 它 ;

上面滴落着两排大血滴；

[neɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] ; [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
nails and a knife were thrust into the heart ; round the whole was a
指甲 和 一个 刀 是 推力 进入 这 心 ; 圆形的 这 所有的 曾是 一个
[kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] .
crown of thorns .
王冠 的 荆棘 .

钉子和刀子刺入心脏；整个身体周围戴着荆棘冠冕。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Such things are dreadful to think of .
这样的 事物 是 可怕 到 思考 的 .

想到这些事就令人恐惧。

[ðə; ði] [seɪm] ['gluːmi] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The same gloomy spirit which made a religion of them ,
这 相同的 阴沉 精神 哪个 制成 一个 宗教 的 他们 ,

正是这种阴郁的精神，使他们形成了一种宗教。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [miːnz] , ['terə(r)] ,
and worked upon the people by the grossest of all means , terror ,
和 工作 之上 这 人们 经过 这 最恶心的 的 全部 方法 , 恐怖 ,

并以最残暴的手段——恐怖——来奴役人民。

[dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] — [ʃʌt] ['dʒent(ə)l]
distracted the natural feelings of man to maintain its power — shut gentle
愣 这 自然的 情怀 的 男人 到 维持 它是 力量 — 关闭 温和的
['wɪmɪn] ['ɪntuː] ['ləʊnli] ,
women into lonely ,
女性 进入 孤独 ,

为了维护权力，它转移了男人的自然情感——将温柔的女性囚禁在孤独之中，

['pɪtiləs] ['kɒnvənt] — ['fraɪt(ə)nd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peznts] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['tɔːment] — [tɔːt]
pitiless convents — frightened poor peasants with tales of torment — taught
无情 修道院 — 害怕 贫穷的 农民 和 故事 的 折磨 — 教授
[ðæt] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ,
that the end and labor of life was silence ,
那 这 结尾 和 劳动 的 生活 曾是 沉默 ,

冷酷无情的修道院——用苦难的故事吓唬贫苦的农民——教导他们，人生的终点和苦役是沉默。

['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɜːdʒ] — ['mɜːdə] [ðəʊz] [baɪ] ['fægɒt] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)n] [huː]
wretchedness , and the scourge — murdered those by fagot and prison who
悲惨 , 和 这 祸害 — 被谋杀 那些 经过 柴草 和 监狱 WHO
[θɔːt] ['ʌðəwaɪz] .
thought otherwise .
想法 否则 .

悲惨境遇，以及那场灾难——用柴堆和监狱杀害了那些持不同意见的人。

[haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['bɪgətri] [ɒv; əv] [mæn] [pə'vɜːtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [geɪv]
How has the blind and furious bigotry of man perverted that which God gave
如何 有 这 瞎的 和 狂怒 偏见 的 男人 变态 那 哪个 上帝 给予
[ˌjuː 'es] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [buːn] ,
us as our greatest boon ,
我们 作为 我们的 最 恩惠 ,

人类盲目而狂热的偏执是如何扭曲了上帝赐予我们最宝贵的恩赐的？

[ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es] [heɪt] [weə(r)] [gɒd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [lʌv] !
and bid us hate where God bade us love !
和 出价 我们 恨 在哪里 上帝 巴德 我们 爱 !

上帝吩咐我们去爱，却让我们去恨！

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [mʌŋk] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !
Thank heaven that monk has gone out of sight !
感谢 天堂 那 僧 有 已消失 出去 的 视线 !

谢天谢地，那个和尚已经不见踪影了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] , ['tʃɪəf(ə)l] [əʊld] [bə'giːn] ,
It is pleasant to look at the smiling , cheerful old Beguine ,
它 是 令人愉快的 到 看 在 这 微笑 , 快乐 老的 贝居因 ,

看着这位笑容灿烂、开朗的老贝居安修女，真令人愉悦。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['jɒndə(r)]['lɪvɪd] [feɪs] .
and think no more of yonder livid face .
和 思考 不 更多的 的 远处 铁青 脸 .

别再想那张怒气冲冲的脸了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɔnvənt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spesɪmən] - [haʊs] ,
One of the many convents in this little religious city seems to be the specimen - house ,
一 的 这 许多 修道院 在 这 小的 宗教 城市 似乎 到 是 这 标本 - 房子 ,

在这座宗教小城里，众多修道院中似乎有一座是标本馆。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['strendʒər] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gaɪdz] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] ,
which is shown to strangers , for all the guides conduct you thither ,
哪个 是 所示 到 陌生人 , 为了 全部 这 指南 执行 你 那里 ,

陌生人都会看到这里，因为所有的导游都会带你到那里。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɪθs] [ænd; ənd]['dʒəʊnzɪz] ['redʒɪstəd] .
and I saw in a book kept for the purpose the names of innumerable Smiths and Joneses registered .
和 我 锯 在 一个 书 保留 为了 这 目的 这 姓名 的 无数 史密斯 和 琼斯 挂号的 .

我在一本专门为此目的而保存的簿子上看到了无数史密斯和琼斯的名字。

[ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , [swiːt] - [vɔɪst] , ['smaɪlɪŋ] [nʌn] ([ai]['wʌndə(r)] ,
A very kind , sweet - voiced , smiling nun (I wonder ,
一个 非常 种类 , 甜的 - 配音 , 微笑 尼姑 (我 想知道 ,

一位非常善良、声音甜美、面带微笑的修女（我想知道，

[duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [best] - ['hjuːmə] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['strendʒər] ?
do they always choose the most agreeable and best - humored sister of the house to show it to strangers ?
做 他们 总是 选择 这 最多 同意 和 最好的 - 幽默 姐姐 的 这 房子 到 展示 它 到 陌生人 ?

他们总是选择家里性格最和善、最幽默的姐妹带陌生人参观吗？

) [keɪm] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] - [kɔːt] ,
) came tripping down the steps and across the flags of the little garden - court ,
) 来了 绊倒 向下 这 步骤 和 穿过 这 旗帜 的 这 小的 花园 - 法庭 ,

他跌跌撞撞地走下台阶，穿过小花园庭院的石板路。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɜːtəsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [red] -
and welcomed us with much courtesy into the neat little old - fashioned , red -
和 欢迎 我们 和 很多 礼貌 进入 这 整洁的 小的 老的 - 造型 , 红色的 -

[brik] , ['geɪbl] - [endid] ,
bricked , gable - ended ,
砖砌 , 山墙 - 结束 ,

他们非常热情地欢迎我们进入那栋整洁的小型老式红砖山墙房屋。

['ʃaɪnɪŋ] - ['wɪndəʊd] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
shining - windowed Convent of the Angels .
灼灼 - 窗口 修道院 的 这 天使 .

闪闪发光的天使修道院。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['pɑːlə(r)] ,
First she showed us a whitewashed parlor ,
第一的 她 显示 我们 一个 粉刷过的 客厅 ,

她首先带我们参观了一间粉刷成白色的客厅，

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kruːsəfɪks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
decorated with a grim picture or two and some crucifixes and other religious
装饰 和 一个 严峻 图片 或者 二 和 一些 十字架 和 其他 宗教

['embləmz] ,
emblems ,
徽章 ,

装饰着一两幅阴森的画作、一些十字架和其他宗教标志，

[weə(r)] , [ə'pɒn] [stɪf] [əʊld] [tʃeəz] , [ðə; ði] ['sɪstəz] [sɪt][ænd; ənd] [wɜːk] .
where , upon stiff old chairs , the sisters sit and work .
在哪里 , 之上 僵硬的 老的 椅子 , 这 姐妹 坐 和 工作 .

姐妹俩坐在僵硬的旧椅子上工作。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , ['pætə] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['leɪsɪz][ænd; ənd]
Three or four of them were still there , pattering over their laces and
三 或者 四 的 他们 是 仍然 那里 , 打节拍 超过 他们的 鞋带 和

['bɒbɪnz] ;
bobbins ;
线轴 ;

他们当中还有三四个人在那里，忙碌地摆弄着鞋带和线轴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [hɑːd]
but the chief part of the sisterhood were engaged in an apartment hard
但 这 首席 部分 的 这 姐妹情谊 是 已订婚的 在 一个 公寓 难的

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

但大部分修女都在附近的一间公寓里工作。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [rɪ'zembld] ['ʌnjənz] :
from which issued a certain odor which I must say resembled onions :
从 哪个 发布 一个 肯定 气味 哪个 我 必须 说 类似 洋葱 :

从中散发出一种气味，我必须说，这种气味类似于洋葱：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
it was in fact the kitchen of the establishment .
它 曾是 在 事实 这 厨房 的 这 建立 .

实际上，那是这家店的厨房。

['evri] [bə'giːn] [kʊks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['pɪpkɪn] ;
Every Beguine cooks her own little dinner in her own little pipkin ;
每一个 贝居因 厨师 她 自己的 小的 晚餐 在 她 自己的 小的 皮普金 ;

每个贝居安修女都用自己的小陶罐烹制自己的晚餐；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][pɒts]
and there was half a score of them , sure enough , busy over their pots
和 那里 曾是 一半 一个 分数 的 他们 ， 当然 足够的 ， 忙碌的 超过 他们的 锅
[ænd; ənd] ['krɒkəri] ,
and crockery ,
和 陶器 ，

果然，有二十来个人，正忙着煮锅煮碗。

['kʊkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɑːst] [wɪtʃ] , [wen] ['redi] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] ,
cooking a repast which , when ready , was carried off to a neighboring room ,
烹饪 一个 餐饮 哪个 ，什么时候 准备好 ， 曾是 携带 离开 到 一个 邻接 房间 ，

烹制好饭菜后，被端到隔壁房间。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [weə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [ledʒ] - ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
the refectory , where , at a ledge - table which is drawn out from under
这 食堂 ， 在哪里 ， 在 一个 壁架 - 桌子 哪个 是 绘制 出去 从 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌbəd] ,
her own particular cupboard ,
她 自己的 特别的 橱柜 ，

餐厅里，她坐在从自己专属橱柜底下拉出来的一张矮桌旁，

[iːtʃ] [nʌn] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [iːts] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] [ɪn] ['saɪləns] .
each nun sits down and eats her meal in silence .
每个 尼姑 坐着 向下 和 吃 她 一顿饭 在 沉默 .

每个修女都坐下来，默默地吃着饭。

[mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['embləmz] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [kɑːrvd] ['kʌbəd] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,
More religious emblems ornamented the carved cupboard - doors , and within ,
更多的 宗教 徽章 装饰 这 雕刻 橱柜 - 门 ， 和 之内 ，
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz] [niːt] [kʊd; kəd][biː; bi] :
everything was as neat as neat could be :
一切 曾是 作为 整洁的 作为 整洁的 可以 是 :

雕花橱柜门上装饰着更多宗教图案，橱柜内部整洁有序：

['ʃaɪnɪŋ] ['pjuːtə(r)] - ['juːəz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [snʌg] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][pæts][ɒv; əv]['bʌtə(r)]
shining pewter - ewers and glasses , snug baskets of eggs and pats of butter
灼灼 锡 - 水罐 和 眼镜 ， 舒适 篮子 的 鸡蛋 和 轻拍 的 黄油
,
,
,

闪亮的锡制水壶和玻璃杯，装鸡蛋和黄油的小篮子，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bəʊlz] [wɪð] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [griːn] [tiː] [ɪn][ðem; ðəm] —
and little bowls with about a farthing's - worth of green tea in them —
和 小的 碗 和 关于 一个 四分之一便士 - 值得 的 绿色的 茶 在 他们 —
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [feɪt] ,
for some great day of fete ,
为了 一些 伟大的 天 的 宴请 ，

还有几小碗，里面装着大约一便士硬币大小的绿茶——为某个盛大的节日准备的。

['daʊtləs] .
doubtless .
毫无疑问 .

毫无疑问。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [sæt] [raʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The old ladies sat round as we examined these things ,
这 老的 女士们 卫星 圆形的 作为 我们 检查 这些 事物 ，

我们仔细查看这些东西时，老太太们围坐在一起。

[iːtʃ] [ˈiːtɪŋ] [ˈsəʊbəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ledʒ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
each eating soberly at her ledge and never looking round .
每个 吃 清醒地 在 她 壁架 和 绝不 寻找 圆形的 .
她们各自在窗台上清醒地吃着东西，从不回头张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [hɑːd] [baɪ] .
There was a bell ringing in the chapel hard by .
那里 曾是 一个 钟 铃声 在 这 教堂 难的 经过 .
附近的教堂里传来钟声。

" [hɑːk] ! " [sed] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] , " [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ˈdaɪɪŋ] .
" Hark ! " said our guide , " that is one of the sisters dying .
" 听着 ! " 说 我们的 指导 , " 那 是 一 的 这 姐妹 垂死 .
“听！”我们的向导说，“那是其中一位姐妹快要死了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [selz] ?
Will you come up and see the cells ?
将要 你 来 向上 和 看 这 细胞 ?
你们愿意上来看看这些细胞吗?

" [ðə; ði] [selz] , [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sed] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsnʌgɪst] [ˈlɪt(ə)l] [nests] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" The cells , it need not be said , are the snuggest little nests in the world ,
" 这 细胞 , 它 需要 不是 是 说 , 是 这 最舒适的 小的 巢穴 在 这 世界 ,
“毋庸赘言，这些牢房是世界上最舒适的小窝。”

[wɪð] [sɜːdʒ] - [ˈkɜːt(ə)nd] [bedz] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] [pɪnd]
with serge - curtained beds and snowy linen , and saints and martyrs pinned
和 哔叽 - 帘幕 床 和 下雪的 亚麻布 , 和 圣徒 和 殉道者 已置顶
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .
床上挂着粗呢窗帘，铺着雪白的床单，墙上钉着圣徒和殉道者的画像。

" [wiː; wi] [meɪ] [sɪt] [ʌp] [tɪl] [twelv] [əˈklɑːk] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [nʌn] ;
" We may sit up till twelve o'clock , if we like , " said the nun ;
" 我们 可能 坐 向上 直到 十二 点钟 , 如果 我们 喜欢 , " 说 这 尼姑 ;
“如果我们愿意，我们可以一直坐到十二点钟，”修女说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
" but we have no fire and candle , and so what's the use of
" 但 我们 有 不 火 和 蜡烛 , 和 所以 是什么 这 使用 的
[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ?
sitting up ?
坐着 向上 ?
“但是我们没有火也没有蜡烛，那么坐着又有什么用呢？”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
When we have said our prayers we are glad enough to go to sleep .
什么时候 我们 有 说 我们的 祈祷 我们 是 高兴的 足够的 到 去 到 睡觉 .
祷告完毕，我们便心满意足地去睡觉了。

" [ai] [fəˈget] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [təʊld][juː ˈes] , [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
" I forget , although the good soul told us , how many times in the day ,
" 我 忘记 , 虽然 这 好的 灵魂 讲述 我们 , 如何 许多 时代 在 这 天 ,
“我忘了，虽然那位好心人告诉我们一天要重复多少次，

[ɪn][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ɪn] [ˈpraɪvət] , [ðiːz] [dɪˈvəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
in public and in private , these devotions are made ,
在 民众 和 在 私人的 , 这些 虔诚 是 制成 ,
无论公开场合还是私下场合，人们都会进行这些祈祷。

[bʌt; bət]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [tuː] ['ɜːli] [æn; ən] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['iːzi] ['trævələz] .

but fancy that the morning service in the chapel takes place at too early an hour for most easy travellers .

但 想要 那 这 早晨 服务 在 这 教堂 需要 地方 在 也 早期的 一个 小时 为了 最多 简单的 旅行者 .

但令人遗憾的是，教堂的晨祷时间对于大多数出行方便的人来说太早了。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

We did not fail to attend in the evening ,

我们 做过 不是 失败 到 出席 在 这 晚上 ,

我们晚上都出席了。

[wen] ['laɪkwaɪz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , ['maɪnəs][ðə; ði]['æbsənt] [ænd; ənd] [sɪk] ,

when likewise is a general muster of the seven hundred , minus the absent and sick ,

什么时候 同样地 是 一个 一般的 鼓起 的 这 七 百 , 减 这 缺席的 和 生病的 ,

同样，对七百人进行全体点名，减去缺席和生病的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and the sight is not a little curious and striking to a stranger .

和 这 视线 是 不是 一个 小的 好奇的 和 引人注目 到 一个 陌生人 .

对于陌生人来说，这景象多少有些奇特和引人注目。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

The chapel is a very big whitewashed place of worship ,

这 教堂 是 一个 非常 大的 粉刷过的 地方 的 崇拜 ,

这座小教堂是一座非常大的、粉刷成白色的礼拜场所。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒləms] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

supported by half a dozen columns on either side ,

有 经过 一半 一个 打 列 在 任何一个 边 ,

两侧各由六根柱子支撑，

['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['embləm][ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .

over each of which stands the statue of an Apostle , with his emblem of martyrdom .

超过 每个 的 哪个 站立 这 雕像 的 一个 使徒 , 和 他的 徽 的 殉道 .

每座雕像上方都矗立着一位使徒的雕像，雕像上带有殉道的标志。

['nəʊbədi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt]['ɔːltə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ;

Nobody was as yet at the distant altar , which was too far off to see very distinctly ;

无人 曾是 作为 然而 在 这 遥远 坛 , 哪个 曾是 也 远的 离开 到 看 非常 明显地 ;

远处的祭坛上还没有人，因为距离太远，看不清楚；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [pə'siːv] [tuː] [s'tætʃuːz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

but I could perceive two statues over it , one of which (St . Laurence ,

但 我 可以 感知 二 雕像 超过 它 , 一 的 哪个 (英石 . 劳伦斯 ,

但我能看到上面有两座雕像，其中一座是（圣劳伦斯，

[nəʊ] [daʊt]) [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ][gɪlt]['grɪdaɪən] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
no doubt) was leaning upon a huge gilt gridiron that the sun lighted up in a
不 怀疑) 曾是 倾斜 之上 一个 巨大的 镀金 烤架 那 这 太阳 照明 向上 在 一个
[bleɪz] — [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] .
blaze — a painful but not a romantic instrument of death .
火焰 — 一个 痛苦 但 不是 一个 浪漫的 乐器 的 死亡 .

毫无疑问，他倚靠在一个巨大的镀金烤架上，阳光将其照得火光冲天——这是一种痛苦的，但并不浪漫的死亡工具。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][əʊld]['leɪdɪz][ɪn] [waɪt] [hʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]
A couple of old ladies in white hoods were tugging and swaying about at
一个 夫妻 的 老的 女士们 在 白色的 引擎盖 是 拉扯 和 摇晃 关于 在
[tuː] [bel] - [rəʊps] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
two bell - ropes that came down into the middle of the church ,
二 钟 - 绳索 那 来了 向下 进入 这 中间 的 这 教会 ,

两位身穿白色兜帽的老妇人正在拉扯着垂到教堂中央的两根钟绳，身体也随之摇摆。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z][ɪn] [waɪt] [veɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt]
and at least five hundred others in white veils were seated all round about
和 在 至少 五 百 其他的 在 白色的 面纱 是 坐着 全部 圆形的 关于
[ˌjuː 'es][ɪn] [mjuːt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] ,
us in mute contemplation until the service began ,
我们 在 沉默的 沉思 直到 这 服务 开始 ,

还有至少五百名身披白色面纱的人静静地坐在我们周围，直到仪式开始。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɒləm] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['gɑːstli] , [laɪk][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['tuːmˌstəʊnz]
looking very solemn , and white , and ghastly , like an army of tombstones
寻找 非常 庄严 , 和 白色的 , 和 阴森 , 喜欢 一个 军队 的 墓碑
[baɪ] ['muːnlaɪt] .
by moonlight .
经过 月光 .

看起来非常庄严肃穆，一片惨白，阴森恐怖，就像月光下的一队墓碑。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kə'menst] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n] : [ðə; ði] ['ɔːgən] [piːl] [aʊt] ,
The service commenced as the clock finished striking seven : the organ pealed out ,
这 服务 开始 作为 这 钟 完成的 引人注目 七 : 这 器官 剥皮 出去 ,

仪式在时钟敲完七点时开始：管风琴奏响了乐曲。

[ə; eɪ] ['veri] [krækt] [ænd; ənd][əʊld][wʌn] ,
a very cracked and old one ,
一个 非常 裂纹 和 老的 一 ,

一个破损严重且年代久远的物体。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][sʌm; səm] [wiːk] [əʊld] [vɒɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ˌəʊvə'hed] ['kweivə] [aʊt]
and presently some weak old voice from the choir overhead quavered out
和 目前 一些 虚弱的 老的 嗓音 从 这 唱诗班 开销 颤抖 出去
[ə; eɪ] ['kæntɪkl] ; [wɪtʃ] [dʌn] ,
a canticle ; which done ,
一个 颂歌 ; 哪个 完毕 ,

这时，唱诗班上方传来一个虚弱的老声音，颤抖着唱起了一首圣歌；唱完之后，

[ə; eɪ] [θɪn] [əʊld] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][fɑː(r)] [ɒf] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]
a thin old voice of a priest at the altar far off (and which had now
一个 薄的 老的 嗓音 的 一个 牧师 在 这 坛 远的 离开 (和 哪个 有 现在
[bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['gluːmi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset]) ['tʃɑːntɪd] ['fiːbli] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;
become quite gloomy in the sunset) chanted feebly another part of the service ;
变得 相当 阴沉 在 这 日落) 吟诵 虚弱地 其他 部分 的 这 服务 ;

远处祭坛上，一位神父用苍老而细弱的声音（在夕阳的映衬下显得格外阴沉）无力地吟唱着礼拜仪式的另一部分；

[ðen] [ðə; ði] [nʌnz] ['wɔːb(ə)ld][wʌns][mɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)] ,
then the nuns warbled once more overhead ; and it was curious to hear ,
然后 这 修女 鸣啭 一次 更多的 开销 ; 和 它 曾是 好奇的 到 听到 ,

然后，修女们再次在头顶上吟唱起来；听起来很奇怪，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [lə'guːbriəs] [tʃɑːnts] ,
in the intervals of the most lugubrious chants ,
在 这 间隔 的 这 最多 忧郁的 吟唱 ，

在最悲怆的吟唱间隙，

[haʊ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [went] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['tʃɪəf(ə)l] ['mɪlətri] [ɔː(r)] [prə'feɪn] [eə(r)] .
how the organ went off with some extremely cheerful military or profane air .
如何 这 器官 去 离开 和 一些 极其 快乐 军队 或者 亵渎 空气 .

管风琴奏出了极其欢快的军乐或粗俗的乐曲。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [tjuːn] ; [wɪtʃ] ['siːsɪŋ] ,
At one time was a march , at another a quick tune ; which ceasing ,
在 一 时间 曾是 一个 行进 ， 在 其他 一个 快的 调 ； 哪个 停止 ，

一会儿是进行曲，一会儿是轻快的曲调；然后就停止了，

[ðə; ði][əʊld] [nʌnz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ] [sʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [endid] .
the old nuns began again , and so sung until the service was ended .
这 老的 修女 开始 再次 ， 和 所以 唱 直到 这 服务 曾是 结束 .

老修女们又开始唱歌，一直唱到礼拜结束。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [veɪld] ['sɪstəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]
In the midst of it one of the white - veiled sisters approached us with a
在 这 中间 的 它 一 的 这 白色的 - 含蓄 姐妹 接近 我们 和 一个
['veri] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] ,
very mysterious air ,
非常 神秘 空气 ，

这时，一位身披白纱的姐妹带着神秘的气息向我们走来。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [veɪl] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
and put down her white veil close to our ears and whispered .
和 放 向下 她 白色的 面纱 关闭 到 我们的 耳朵 和 低声说道 .

她将白色面纱拉近我们的耳朵，低声说道。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [ai] [w'ʌndəd] ?
Were we doing anything wrong , I wondered ?
是 我们 正在做 任何事物 错误的 ， 我 想知道 ？

我心想，我们是不是做错了什么？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [weə(r)] ['herətɪks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
Were they come to that part of the service where heretics and infidels
是 他们 来 到 那 部分 的 这 服务 在哪里 异端 和 异教徒
[ɔːt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
ought to quit the church ?
应该 到 辞职 这 教会 ？

他们是不是来到了礼拜仪式中异端和不信教者应该退出教会的那个环节？

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] , [əʊ] ['seɪkrɪd] , [waɪt] - [veɪld] [meɪd] ?
What have you to ask , O sacred , white - veiled maid ?
什么 有 你 到 问 ， 哦 神圣 ， 白色的 - 含蓄 女佣 ？

神圣的、身披白纱的少女啊，你有什么要问的？

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , " ['dɜː] - [pɔː(r)] [lez] ['swɪ.sɪz] , " [wɪtʃ] [sʌm] [wɒz; wəz] [peɪd] ;
All she said was , " Deux centiemes pour les suisses , " which sum was paid ;
全部 她 说 曾是 ， " deux - 倒 莱斯 瑞士 ， " 哪个 和 曾是 有薪酬的 ；

她只说了一句"Deux centiemes pour les suisses"，这笔钱就付了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʃeəz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
and presently the old ladies , rising from their chairs one by one ,
和 目前 这 老的 女士们 ， 上升 从 他们的 椅子 一 经过 一 ，

这时，老太太们一个接一个地从椅子上站了起来，

[keɪm] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] ;
came in face of the altar , where they knelt down and said a short prayer ;
来了 在 脸 的 这 坛 , 在哪里 他们 跪下 向下 和 说 一个 短的 祷告 ;

他们来到祭坛前，跪下，做了个简短的祷告；

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ˌʌn'pin] [ðeə(r)] [veɪlz] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fəʊldz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
then , rising , unpinned their veils , and folded them up all exactly in the same folds and fashion ,
然后 , 上升 , 未固定 他们的 面纱 , 和 折叠 他们 向上 全部 确切地 在 这 相同的 折叠 和 时尚 ,

然后，她们起身，解开面纱，并以完全相同的折叠方式将面纱叠好。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [skweə(r)] [laɪk] ['næpkɪnz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] [ðeə(r)] [lɒŋ] [blæk] ['aʊtə(r)] [dresɪz] ,
and laid them square like napkins on their heads , and tucked up their long black outer dresses ,
和 铺设 他们 正方形 喜欢 餐巾纸 在 他们的 头部 , 和 塞进去 向上 他们的 长的 黑色的 外 连衣裙 ,

她们把头巾像餐巾一样铺在头上，然后把长长的黑色外裙掖好。

[ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɔnvənt] .
and trudged off to their convents .
和 艰难跋涉 离开 到 他们的 修道院 .

然后拖着沉重的步伐回到了各自的修道院。

[ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [weə(r)] [blæk] [veɪlz] , ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [sæd] , ['hænsəm] [feɪs] ;
The novices wear black veils , under one of which I saw a young , sad , handsome face ;
这 新手 穿 黑色的 面纱 , 在下面 一 的 哪个 我 锯 一个 年轻的 , 伤心 , 英俊的 脸 ;

新修士们都戴着黑色面纱，我从其中一位的面纱下看到了一张年轻、悲伤、英俊的脸庞；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [rəʊ'mæntɪk] [ɔː(r)] ['gluːmi] :
it was the only thing in the establishment that was the least romantic or gloomy :
它 曾是 这 仅有的 事物 在 这 建立 那 曾是 这 至少 浪漫的 或者 阴沉 :

这是店里唯一一件既不浪漫也不阴郁的东西：

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tɜːn] ,
and , for the sake of any reader of a sentimental turn ,
和 , 为了 这 清酒 的 任何 读者 的 一个 感伤的 转动 ,

而且，为了满足任何一位有感伤倾向的读者，

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [krɒst] [ɪn] [lʌv] ,
let us hope that the poor soul has been crossed in love ,
让 我们 希望 那 这 贫穷的 灵魂 有 到过 交叉 在 爱 ,

但愿这位可怜的人是因为爱情而受苦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['trædʒədi] [ðæt] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
and that over some soul - stirring tragedy that black curtain has fallen .
和 那 超过 一些 灵魂 - 搅拌 悲剧 那 黑色的 窗帘 有 倒下 .

在一场令人心碎的悲剧之后，那道黑色的帷幕落下了。

[gent] [hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] , [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['venɪs] .
Ghent has , I believe , been called a vulgar Venice .
根特 有 , 我 相信 , 到过 称为 一个 庸俗 威尼斯 .

我记得有人把根特比作庸俗的威尼斯。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['dɜːti] [kə'nælz] [ænd; ənd] [əʊld] ['haʊzɪz] [ðæt] [mʌst; məst] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['iːgə(r)] ['æntɪkwəri] ,
It contains dirty canals and old houses that must satisfy the most eager antiquary ,
它 包含 肮脏的 运河 和 老的 房屋 那 必须 满足 这 最多 渴望的 古董商 ，

这里有肮脏的运河和古老的房屋，一定能满足最热衷的古董收藏家。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [səʊ] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neðələndz] .
though the buildings are not quite in so good preservation as others that may be seen in the Netherlands .
尽管 这 建筑物 是 不是 相当 在 所以 好的 保存 作为 其他的 那 可能 是 已见 在 这 荷兰 .

虽然这些建筑物的保存状况不如荷兰的其他一些建筑物那么好。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The commercial bustle of the place seems considerable ,
这 商业的 忙碌 的 这 地方 似乎 大量 ，

这里的商业活动似乎相当繁忙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔː(r)] [bɪə(r)] - [ʃɒps] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
and it contains more beer - shops than any city I ever saw .
和 它 包含 更多的 啤酒 - 商店 比 任何 城市 我 曾经 锯 .

它拥有的啤酒商店比我见过的任何城市都多。

[ðiːz] [bɪə(r)] - [ʃɒps] [siːm] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪlt] ,
These beer - shops seem the only amusement of the inhabitants , until , at least , the theatre shall be built ,
这些 啤酒 - 商店 似乎 这 仅有的 娱乐 的 这 居民 ， 直到 ， 在 至少 ， 这 剧院 将 是 建造 ，

在剧院建成之前，这些啤酒馆似乎是当地居民唯一的娱乐场所。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [paɪl] .
of which the elevation is now complete , a very handsome and extensive pile .
的 哪个 这 海拔 是 现在 完全的 ， 一个 非常 英俊的 和 广泛的 桩 .

目前，建筑主体部分已经完工，建成了一座非常漂亮且规模宏大的建筑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪə(r)] - [ʃɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt, fri'kwent] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] ,
There are beer - shops in the cellars of the houses , which are frequented , it is to be presumed ,
那里 是 啤酒 - 商店 在 这 地窖 的 这 房屋 ， 哪个 是 经常光顾 ， 它 是 到 是 假定 ，

这些房屋的地下室里设有啤酒商店，想必经常有人光顾。

[baɪ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [sɔːt] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪə(r)] - [ʃɒps] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [rɪ'peə(r)] ;
by the lower sort ; there are beer - shops at the barriers , where the citizens and their families repair ;
经过 这 降低 种类 ； 那里 是 啤酒 - 商店 在 这 障碍 ， 在哪里 这 公民 和 他们的 家庭 维修 ；

下层阶级；路障处有啤酒馆，市民和他们的家人在那里休息；

[ænd; ənd] [bɪə(r)] - [ʃɒps] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , ['gleərɪŋ] [wɪð] [gæs] , [wɪð] [lɒŋ] [gɔːz] [blaɪndz] , [haʊ'evə(r)] ,
and beer - shops in the town , glaring with gas , with long gauze blinds , however ,
和 啤酒 - 商店 在 这 镇 ， 刺眼 和 气体 ， 和 长的 纱布 百叶窗 ， 然而 ，

镇上的啤酒馆里，煤气灯刺眼，长长的纱帘遮挡着光线。

[tuː; tə][haɪd] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kwestʃənəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
to hide what I hear is a rather questionable reputation .
到 隐藏 什么 我 听到 是 一个 相当 值得怀疑 名声 .

为了掩盖我听说的相当可疑的名声。

['aʊə(r)] [ɪn] , [ðə; ði] " [həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] , " [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['rezɪdəns] ,
Our inn , the " Hotel of the Post , " a spacious and comfortable residence ,
我们的 客栈 , 这 " 酒店 的 这 邮政 , " 一个 宽敞 和 舒服的 住宅 ,

我们的旅店，名为“邮局酒店”，是一间宽敞舒适的住所。

[ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['plɑːntɪd] [raʊnd] [wɪð] [triːz] ,
is on a little place planted round with trees ,
是 在 一个 小的 地方 已种植 圆形的 和 树木 ,

位于一小块四周种满树木的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and that seems to be the Palais Royal of the town .
和 那 似乎 到 是 这 宫殿 皇家 的 这 镇 .

那似乎是该镇的皇家宫殿。

[θriː] [klʌbz] , [wɪtʃ] [lʊk] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , ['ɔːnəmənt] [ðɪs]
Three clubs , which look from without to be very comfortable , ornament this
三 俱乐部 , 哪个 看 从 没有 到 是 非常 舒服的 , 装饰品 这
[skweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][gæs] - [læmps] .
square with their gas - lamps .
正方形 和 他们的 气体 - 灯 .

广场上三家看起来非常舒适的俱乐部，用它们的煤气灯装点着这个广场。

[hɪə(r)][stændz] , [tuː] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæfeɪ] ,
Here stands , too , the theatre that is to be ; there is a cafe ,
这里 站立 , 也 , 这 剧院 那 是 到 是 ; 那里 是 一个 咖啡店 ,

这里还矗立着即将建成的剧院；还有一家咖啡馆，

[ænd; ənd][ɒn] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] [pleɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['mjuːzɪk][ai]['evə(r)][rɪ'membə(r)]
and on evenings a military band plays the very worst music I ever remember
和 在 晚上 一个 军队 乐队 演出 这 非常 最差 音乐 我 曾经 记住
[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] .
to have heard .
到 有 听到 .

晚上，军乐队会演奏我记忆中最糟糕的音乐。

[ai] [went] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wɔːk] [ə'pɒn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I went out to - night to take a quiet walk upon this place ,
我 去 出去 到 - 夜晚 到 拿 一个 安静的 走 之上 这 地方 ,

今晚我出来在这个地方安静地散散步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['breɪz(ə)n] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trʌmpitəz] [set] [ˌem 'iː][hɑːf][mæd] .
and the horrid brazen discord of these trumpeters set me half mad .
和 这 可怕的 厚颜无耻 Discord 的 这些 小号手 放 我 一半 疯狂的 .

这些号手的刺耳喧闹声让我几乎发疯。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæfeɪ][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] , ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [bɪə(r)] -
I went to the cafe for refuge , passing on the way a subterraneous beer -
我 去 到 这 咖啡店 为了 避难所 , 通过 在 这 方式 一个 地下的 啤酒 -
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

我到咖啡馆避难，途中经过一家地下啤酒馆。

[weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krækt]
where men and women were drinking to the sweet music of a cracked
在哪里 男人 和 女性 是 喝 到 这 甜的 音乐 的 一个 裂纹
['bærəl] - ['ɔːgən] .
barrel - organ .
桶 - 器官 .

男男女女伴着一台破旧的手摇风琴的甜美乐声喝酒。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [frentʃ] ['peɪpəz] [æt; ət] [ðɪs] ['kæfeɪ] ,
They take in a couple of French papers at this cafe ,
他们 拿 在 一个 夫妻 的 法语 文件 在 这 咖啡店 ,

这家咖啡馆里，他们收了几份法国报纸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['beldʒən] ['dʒɜːrnl] .
and the same number of Belgian journals .
和 这 相同的 数字 的 比利时人 期刊 .

比利时期刊的数量也与之相同。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
You may imagine how well the latter are informed , when you hear that the
你 可能 想象 如何 出色地 这 后者 是 知情的 , 什么时候 你 听到 那 这
['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] ,
battle of Boulogne ,
战斗 的 布洛涅 ,

当你听到布洛涅战役时，你或许就能想象到后者的消息有多么匮乏了。

[fɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] ,
fought by the immortal Louis Napoleon ,
战斗 经过 这 不朽 路易斯 拿破仑 ,

由不朽的路易·拿破仑率军作战，

[wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz]
was not known here until some gentlemen out of Norfolk brought the news
曾是 不是 已知 这里 直到 一些 先生们 出去 的 诺福克 带来 这 消息
[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,

直到几位来自诺福克的绅士从伦敦带来了这个消息，这里才有人知道这件事。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] .
and until it had travelled to Paris , and from Paris to Brussels .
和 直到 它 有 旅行 到 巴黎 , 和 从 巴黎 到 布鲁塞尔 .

直到它到达巴黎，然后从巴黎到达布鲁塞尔。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ] .
For a whole hour I could not get a newspaper at the cafe .
为了 一个 所有的 小时 我 可以 不是 得到 一个 报纸 在 这 咖啡店 .

我在咖啡馆里整整一个小时都没能买到报纸。

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [brɑːs] [bænd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
The horrible brass band in the meantime had quitted the place , and now ,
这 可怕 黄铜 乐队 在 这 与此同时 有 辞职 这 地方 , 和 现在 ,

与此同时，那支糟糕的铜管乐队已经离开了那里，现在，

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [gent] ['sɪtəznz] ,
to amuse the Ghent citizens ,
到 娱乐 这 根特 公民 ,

为了娱乐根特市民，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒnsət] :
a couple of little boys came to the cafe and set up a small concert :
一个 夫妻 的 小的 男孩们 来了 到 这 咖啡店 和 放 向上 一个 小的 音乐会 :

几个小男孩来到咖啡馆，举办了一个小型音乐会：

[wʌn] [pleɪd] [ɪl] [ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] , [bʌt; bət] [sæŋ] , ['veri] ['swiːtli] , ['pleɪntɪv] [frentʃ] ['bælədz] ;
one played ill on the guitar , but sang , very sweetly , plaintive French ballads ;
一 玩 患病的 在 这 吉他 ， 但 唱 ， 非常 甜蜜地 ， 哀怨 法语 民谣 ;

其中一人吉他弹得不好，但唱起哀婉动人的法国民谣来却非常甜美；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒmɪk]['sɪŋə(r)] ; [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
the other was the comic singer ; he carried about with him a queer ,
这 其他 曾是 这 漫画 歌手 ; 他 携带 关于 和 他 一个 酷儿 ,

另一个是滑稽歌手；他随身带着一个古怪的，

[lɒŋ] , [dæmp] - ['lʊkɪŋ] , ['məʊldi] [waɪt] [hæt] , [wɪð] [nəʊ][brɪm] .
long , damp - looking , mouldy white hat , with no brim .
长的 , 潮湿 - 寻找 , 发霉的 白色的 帽子 , 和 不 帽檐 .

一顶长长的、看起来潮湿发霉的白色帽子，没有帽檐。

" - , " [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪl][ˌviː 'eɪ] [feə] - ; [sɛst] [tres] [droʊl] !
" Ecoutez , " said the waiter to me , " il va faire l'Anglais ; c'est tres drole !
" - , " 说 这 服务员 到 我 , " il va 公平 - ; 是 特雷斯 可乐 !

“Ecoutez，”服务员对我说，“il va faire l'Anglais；c'est tres drole！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['brɪmləs] [hæt] , [ænd; ənd] ,
" The little rogue mounted his immense brimless hat , and ,
" 这 小的 流氓 安装 他的 巨大 无边 帽子 , 和 ,

“那个小流氓戴上他那顶巨大的无檐帽，然后，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [feə] - ,
thrusting his thumbs into the armholes of his waistcoat , began to faire l'Anglais ,
推进 他的 拇指 进入 这 袖窿 的 他的 马甲 , 开始 到 公平 - ,

他将拇指插进背心的袖孔里，开始说英语。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sweərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒəʊk] .
with a song in which swearing was the principal joke .
和 一个 歌曲 在 哪个 咒骂 曾是 这 主要的 开玩笑 .

这首歌的主要笑点就是脏话。

[wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ,
We all laughed at this ,
我们 全部 笑了 在 这 ,

我们都笑了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːskl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
and indeed the little rascal seemed to have a good deal of humor .
和 的确 这 小的 恶棍 似乎 到 有 一个 好的 交易 的 幽默 .

这个小家伙确实很有幽默感。

[haʊ] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ðiːz] ['fɒrənəz] , [ɪn]['beldʒəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [frɑːns] !
How they hate us , these foreigners , in Belgium as much as in France !
如何 他们 恨 我们 , 这些 外国人 , 在 比利时 作为 很多 作为 在 法国 !

在比利时，他们和在法国一样憎恨我们这些外国人！

[wɒt] [laɪz] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [haʊ] ['glædli] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es][hjuː'mɪlieɪtɪd] !
What lies they tell of us ; how gladly they would see us humiliated !
什么 谎言 他们 告诉 的 我们 ; 如何 乐意 他们 会 看 我们 受辱 !

他们编造了多少谎言来诋毁我们；他们多么乐意看到我们蒙羞！

['ɒnɪst] [fəʊks][æt; ət][həʊm]['əʊvə(r)][ðeə(r)][pɔːt] - [waɪn] [seɪ] , " [eɪ] , [eɪ] , [ænd; ənd]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n]
Honest folks at home over their port - wine say , " Ay , ay , and very good reason
诚实的 各位 在 家 超过 他们的 港口 - 葡萄酒 说 , " 哎 , 哎 , 和 非常 好的 原因
[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] .
they have too .
他们 有 也 .

在家喝着波特酒的诚实人会说："是啊，是啊，他们有充分的理由这样做。"

['næʃ(ə)nəl]['vænəti] , [sɜː(r)] , ['wuːndɪd] — [wiː; wi][hæv; həv]['biːt(ə)n][ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] .
National vanity , sir , wounded — we have beaten them so often .
国家的 虚荣 , 先生 , 受伤 — 我们 有 被打败 他们 所以 经常 .

先生，民族自尊心受伤了——我们已经多次战胜他们了。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" My dear sir , there is not a greater error in the world than this .
" 我的 亲爱的 先生 , 那里 是 不是 一个 更大的 错误 在 这 世界 比 这 .

"我亲爱的先生，世界上没有比这更大的错误了。"

[ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] , [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəbli]
They hate you because you are stupid , hard to please , and intolerably
他们 恨 你 因为 你 是 愚蠢的 , 难的 到 请 , 和 无法容忍地
['ɪnsələnt] [ænd; ənd][eə(r)] - ['gɪvɪŋ] .
insolent and air - giving .
傲慢的 和 空气 - 给予 .

他们讨厌你，因为你愚蠢、难以取悦、傲慢无礼、毫无同情心。

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['jestədeɪ] ,
I walked with an Englishman yesterday ,
我 步行 和 一个 英国人 昨天 ,

昨天我和一个英国人一起散步。

[huː] [ɑːskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] ['veri] ['bædli]
who asked the way to a street of which he pronounced the name very badly
WHO 问 这 方式 到 一个 街道 的 哪个 他 发音 这 姓名 非常 糟糕
[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [bɔɪ] :
to a little Flemish boy :
到 一个 小的 弗拉芒语 男生 :

他向一个佛兰德小男孩问路，但他把街道的名字念得非常不准：

[ðə; ði] ['flemɪʃ] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]
the Flemish boy did not answer ; and there was my Englishman quite in a rage
这 弗拉芒语 男生 做过 不是 回答 ; 和 那里 曾是 我的 英国人 相当 在 一个 愤怒
,
,
,

那个佛兰德男孩没有回答；而我的英国朋友则勃然大怒。

['ʃriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] .
shrieking in the child's ear as if he must answer .
尖叫 在 这 孩子的 耳朵 作为 如果 他 必须 回答 .

对着孩子的耳朵尖叫，仿佛他必须回答似的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] " [ðə; ði][snɒb] , " [æz; əz][hiː; hi]
He seemed to think that it was the duty of " the snob , " as he
他 似乎 到 思考 那 它 曾是 这 责任 的 " 这 势利眼 , " 作为 他
[kɔːld] [hɪm] ,
called him ,
称为 他 ,

他似乎认为这是他口中的"势利眼"的责任。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
to obey the gentleman .
到 服从 这 绅士 .

服从这位先生。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [heit] — [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] .
This is why we are hated — for pride .
这 是 为什么 我们 是 憎恨 — 为了 自豪 .

这就是我们被憎恨的原因——因为我们骄傲自满。

[ɪn]['aʊə(r)] [friː] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ] ['læki] ,
In our free country a tradesman , a lackey ,
在 我们的 自由的 国家 一个 零售商 , 一个 走狗 ,

在我们这个自由的国家，一个商人，一个仆人，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] ['gɪv(ə)n][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] :
or a waiter will submit to almost any given insult from a gentleman :
或者 一个 服务员 将要 提交 到 几乎 任何 给定 侮辱 从 一个 绅士 :

或者说，服务员几乎会忍受绅士的任何侮辱：

[ɪn] [ðiːz] [bɪ'naɪtɪd] [lændz][wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] ;
in these benighted lands one man is as good as another ;
在 这些 夜幕降临 土地 一 男人 是 作为 好的 作为 其他 ;

在这片黑暗的土地上，人人都一样好；

[ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːn] [biː; bi][səʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
and pray God it may soon be so with us !
和 祈祷 上帝 它 可能 很快 是 所以 和 我们 !

向上帝祈祷，愿我们也能早日迎来这样的时刻！

[ɒv; əv][ɔːl][ˌjʊərə'piːən]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['hɔːtinəs] ,
Of all European people , which is the nation that has the most haughtiness ,
的 全部 欧洲的 人们 , 哪个 是 这 国家 那 有 这 最多 傲气 ,

在所有欧洲民族中，哪个民族最为傲慢？

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['predʒədɪsɪz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'zɜːv] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʌlnis] ?
the strongest prejudices , the greatest reserve , the greatest dulness ?
这 最强 偏见 , 这 最 预订 , 这 最 沉闷 ?

最强烈的偏见、最深的戒备、最迟钝的性格？

[ai] [seɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒen'tiːl] ['klɑːsɪz] .
I say an Englishman of the genteel classes .
我 说 一个 英国人 的 这 文雅的 课程 .

我说，他是一位出身英国上流社会的绅士。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [gruːm] [dʒəʊks][ænd; ənd][hɒbz] - [ænd; ənd] - [nɒbz][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð]
An honest groom jokes and hobs - and - nobs and makes his way with
一个 诚实的 新郎 笑话 和 炉灶 - 和 - 旋钮 和 制作 他的 方式 和
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] ,
the kitchen - maids ,
这 厨房 - 女佣 ,

一个诚实的新郎会开玩笑，说些俏皮话，然后和厨房女佣们搞好关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['səʊʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][mæn] ; [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][deə(r)][nɒt] [ˌʌn'bend] .
for there is good social nature in the man ; his master dare not unbend .
为了 那里 是 好的 社会的 自然 在 这 男人 ; 他的 掌握 敢 不是 伸直 .

因为他天性友善，他的主人不敢对他妥协。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] , [haʊ] [hiː; hi] [skaul] [æt; ət][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['entərɪŋ] [æn; ən] [ɪn] - [ruːm] ;
Look at him , how he scowls at you on your entering an inn - room ;
看 在 他 , 如何 他 皱眉 在 你 在 你的 进入 一个 客栈 - 房间 ;

瞧瞧他，你走进客栈房间时，他那副怒气冲冲的样子；

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [skaʊl] [jɔː'self] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [skaʊl] .
think how you scowl yourself to meet his scowl .
思考 如何 你 皱眉头 你自己 到 见面 他的 皱眉头 .

想想你如何皱眉来回应他的怒容。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['wɜːði]
To - day , as we were walking and staring about the place , a worthy
到 - 天 , 作为 我们 是 步行 和 凝视 关于 这 地方 , 一个 值得
[əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
old gentleman in a carriage ,
老的 绅士 在 一个 运输 ,

今天，当我们边走边看的时候，一位和蔼的老绅士坐着马车来了。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['strendʒər] ,
seeing a pair of strangers ,
看到 一个 一对 的 陌生人 ,

看到一对陌生人，

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [baʊd] ['veri] ['greɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['paʊdəd] [hed] [aʊt][ɒv; əv]
took off his hat and bowed very gravely with his old powdered head out of
采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 非常 严重地 和 他的 老的 粉末状 头 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
the window :
这 窗户 :

他脱下帽子，把扑着粉末的老脑袋伸出窗外，郑重地鞠了一躬：

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː]
I am sorry to say that our first impulse was to burst out laughing — it
我 是 对不起 到 说 那 我们的 第一的 冲动 曾是 到 爆裂 出去 笑 — 它
[siːmd] [səʊ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nəʊtɪs][ænd; ənd] ['welkəm]
seemed so supremely ridiculous that a stranger should notice and welcome
似乎 所以 至高无上 荒谬的 那 一个 陌生人 应该 注意 和 欢迎
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

很遗憾，我们当时的第一反应是放声大笑——一个陌生人注意到并欢迎另一个陌生人，这似乎太荒谬了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒrənəz] [heɪt] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['biːt(ə)n]
As for the notion that foreigners hate us because we have beaten
作为 为了 这 概念 那 外国人 恨 我们 因为 我们 有 被打败
[ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
them so often ,
他们 所以 经常 ,

至于外国人因为我们屡次击败他们而恨我们的说法，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
my dear sir , this is the greatest error in the world :
我的 亲爱的 先生 , 这 是 这 最 错误 在 这 世界 :

先生，这是世上最大的错误：

[wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['frentʃmən] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] .
well - educated Frenchmen DO NOT BELIEVE THAT WE HAVE BEATEN THEM .
出色地 - 受过教育 法国人 做 不是 相信 那 我们 有 被打败 他们 .

受过良好教育的法国人不相信我们已经打败了他们。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][wʌns] ['redi] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][aʊt][ɪn]['pærɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [ðæt] [wiː; wi]
A man was once ready to call me out in Paris because I said that we
一个 男人 曾是 一次 准备好 到 称呼 我 出去 在 巴黎 因为 我 说 那 我们
[hæd; həd]['biːt(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [speɪn] ;
had beaten the French in Spain ;
有 被打败 这 法语 在 西班牙 ;

曾经有个人在巴黎准备当面指责我，因为我说我们在西班牙打败了法国人；

[ænd; ənd][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpə(r)] ,
and here before me is a French paper ,
和 这里 前 我 是 一个 法语 纸 ，

我面前这份是法语报纸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ə'baʊt] ['lu:ɪs] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with a London correspondent discoursing about Louis Buonaparte and his
和 一个 伦敦 通讯员 论述 关于 路易斯 波拿巴 和 他的
['dʒækæs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bʊ'lɔɪn] .
jackass expedition to Boulogne .
蠢驴 远征 到 布洛涅 .

一位伦敦通讯员谈到了路易·波拿巴和他那愚蠢的布洛涅远征。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sez] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
" He was received at Eglintoun , it is true , " says the correspondent ,
" 他 曾是 已收到 在 埃格林顿 ， 它 是 真的 ， " 说道 这 通讯员 ，

"他确实在埃格林顿受到了接待，"记者说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ?
" but what do you think was the reason ?
" 但 什么 做 你 思考 曾是 这 原因 ?

"但你认为原因是什么？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ'bɪləti][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ([wɪð]
Because the English nobility were anxious to revenge upon his person (with
因为 这 英语 贵族 是 焦虑的 到 复仇 之上 他的 人 (和
[sʌm; səm] [ku:z] [di:] [lɑ:ns]) [ðə; ði] [tʃeks] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [grænd] [ɔ:m] - [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]
some coups de lance) the checks which the ' grand homme ' his uncle had
一些 政变 德 槊) 这 检查 哪个 这 - 盛大 男 - 他的 叔叔 有
[ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ˌju: 'es][ɪn] [speɪn] .
inflicted on us in Spain .
造成的 在 我们 在 西班牙 .

因为英国贵族急于报复他本人（用长矛刺杀），以报复他叔叔这位"大人物"在西班牙对我们施加的打击。

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ,
" This opinion is so general among the French ,
" 这 观点 是 所以 一般的 之中 这 法语 ，

"这种观点在法国人中非常普遍，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ] [wɪð] ['skɔ:nf(ə)l][ˌɪnkrə'dju:ləti] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'sɜ:t]
that they would laugh at you with scornful incredulity if you ventured to assert
那 他们 会 笑 在 你 和 轻蔑的 怀疑 如果 你 冒险 到 断言
['eni] ['ʌðə(r)] .
any other .
任何 其他 .

如果你胆敢提出其他任何说法，他们会带着轻蔑的难以置信的语气嘲笑你。

[fɔɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔ:(r)] [dʌz] [nɒt] , [ʌn'lʌkɪli] , [gəʊ][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .
Foy's history of the Spanish War does not , unluckily , go far enough .
福伊的 历史 的 这 西班牙语 战争 做 不是 ， 不幸的是 ， 去 远的 足够的 .

可惜的是，福伊对西班牙战争的历史描述还不够深入。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['hɑ:dli] ['menʃnz] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] [speɪn] ,
I have read a French history which hardly mentions the war in Spain ,
我 有 读 一个 法语 历史 哪个 几乎 提及 这 战争 在 西班牙 ，

我读过一本法国历史著作，其中几乎没有提及西班牙内战。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪktəri] .
and calls the battle of Salamanca a French victory .
和 呼叫 这 战斗 的 萨拉曼卡 一个 法语 胜利 .

并称萨拉曼卡战役是法国的胜利。

[juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ɔːl] ['evɪdəns] ,
You know how the other day , and in the teeth of all evidence ,
你 知道 如何 这 其他 天 , 和 在 这 牙齿 的 全部 证据 ,
你知道那天是怎么回事吗？尽管所有证据都摆在那里，

[ðə; ði] [frentʃ] [swɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [tuː'luːz] : [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][rest] ;
the French swore to their victory of Toulouse : and so it is with the rest ;
这 法语 发誓 到 他们的 胜利 的 图卢兹 : 和 所以 它 是 和 这 休息 ;
法国人宣誓效忠图卢兹战役的胜利；其他战役也是如此；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] , 1st ,
and you may set it down as pretty certain , 1st ,
和 你 可能 放 它 向下 作为 漂亮的 肯定 , 1st ,
首先，你可以把它写成相当确定的样子。

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [frɑːns] ,
That only a few people know the real state of things in France ,
那 仅有的 一个 很少 人们 知道 这 真实的 状态 的 事物 在 法国 ,
只有少数人了解法国的真实情况。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; 2nd , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də] ,
as to the matter in dispute between us ; 2nd , That those who do ,
作为 到 这 事情 在 争议 之间 我们 ; 2nd , 那 那些 WHO 做 ,
至于我们之间有争议的事项；第二，那些这样做的人，

[kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
keep the truth to themselves , and so it is as if it had never been
保持 这 真相 到 他们自己 , 和 所以 它 是 作为 如果 它 有 绝不 到过
.
:
.
把真相藏在心里，这样就好像真相从未存在过一样。

[ðiːz] ['beldʒənz][hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [frentʃ] [təʊn] .
These Belgians have caught up , and quite naturally , the French tone .
这些 比利时人 有 捕捉 向上 , 和 相当 自然 , 这 法语 语气 .
这些比利时人已经赶上了，而且很自然地，也赶上了法国人的语调。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pɝfaɪd] ['ælbiən] [wɪð] [ðem; ðəm] [stɪl] .
We are perfide Albion with them still .
我们 是 透胶 阿尔比恩 和 他们 仍然 .
我们仍然是他们的忠实拥护者。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [gent] ['peɪpə(r)] ,
Here is the Ghent paper ,
这里 是 这 根特 纸 ,
这是根特大学的论文，

[wɪtʃ] [di'klεə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði]
which declares that it is beyond a doubt that Louis Napoleon was sent by the
哪个 声明 那 它 是 超过 一个 怀疑 那 路易斯 拿破仑 曾是 发送 经过 这
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [lɔːd] ['pɑːməstən] ;
English and Lord Palmerston ;
英语 和 主 帕默斯顿 ;
声明毫无疑问，路易·拿破仑是英国人和帕默斯顿勋爵派来的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ([frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrəti]
and though it states in another part of the journal (from English authority
和 尽管 它 各州 在 其他 部分 的 这 杂志 (从 英语 权威
) [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [lɔːd] ['pɑːməstən] ,
) that the Prince had never seen Lord Palmerston ,
) 那 这 王子 有 绝不 已见 主 帕默斯顿 ,
虽然日记的另一部分（据英国权威人士所述）称王子从未见过帕默斯顿勋爵，

[jet] [ðə; ði] [laɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ʌpəməʊst] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
yet the lie will remain uppermost — the people and the editor will believe it
然而 这 说谎 将要 保持 最上层 — 这 人们 和 这 编辑 将要 相信 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] . . . .
to the end of time . . . .
到 这 结尾 的 时间 . . . .

然而，谎言仍将占据主导地位——民众和编辑都会深信不疑，直到世界末日……

[siː] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] ['jɒndə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [hæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] !
See to what a digression yonder little fellow in the tall hat has given rise !
看 到 什么 一个 题外话 远处 小的 同伴 在 这 高的 帽子 有 给定 上升 !

瞧瞧那边那个戴高帽子的小家伙，他引发了多大的争论啊！

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
Let us make his picture , and have done with him .
让 我们 制作 他的 图片 , 和 有 完毕 和 他 .

让我们给他画像，然后就此了结他。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn] [maɪ] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌpɪktʃə'resk]
I could not understand , in my walks about this place , which is certainly picturesque
我 可以 不是 理解 , 在 我的 散步 关于 这 地方 , 哪个 是 当然 如画
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我在这风景如画的地方漫步时，始终无法理解……

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːms] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [əʊld] ['geɪbl] , [kweɪnt] [spaɪəz] ,
and contains extraordinary charms in the shape of old gables , quaint spires ,
和 包含 非凡的 魅力 在 这 形状 的 老的 山墙 , 古雅 尖塔 ,

它拥有独特的魅力，例如古老的山墙和古朴的尖顶。

[ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃaɪnɪŋ] [kə'nælz] — [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
and broad shining canals — I could not at first comprehend why , for all
和 广阔 灼灼 运河 — 我 可以 不是 在 第一的 理解 为什么 , 为了 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

还有宽阔闪亮的运河——起初我无法理解，为什么，尽管拥有这一切，

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [hɪt] [ɒn]
the town was especially disagreeable to me , and have only just hit on
这 镇 曾是 尤其 令人不快的 到 我 , 和 有 仅有的 只是 打 在
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
the reason why .
这 原因 为什么 .

这座小镇让我特别反感，而我最近才明白其中的原因。

['swiːtɪst] [dʒuːli'ɑːnə] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] ,
Sweetest Juliana , you will never guess it : it is simply this ,
最甜美的 朱莉安娜 , 你 将要 绝不 猜测 它 : 它 是 简单地 这 ,

亲爱的朱莉安娜，你绝对猜不到：事情就是这样。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ;
that I have not seen a single decent - looking woman in the whole place ;
那 我 有 不是 已见 一个 单身的 体面的 - 寻找 女士 在 这 所有的 地方 ;

我在这整个地方都没看到一个长相像样的女人；

[ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] ['ʌgli] , [wɪð] [kɔːs] [maʊðz] , ['vʌlgə(r)] ['fɪgəz] , [miːn] ['mɜːkəntaɪl] ['feɪsɪz] ;
they look all ugly , with coarse mouths , vulgar figures , mean mercantile faces ;
他们 看 全部 丑陋的 , 和 粗 嘴 , 庸俗 数据 , 意思是 商业 面孔 ;

他们长相都很丑陋，嘴唇粗糙，身材庸俗，一副卑鄙的商人面孔；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['trævələ(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][faindz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪk'sesɪvli] [dæmpt] ,
and so the traveller walking among them finds the pleasure of his walk excessively damped ,
和 所以 这 游客 步行 之中 他们 发现 这 乐趣 的 他的 走 过度 阻尼 ,

因此，行走在他们中间的旅人会发现，散步的乐趣大大减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
and the impressions made upon him disagreeable .
和 这 印象 制成 之上 他 令人不快的 .

给他留下的印象令人不快。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['merɪt] ;
In the Academy there are no pictures of merit ;
在 这 学院 那里 是 不 图片 的 优点 ;

学院里没有优秀作品；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['pɪktʃə(r)][ɪz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][best] ,
but sometimes a second - rate picture is as pleasing as the best ,
但 有时 一个 第二 - 速度 图片 是 作为 令人愉悦 作为 这 最好的 ,

但有时候，一部二流电影也能像最好的电影一样令人愉悦。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [pɑːs] [æn; ən]['aʊə(r)][hɪə(r)] ['veri] ['plezntli] .
and one may pass an hour here very pleasantly .
和 一 可能 经过 一个 小时 这里 非常 愉快 .

在这里可以非常愉快地消磨一个小时。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]['beldʒən] ['ɑːtɪsts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] :
There is a room appropriated to Belgian artists , of which I never saw the like :
那里 是 一个 房间 挪用 到 比利时人 艺术家 , 的 哪个 我 绝不 锯 这 喜欢 :

这里有一个专门用来展示比利时艺术家作品的房间，我以前从未见过这样的房间：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
they are , like all the rest of the things in this country ,
他们 是 , 喜欢 全部 这 休息 的 这 事物 在 这 国家 ,

它们就像这个国家的其他一切事物一样，

['mɪzrəbl] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] — [greɪt] [njuːd] ['viːnəs] , [ænd; ənd]['dʒuːnoʊz][ə; eɪ] [lɑː]['deɪvɪd] ,
miserable imitations of the French school — great nude Venuses , and Junos a la David ,
悲惨的 仿制品 的 这 法语 学校 — 伟大的 裸体 金星 , 和 朱诺斯 一个 拉 大卫 ,

对法国画派拙劣的模仿——伟大的裸体维纳斯像和大卫风格的朱诺像，

[wɪð] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [left] [aʊt] .
with the drawing left out .
和 这 绘画 左边 出去 .

省略了图画。

[brʊʒ] .
BRUGES .
布鲁日 .

布鲁日。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['vʌlgə(r)] [gent] , [wɪð] [ɪts] ['ʌgli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kɔːs] ['bʌs(ə)l] , [tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪət] ,
The change from vulgar Ghent , with its ugly women and coarse bustle , to this quiet ,
这 改变 从 庸俗 根特 , 和 它是丑陋的 女性 和 粗 忙碌 , 到 这 安静的 ,

从庸俗的根特，到如今这般宁静，到处都是丑陋的女人和粗俗的喧嚣，这种变化令人难以置信。

[əʊld] , [hɑːf] - [dɪ'zɜːtɪd] , ['kliːnli] [brʊʒ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
old , half - deserted , cleanly Bruges , was very pleasant .
老的 , 一半 - 荒凉的 , 干净利落 布鲁日 , 曾是 非常 令人愉快的 .

古老、半荒废、干净整洁的布鲁日，非常令人愉快。

[ai][hæv; həv] [siːn] [əʊld][men][æt; ət] [vɛə'sai] , [wɪð] ['ʃæbi] [kəʊts][ænd; ənd]['pɪgˌteɪlz] ,
I have seen old men at Versailles , with shabby coats and pigtails ,
我 有 已见 老的 男人 在 凡尔赛 , 和 破旧 外套 和 猪尾巴 ,

我在凡尔赛宫见过一些老人，他们穿着破旧的外套，扎着辫子。

['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,
sunning themselves on the benches in the walls ; they had seen better days ,
日光浴 他们自己 在 这 长椅 在 这 墙壁 ; 他们 有 已见 更好的 天 ,

他们躺在墙边的长凳上晒太阳；他们已经不再年轻了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [stɪl] : [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [faʊnd] , [ðɪs]
to be sure , but they were gentlemen still : and so we found , this
到 是 当然 , 但 他们 是 先生们 仍然 : 和 所以 我们 成立 , 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

诚然如此，但他们仍然是绅士：今天早上我们发现，

[əʊld]['daʊədʒə(r)] [brʊʒ] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔːgəst] [sʌn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [nɒt]
old dowager Bruges basking in the pleasant August sun , and looking if not
老的 老妇 布鲁日 晒太阳 在 这 令人愉快的 八月 太阳 , 和 寻找 如果 不是
['prɒspərəs] ,
prosperous ,
繁荣 ,

老妇人布鲁日沐浴在八月宜人的阳光下，看起来虽然不算富裕，但也挺漂亮。

[æt; ət] [liːst] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [bred] .
at least cheerful and well - bred .
在 至少 快乐 和 出色地 - 繁殖 .

至少性格开朗，举止得体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kweɪnt][ænd; ənd] ['prɪti] [taʊnz] [ai]
It is the quaintest and prettiest of all the quaint and pretty towns I
它 是 这 最古怪的 和 最漂亮的 的 全部 这 古雅 和 漂亮的 城镇 我
[hæv; həv] [siːn] .
have seen .
有 已见 .

这是我见过的所有古朴美丽的城镇中最古朴、最美丽的一个。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] [mait] [spend] [mʌnθs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
A painter might spend months here , and wander from church to church ,
一个 画家 可能 花费 几个月 这里 , 和 漫步 从 教会 到 教会 ,

一位画家可能会在这里待上几个月，四处游历各个教堂。

[ænd; ənd][əd'maɪə(r)][əʊld] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] , [tɔːl] ['geɪbl] , [braɪt] [kə'nælz] ,
and admire old towers and pinnacles , tall gables , bright canals ,
和 钦佩 老的 塔楼 和 巅峰 , 高的 山墙 , 明亮的 运河 ,

欣赏古老的塔楼和尖顶、高耸的山墙、明亮的运河，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [mɒs] - [grəʊn] [wɔːl] , [ðæt] [rɪ'flekt] [ɪn]
and pretty little patches of green garden and moss - grown wall , that reflect in
和 漂亮的 小的 补丁 的 绿色的 花园 和 苔藓 - 生长 墙 , 那 反映 在
[ðə; ði][klɪə(r)]['kwaɪət]['wɔːtə(r)] .
the clear quiet water .
这 清除 安静的 水 .

还有几小片美丽的绿色花园和长满青苔的墙壁，倒映在清澈平静的水中。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn] - ['wɪndəʊ] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
Before the inn - window is a garden ,
前 这 客栈 - 窗户 是 一个 花园 ,

旅店窗户前是一座花园，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [stɒks]
from which in the early morning issues a most wonderful odor of stocks
从 哪个 在 这 早期的 早晨 问题 一个 最多 精彩的 气味 的 股票
[ænd; ənd] ['wɔːlflaʊə(r)] ;
and wallflowers ;
和 壁花 ;

清晨，从中会散发出紫罗兰和紫罗兰的奇妙香气；

[nekst] ['kɒmz] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪð] [triːz] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] [griːn] ;
next comes a road with trees of admirable green ;
下一个 来 一个 路 和 树木 的 令人钦佩的 绿色的 ;

接下来是一条绿树成荫的道路；

['nʌmbəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rəʊd] ([ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][səʊ] [kliːn] [ðæt] [ðeɪ]
numbers of little children are playing in this road (the place is so clean that they
数字 的 小的 孩子们 是 玩耍 在 这 路 (这 地方 是 所以 干净的 那 他们
[meɪ] [rəʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔː(r)]) ,
may roll in it all day without soiling their pinafores) ,
可能 卷 在 它 全部 天 没有 污渍 他们的 围裙) ,

许多小孩在这条路上玩耍（这里非常干净，他们可以整天在地上打滚，也不会弄脏围裙）。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['dʌmpi] ,
and on the other side of the trees are little old - fashioned , dumpy ,
和 在 这 其他 边 的 这 树木 是 小的 老的 - 造型 , 矮胖 ,
['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [red] - [taɪld] ['haʊzɪz] .
whitewashed , red - tiled houses .
粉刷过的 , 红色的 - 瓷砖 房屋 .

树的另一边是一些老式的、矮胖的、粉刷成白色的、红瓦的房子。

[ə; eɪ] ['pʊrər] ['lændskeɪp] [tuː; tə] [drɔː] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['plezəntə] [tuː; tə] [siː] —
A poorer landscape to draw never was known , nor a pleasanter to see —
一个 贫穷 景观 到 画 绝不 曾是 已知 , 也不 一个 更令人愉悦 到 看 —
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] ,
the children especially ,
这 孩子们 尤其 ,

没有比这更不适合描绘的风景了，也没有比这更令人愉悦的景色了——尤其是对孩子们来说。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɔːdɪnətli] [fæt][ænd; ənd]['rəʊzi] .
who are inordinately fat and rosy .
WHO 是 过度 胖的 和 红润 .

他们异常肥胖，脸色红润。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]
Let it be remembered , too , that here we are out of the country of
让 它 是 记得 , 也 , 那 这里 我们 是 出去 的 这 国家 的
['ʌgli] ['wɪmɪn] :
ugly women :
丑陋的 女性 :

还要记住，我们现在已经离开了丑女之国：

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['juːnɪfɔːmli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd]
the expression of the face is almost uniformly gentle and pleasing , and
这 表达 的 这 脸 是 几乎 均匀地 温和的 和 令人愉悦 , 和
[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the figures of the women ,
这 数据 的 这 女性 ,

她们的面部表情几乎无一例外都是温柔和蔼的，而且她们的身材也十分优美。

[ræpt] [ɪn] [lɒŋ] [blæk] [mʌŋk] - [laɪk] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] , ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .
wrapped in long black monk - like cloaks and hoods , very picturesque .
包装 在 长的 黑色的 僧 - 喜欢 斗篷 和 引擎盖 , 非常 如画 .

身披黑色长袍，头戴兜帽，宛如僧侣长袍，十分有型。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] : [ðə; ði] " [gaɪd] - [bʊk] " ([ɒm'nɪsiənt] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] !
No wonder there are so many children : the " Guide - book " (omniscient Mr . Murray !
不 想知道 那里 是 所以 许多 孩子们 : 这 " 指导 - 书 " (无所不知 先生 . 默里 !

难怪有这么多孩子：《指南》（无所不知的默里先生！）

) [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔːpə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [sʌtʃ] ['mʌltɪplaɪ] .
) says there are fifteen thousand paupers in the town , and we know how such multiply .
) 说道 那里 是 十五 千 贫民 在 这 镇 , 和 我们 知道 如何 这样的 乘 .

）说镇上有15000名贫民，我们都知道贫民的数量是如何增长的。

[haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [lʊk] [səʊ][fæt][ænd; ənd]['rəʊzi] ?
How the deuce do their children look so fat and rosy ?
如何 这 二 做 他们的 孩子们 看 所以 胖的 和 红润 ?

他们的孩子怎么看起来又胖又红?

[baɪ] ['iːtɪŋ] [dɜːt] - [paɪz] , [ai] [sə'pəʊz] .
By eating dirt - pies , I suppose .
经过 吃 污垢 - 馅饼 , 我 认为 .

我想，大概是通过吃泥巴派吧。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['seɪvəri] [wʌn] ,
I saw a couple making a very nice savory one ,
我 锯 一个 夫妻 制作 一个 非常 好的 美味的 一 ,

我看到一对夫妇在做一道非常美味的咸味菜肴。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['greɪvli] ['stɪkɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [stɪk] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] ,
and another employed in gravely sticking strips of stick betwixt the pebbles at the house - door ,
和 其他 受雇 在 严重地 粘性 条状物 的 戳 中间 这 鹅卵石 在 这 房子 - 门 ,

还有一种用途是把木条仔细地粘在房屋门口的鹅卵石之间。

[ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['gɑːd(ə)n] .
and so making for herself a stately garden .
和 所以 制作 为了 她自己 一个 庄严 花园 .

于是，她为自己打造了一座气派的花园。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .
The men and women don't seem to have much more to do .
这 男人 和 女性 不 似乎 到 有 很多 更多的 到 做 .

这些人似乎没什么事可做了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][tɔːl] ['tʃɪmniz] [æt; ət]['aɪðə(r)] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
There are a couple of tall chimneys at either suburb of the town ,
那里 是 一个 夫妻 的 高的 烟囱 在 任何一个 市郊 的 这 镇 ,

镇上的两个郊区各有一座高高的烟囱。

[weə(r)] [nəʊ] [daʊt] [ˌmænju'fæktəri] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['evribɒdi]
where no doubt manufactories are at work , but within the walls everybody
在哪里 不 怀疑 工厂 是 在 工作 , 但 之内 这 墙壁 大家

[siːm] ['diːsntli] ['aɪd(ə)l] .
seems decently idle .
似乎 体面地 闲置的 .

毫无疑问，这里有很多工厂在运转，但在墙内，每个人似乎都很闲散。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['laɪənz] .
We have been , of course , abroad to visit the lions .
我们 有 到过 , 的 课程 , 国外 到 访问 这 狮子 .

我们当然也出国去参观过狮子。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,
The tower in the Grand Place is very fine ,
这 塔 在 这 盛大 地方 是 非常 美好的 ,

大广场上的塔楼非常精美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [duː; də] [nɒt] [jiːld] [ə; eɪ] [wɪt] [ɪn] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the bricks of which it is built do not yield a whit in color to the
和 这 砖块 的 哪个 它 是 建造 做 不是 屈服 一个 白色 在 颜色 到 这

[best] [stəʊn] .
best stone .
最好的 石头 .

而建造它的砖块，在颜色上丝毫不能与最好的石头相提并论。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['taʊə(r)] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːkl] ['pæləs]
The great building round this tower is very like the pictures of the Ducal Palace
这 伟大的 建筑 圆形的 这 塔 是 非常 喜欢 这 图片 的 这 公爵 宫殿

[æt; ət] ['venɪs] ;
at Venice ;
在 威尼斯 ;

这座塔楼周围的宏伟建筑与威尼斯总督府的图片非常相似；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɑːkɪt] ['eəriə] , [wɪð] ['kɒləms] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and there is a long market area , with columns down the middle ,
和 那里 是 一个 长的 市场 区域 , 和 列 向下 这 中间 ,

这里有一个狭长的市场区域，中间竖立着柱子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ʃredz] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [liːn] - ['lʊkɪŋ] [miːt] ,
from which hung shreds of rather lean - looking meat ,
从 哪个 悬挂 碎屑 的 相当 倾斜 - 寻找 肉 ,

上面挂着一些看起来很瘦的肉丝，

[ðæt] [wʊd] [duː; də] ['wʌndər] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['kætərˌmoʊl] [ɔː(r)] - .
that would do wonders under the hands of Cattermole or Haghe .
那 会 做 奇迹 在下面 这 双手 的 卡特莫尔 或者 - .

如果由卡特莫尔或哈格来操刀，那一定会大放异彩。

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [ðæt] [kiːp] ['rɪŋɪŋ] [pə'petʃuəli] .
In the tower there is a chime of bells that keep ringing perpetually .
在 这 塔 那里 是 一个 钟声 的 铃铛 那 保持 铃声 永恒地 .

塔楼里有一串钟，一直不停地响着。

[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [pleɪ] [tjuːnz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
They not only play tunes of themselves , and every quarter of an hour ,
他们 不是 仅有的 玩 曲调 的 他们自己 , 和 每一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他们不仅演奏自己的曲子，而且每隔一刻钟，

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pəf'ɔːmz] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)] ['ɒprəz] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət]
but an individual performs selections from popular operas on them at
但 一个 个人 表演 选择 从 受欢迎的 歌剧 在 他们 在
['sɜːt(ə)n][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
certain periods of the morning ,
肯定 时期 的 这 早晨 ,

但有人会在每天早晨的特定时段为他们表演一些流行歌剧选段。

[ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
afternoon , and evening .
下午 , 和 晚上 .

下午和晚上。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] " [suːoʊni][lɑː] ['trɒmbə] , "
I have heard to - day " Suoni la Tromba , "
我 有 听到 到 - 天 " 苏尼 拉 特隆巴 , "

我今天听到了"Suoni la Tromba",

" [sʌn] ['vɜːdʒɪn] - , " [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˌpʊrɪ'tɑːni] ,
" Son Vergin Vezzosa , " from the " Puritani ,
" 儿子 处女 - , " 从 这 " 清教徒 ,

"Son Vergin Vezzosa",出自《清教徒》,

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [eəz] , [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [tuː] ;
" and other airs , and very badly they were played too ;
" 和 其他 播出 , 和 非常 糟糕 他们 是 玩 也 ;

"以及其他一些曲子,而且演奏得也很糟糕;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['taʊə(r)] - [bel] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
for such a great monster as a tower - bell cannot be expected to
为了 这样的 一个 伟大的 怪物 作为 一个 塔 - 钟 不能 是 预期的 到
['ɪmɪteɪt] ['mædəm] [griːzi][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['siːnjɔː(r)] [lə'blɑːʃ] .
imitate Madame Grisi or even Signor Lablache .
模拟 夫人 灰色 或者 甚至 签名者 拉布拉什 .

像塔钟这样巨大的怪物,不能指望它模仿格里西夫人,甚至拉布拉什先生。

['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzmənt] ,
Other churches indulge in the same amusement ,
其他 教堂 放纵 在 这 相同的 娱乐 ,

其他教会也沉迷于同样的娱乐活动。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['melədi] [ɔːl] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
so that one may come here and live in melody all day or night ,
所以 那 一 可能 来 这里 和 居住 在 旋律 全部 天 或者 夜晚 ,

这样,人们就可以来到这里,日夜沉浸在旋律之中。

[laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn] [mɔːrz] " ['lɑːlə] [rʊk] .
like the young woman in Moore's " Lalla Rookh .
喜欢 这 年轻的 女士 在 摩尔 " 拉拉 鲁克 .

就像摩尔的《拉拉·鲁克》中的年轻女子一样。

" [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɑːt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [brʊʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
" In the matter of art , the chief attractions of Bruges are the pictures of
" 在 这 事情 的 艺术 , 这 首席 景点 的 布鲁日 是 这 图片 的
- ,
Hemling ,
- ,

"就艺术而言,布鲁日的主要吸引力在于海姆林的画作,

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] -
that **are** **to** **be** **seen** **in** **the** **churches** **,** **the** **hospital** **,** **and** **the** **picture** **-**
那 是 到 是 已见 在 这 教堂 , 这 医院 , 和 这 图片 -

['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
gallery **of** **the** **place** **.**
画廊 的 这 地方 .

在当地的教堂、医院和美术馆都能看到这些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小旅行和路边素描(Little Travels and Roadside Sketches)
第3/3页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
There are no more pictures of Rubens to be seen , and , indeed ,
那里 是 不 更多的 图片 的 鲁本斯 到 是 已见 , 和 , 的确 ,

已经再也看不到鲁本斯的画作了，事实上，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
in the course of a fortnight ,
在 这 课程 的 一个 两星期 ,

在两周的时间里，

[wʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['swæɡərɪŋ] ['kænvəsɪz] .
one has had quite enough of the great man and his magnificent , swaggering canvases .
一 有 有 相当 足够的 的 这 伟大的 男人 和 他的 壮丽 , 趾高气扬 画布 .

人们已经对这位伟人和他那些气势恢宏、趾高气扬的画作感到厌倦了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [hɪə(r)] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] !
What a difference is here with simple Hemling and the extraordinary creations of his pencil !
什么 一个 不同之处 是 这里 和 简单的 - 和 这 非凡的 作品 的 他的 铅笔 !

简单的海姆林和他那支非凡的铅笔作品之间有着多么大的差别啊！

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,
The hospital is particularly rich in them ; and the legend there is that the painter ,
这 医院 是 特别 富有的 在 他们 ; 和 这 传奇 那里 是 那 这 画家 ,

这家医院里这类藏品特别多；而且那里流传着一个传说，说那位画家……

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [bəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪs] ,
who had served Charles the Bold in his war against the Swiss ,
WHO 有 服务 查尔斯 这 大胆的 在 他的 战争 反对 这 瑞士 ,

他曾效力于查理一世（大胆查理）对抗瑞士的战争中，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] , ['wɔndə] [bæk] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['penɪləs] [tuː; tə] [brʊʒ] ,
and his last battle and defeat , wandered back wounded and penniless to Bruges ,
和 他的 最后的 战斗 和 击败 , 漫步 后退 受伤 和 身无分文 到 布鲁日 ,

他最后一次战斗以失败告终，身负重伤，身无分文地返回了布鲁日。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [faʊnd] [kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .
and here found cure and shelter .
和 这里 成立 治愈 和 庇护所 .

在这里，他们找到了治愈的方法和庇护所。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [saɪt] .
This hospital is a noble and curious sight .
这 医院 是 一个 高贵 和 好奇的 视线 .

这家医院令人叹为观止，也令人感到好奇。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ;
The great hall is almost as it was in the twelfth century ;
这 伟大的 大厅 是 几乎 作为 它 曾是 在 这 第十二 世纪 ;

大厅几乎和十二世纪时一模一样；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spænd] [baɪ] ['sæksn] ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['gɒθɪk]
it is spanned by Saxon arches , and lighted by a multiplicity of Gothic
它 是 跨越 经过 撒克逊 拱门 , 和 照明 经过 一个 多重性 的 哥特

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] ;
windows of all sizes ;
视窗 的 全部 尺寸 ;

它由撒克逊式拱门支撑，并由各种尺寸的哥特式窗户采光；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['lɒfti] , [kliːn] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [wel] ['ventɪleɪtɪd] ;
it is very lofty , clean , and perfectly well ventilated ;
它 是 非常 高远 , 干净的 , 和 完美 出色地 通风 ;

它非常高大、干净，而且通风极佳；

[ə; eɪ] [skriːn] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [meɪl] [frɒm; frəm]
a screen runs across the middle of the room , to divide the male from
一个 屏幕 跑步 穿过 这 中间 的 这 房间 , 到 划分 这 男性 从

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts] ,
the female patients ,
这 女性 患者 ,

房间中央横跨着一道屏风，将男性患者和女性患者隔开。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [wɔːd] ,
and we were taken to examine each ward ,
和 我们 是 已采取 到 检查 每个 病房 ,

于是我们被带去参观了每个病房，

[weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]
where the poor people seemed happier than possibly they would have been in
在哪里 这 贫穷的 人们 似乎 更快乐 比 可能 他们 会 有 到过 在

[helθ] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
health and starvation without it .
健康 和 饥饿 没有 它 .

在那里，穷人似乎比没有它时在健康和饥饿状态下可能要快乐得多。

[greɪt] ['jeləʊ] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪən] [bedz] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] ,
Great yellow blankets were on the iron beds , the linen was scrupulously clean ,
伟大的 黄色的 毯子 是 在 这 铁 床 , 这 亚麻布 曾是 一丝不苟地 干净的 ,

铁床上铺着大大的黄色毯子，床单干净得一尘不染。

['glɪtərɪŋ] ['pjuːtə(r)] - [dʒʌgz] [ænd; ənd] ['gɒblət] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
glittering pewter - jugs and goblets stood by the side of each patient ,
闪闪发光 锡 - 水罐 和 高脚杯 站立 经过 这 边 的 每个 病人 ,

每位病人身边都摆放着闪闪发光的锡制水壶和高脚杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['gɒdli] [bʊks] ([tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ]) ,
and they were provided with godly books (to judge from the binding) ,
和 他们 是 假如 和 敬虔的 图书 (到 法官 从 这 结合) ,

他们还得到了敬虔的书籍（从装帧上看）。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
in which several were reading at leisure .
在 哪个 一些 是 阅读 在 闲暇 .

其中几位正在悠闲地阅读。

['ɒnɪst] [əʊld] ['kʌmftəb(ə)l] [nʌnz] , [ɪn][kwɪə(r)] [dresɪz] [ɒv; əv] [bluː] , [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['flænl] ,
Honest old comfortable nuns , in queer dresses of blue , black , white , and flannel ,
诚实的 老的 舒服的 修女 ，在 酷儿 连衣裙 的 蓝色的 ，黑色的 ，白色的 ，和 绒布 ，

诚实、和蔼的老修女，穿着奇特的蓝色、黑色、白色和法兰绒连衣裙，

[wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .
were bustling through the room , attending to the wants of the sick .
是 繁华 通过 这 房间 ，参加 到 这 想要 的 这 生病的 .

他们忙碌地穿梭在房间里，照顾病人的需求。

[ai] [sɔː] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [kaɪnd] ['wɪmɪnz] ['feɪsɪz] : [wʌn][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [ɔːl]
I saw about a dozen of these kind women's faces : one was young — all
我 锯 关于 一个 打 的 这些 种类 女性的 面孔 ：一 曾是 年轻的 — 全部
[wɜː(r); wə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
were healthy and cheerful .
是 健康 和 快乐 .

我看到了大约十几位这样的善良女性的面孔：其中一位很年轻——她们都很健康、很快乐。

[wʌn] [keɪm] [wɪð] [beə(r)] [bluː] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm][æn; ən]
One came with bare blue arms and a great pile of linen from an
一 来了 和 裸 蓝色的 武器 和 一个 伟大的 桩 的 亚麻布 从 一个
['aʊthaʊs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][greɪndʒ][æz; əz] ['sidrɪk] [ðə; ði]['sæksn] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [gest]
outhouse — such a grange as Cedric the Saxon might have given to a guest
室外厕所 — 这样的 一个 农庄 作为 塞德里克 这 撒克逊 可能 有 给定 到 一个 客人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

其中一个穿着光秃秃的蓝色衣服，带着一大堆从厕所里拿出来的亚麻布——就像撒克逊人塞德里克可能会送给客人过夜的那种农舍一样。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] , [ə; eɪ][tɔːl] , [braɪt] , [kliːn] [ruːm] , - [j'iəz] [əʊld]
A couple were in a laboratory , a tall , bright , clean room , 500 years old
一个 夫妻 是 在 一个 实验室 ，一个 高的 ，明亮的 ，干净的 房间 ，- 年 老的
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

一对夫妇身处一间实验室里，那是一个高大、明亮、干净的房间，至少有 500 年的历史了。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] ,
" We saw you were not very religious , " said one of the old ladies ,
" 我们 锯 你 是 不是 非常 宗教 ，" 说 一 的 这 老的 女士们 ，

“我们看得出来你不太信教，”一位老太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] , ['rɪŋkld] , [gʊd] - ['hjuːmə] [feɪs] , " [baɪ][jɔː(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ['jestədeɪ] [ɪn]
with a red , wrinkled , good - humored face , " by your behavior yesterday in
和 一个 红色的 ，皱 ，好的 - 幽默 脸 ，" 经过 你的 行为 昨天 在
['tʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

带着一张红润、布满皱纹、和蔼可亲的脸说：“根据你昨天在教堂里的表现。”

" [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
" And yet we did not laugh and talk as we used at college ,
" 和 然而 我们 做过 不是 笑 和 讲话 作为 我们 用过的 在 大学 ，

然而，我们却不像在大学时那样欢笑交谈了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] .
but were profoundly affected by the scene that we saw there .
但 是 深刻地 做作的 经过 这 场景 那 我们 锯 那里 .

但我们被那里看到的景象深深触动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] - [deɪ] : [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt][wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [nɒt]
It was a fete - day : a mass of Mozart was sung in the evening — not
它 曾是 一个 宴请 - 天 : 一个 大量的 的 莫扎特 曾是 唱 在 这 晚上 — 不是
[wel] [sʌŋ] ,
well sung ,
出色地 唱 ,

那天是庆祝活动日：晚上唱了莫扎特的弥撒曲——唱得并不好。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['tendə(r)][ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tɪəz]
and yet so exquisitely tender and melodious , that it brought tears
和 然而 所以 精美绝伦 投标 和 悦耳动听 , 那 它 带来 眼泪
['ɪntuː]['aʊə(r)] [aɪz] .
into our eyes .
进入 我们的 眼睛 .

然而，它又是如此细腻柔美，如此动听，以至于我们都热泪盈眶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] ['twenti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ɔːl] , [seɪv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ,
There were not above twenty people in the church : all , save three or four ,
那里 是 不是 多于 二十 人们 在 这 教会 : 全部 , 节省 三 或者 四 ,

教堂里不超过二十个人：除了三四个人之外，其他人都……

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [lɒŋ] [blæk] [kləʊk] .
were women in long black cloaks .
是 女性 在 长的 黑色的 斗篷 .

她们是身穿黑色长袍的妇女。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [nʌnz] [æt; ət] [fɜːst] .
I took them for nuns at first .
我 采取 他们 为了 修女 在 第一的 .

我一开始以为她们是修女。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] ,
They were , however , the common people of the town , very poor indeed ,
他们 是 , 然而 , 这 常见的 人们 的 这 镇 , 非常 贫穷的 的确 ,
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

然而，他们是镇上的普通百姓，无疑非常贫穷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][məʊst]
for the priest's box that was brought round was not added to by most
为了 这 牧师的 盒子 那 曾是 带来 圆形的 曾是 不是 额外 到 经过 最多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

因为大多数人都没有往送来的神父箱子里添加任何东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] - [sent] ['piːsɪz] , — [faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] [gəʊ]
and their contributions were but two - cent pieces , — five of these go
和 他们的 贡献 是 但 二 - 中心 件 , — 五 的 这些 去
[tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] ;
to a penny ;
到 一个 一分钱 ;

他们的捐款只有两分钱，五个两分钱才能换一分钱；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
but we know the value of such ,
但 我们 知道 这 价值 的 这样的 ,

但我们知道这样的价值，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [maɪt] !
and can tell the exact worth of a poor woman's mite !
和 能 告诉 这 精确的 值得 的 一个 贫穷的 女性的 螨虫 !

甚至能准确说出一个穷苦妇女捐献的小钱的价值！

[ðə; ði][bɒks] - ['beərə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][fɜːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['aʊə(r)][dəʊ'neɪʃ(ə)n] — [wiː; wi]
The box - bearer did not seem at first willing to accept our donation — we
这 盒子 - 持有人 做过 不是 似乎 在 第一的 愿意的 到 接受 我们的 捐款 — 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['herətɪks] ;
were strangers and heretics ;
是 陌生人 和 异端 ;

抬箱子的人起初似乎并不愿意接受我们的捐赠——我们是陌生人，也是异教徒；

[haʊ'evə(r)] , [ai] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [pə'fɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
however , I held out my hand , and he came perforce as it were .
然而 , 我 握住 出去 我的 手 , 和 他 来了 强制 作为 它 是 .

然而，我伸出手，他仿佛被迫走了过来。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][fræŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][ˌkjuː juː 'iː] [vu'leɪ] - [vuː] ?
Indeed it had only a franc in it : but que voulez - vous ?
的确 它 有 仅有的 一个 法郎 在 它 : 但 que 你想 - 您 ?

事实上，里面只有一法郎：但是，你想要什么？

[ai][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [raɪn] [waɪn] [ðæt] [deɪ] ,
I had been drinking a bottle of Rhine wine that day ,
我 有 到过 喝 一个 瓶子 的 莱茵河 葡萄酒 那 天 ,

那天我喝了一瓶莱茵河葡萄酒。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [ə'fɔːd] [mɔː(r)] ?
and how was I to afford more ?
和 如何 曾是 我 到 买得起 更多的 ?

我怎么可能负担得起更多呢？

[ðə; ði] [raɪn] [waɪn][ɪz][dɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][kɒsts][fɔː(r)][fræŋks][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
The Rhine wine is dear in this country , and costs four francs a bottle .
这 莱茵河 葡萄酒 是 亲爱的 在 这 国家 , 和 成本 四 法郎 一个 瓶子 .

在这个国家，莱茵河葡萄酒很贵，一瓶要四法郎。

[wel] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [prə'siːdid] .
Well , the service proceeded .
出色地 , 这 服务 继续 .

仪式继续进行。

['twenti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] , [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [fɔː(r)] ['rægɪd] ['begəz] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps]
Twenty poor women , two Englishmen , four ragged beggars , cowering on the steps
二十 贫穷的 女性 , 二 英国人 , 四 破烂不堪 乞丐 , 畏缩 在 这 步骤
;
;
;

二十名贫苦妇女、两名英国男子、四名衣衫褴褛的乞丐，蜷缩在台阶上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊb][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]
and there was the priest at the altar , in a great robe of gold and
和 那里 曾是 这 牧师 在 这 坛 , 在 一个 伟大的 长袍 的 金子 和
['dæməsk] ,
damask ,
绫 ,

祭司站在祭坛前，身穿金丝锦缎长袍。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] ['sɜːpləs] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd]
two little boys in white surplices serving him , holding his robe as he rose and
二 小的 男孩们 在 白色的 圣衣 服务 他 , 保持 他的 长袍 作为 他 玫瑰 和
[baʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,

两个身穿白色法衣的小男孩侍立在他身后，在他起身鞠躬时帮他拿着长袍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['gæðərə(r)] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l]
and the money - gatherer swinging his censer , and filling the little chapel
和 这 钱 - 收集者 摇摆 他的 香炉 , 和 填充 这 小的 教堂
[wɪð] [sməʊk] .
with smoke .
和 抽烟 .

募捐者挥舞着香炉，小教堂里顿时烟雾弥漫。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [piːl] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['swiːtnəs] ;
The music pealed with wonderful sweetness ;
这 音乐 剥皮 和 精彩的 甜味 ;

音乐悦耳动听；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [prɪm] [waɪt] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['gæləri] .
you could see the prim white heads of the nuns in their gallery .
你 可以 看 这 原始 白色的 头部 的 这 修女 在 他们的 画廊 .

在她们的画廊里，你可以看到修女们端庄的白发。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait] [stɹiːmd] [daʊn] [ə'pɒn] [əʊld] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [braʊn]
The evening light streamed down upon old statues of saints and carved brown
这 晚上 光 流媒体 向下 之上 老的 雕像 的 圣徒 和 雕刻 棕色的
[stɔːlz] ,
stalls ,
摊位 ,

傍晚的阳光洒在古老的圣人雕像和雕刻精美的棕色摊位上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [heəd] ['mægdəlɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
and lighted up the head of the golden - haired Magdalen in a picture of
和 照明 向上 这 头 的 这 金的 - 头发 抹大拉的玛格达琳 在 一个 图片 的
[ðə; ði] [ɪn'tuːmmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the entombment of Christ .
这 窀穸 的 基督 .

在描绘基督下葬的画作中，他照亮了金发碧眼的抹大拉的玛利亚的头部。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [prə'tektrəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
Over the gallery , and , as it were , a kind protectress to the
超过 这 画廊 , 和 , 作为 它 是 , 一个 种类 保护者 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
poor below ,
贫穷的 以下 ,

它俯瞰着画廊，仿佛是下方穷人的慈悲守护者。

[stʊd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] .
stood the statue of the Virgin .
站立 这 雕像 的 这 处女 .

那里矗立着圣母像。

[θriː] . — [ˌwɔːtə'luː] .
III . — WATERLOO .
三、 . 一 滑铁卢 .

三、滑铁卢战役。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ,
It is , my dear ,
它 是 , 我的 亲爱的 ,

是的，亲爱的。

[ðə; ði] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)]
the happy privilege of your sex in England to quit the dinner - table after
这 快乐的 特权 的 你的 性别 在 英格兰 到 辞职 这 晚餐 - 桌子 后
[ðə; ði][waɪn] - ['bɔtlz] [hæv; həv][wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [gɒn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the wine - bottles have once or twice gone round it ,
这 葡萄酒 - 瓶子 有 一次 或者 两次 已消失 圆形的 它 ,

在英国，你们女性的特权是，在餐桌上的酒瓶喝了一两轮之后，就可以离开餐桌了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [seɪvd] ([ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
and you are thereby saved (though , to be sure ,
和 你 是 从而 已保存 (尽管 , 到 是 当然 ,

这样你就得救了（当然，

[ai][kænt] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [duː; də][ʌp] [steəz]) — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] -
I can't tell what the ladies do up stairs) — you are saved two or three hours '
我 不能 告诉 什么 这 女士们 做 向上 楼梯) — 你 是 已保存 二 或者 三 小时 -
[ɪk'sesɪv] ['dʌlnis] ,
excessive dulness ,
过多的 沉闷 ,

我不知道楼上的女士们在做什么）——这样你就能省去两三个小时的无聊时光，

[wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] .
which the men are obliged to go through .
哪个 这 男人 是 有义务 到 去 通过 .

这是男人们必须经历的。

[ai][ɑːsk] ['eni] ['dʒentlmən] [huː] [riːdz] [ðɪs] — [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][maɪ][dʒuːli'ɑːnə] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð]
I ask any gentleman who reads this — the letters to my Juliana being written with
我 问 任何 绅士 WHO 阅读 这 — 这 信件 到 我的 朱莉安娜 存在 书面 和
[æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ɪ'speʃəli] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ,
an eye to publication — to remember especially how many times ,
一个 眼睛 到 发布 — 到 记住 尤其 如何 许多 时代 ,

我恳请任何读到这些信件的绅士——这些写给我的朱莉安娜的信都是为了发表而写的——尤其要记住，我曾多少次提到过这些。

[haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,
how many hundred times , how many thousand times , in his hearing ,
如何 许多 百 时代 , 如何 许多 千 时代 , 在 他的 听力 ,

在他耳边，究竟听过多少次，多少次，多少千次？

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
the battle of Waterloo has been discussed after dinner ,
这 战斗 的 滑铁卢 有 到过 讨论 后 晚餐 ,

晚饭后，大家讨论了滑铁卢战役。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [haʊ] ['kruːəli] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and to call to mind how cruelly he has been bored by the discussion .
和 到 称呼 到 头脑 如何 残酷地 他 有 到过 无聊的 经过 这 讨论 .

并提醒人们他有多么厌烦这场讨论。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [keɪm] [ʌp] !
" Ah , it was lucky for us that the Prussians came up !
" 啊 , 它 曾是 幸运的 为了 我们 那 这 普鲁士人 来了 向上 !

“啊，普鲁士人来了，这对我们来说真是太幸运了！”

" [sez] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .
" says one little gentleman , looking particularly wise and ominous .
" 说道 一 小的 绅士 , 寻找 特别 明智的 和 不祥的 .

“一位身材矮小的绅士说道，他看起来格外睿智，又带着一丝不祥之兆。”

" [hæŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] !
" Hang the Prussians !
" 悬挂 这 普鲁士人 !

绞死普鲁士人！

" ([ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] " [ðə; ði] ['prʌʃən] ! ") [sez] [ə; eɪ] [staʊt] [əʊld]['meɪdʒə(r)] [ɒn][hɑːf] - [peɪ] .
" (or , perhaps , something stronger " the Prussians ! ") says a stout old major on half - pay .
" (或者 , 也许 , 某物 更强 " 这 普鲁士人 ! ") 说道 一个 肥硕 老的 主要的 在 一半 - 支付 .

（或者，也许更强烈的是“普鲁士人！”）一位身材魁梧、领着半薪的老少校说道。

" [wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , [æz; əz] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] !
" We beat the French without them , sir , as beaten them we always have !
" 我们 打 这 法语 没有 他们 , 先生 , 作为 被打败 他们 我们 总是 有 !

“先生，我们没用他们也打败了法国人，就像我们一直以来打败他们一样！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [bel] [ə'laɪəns] , [sɜː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
We were thundering down the hill of Belle Alliance , sir , at the backs of them ,
我们 是 雷鸣 向下 这 爬坡道 的 美女 联盟 , 先生 , 在 这 背部 的 他们 ,

先生，我们当时正沿着贝尔联盟山坡疾驰而下，紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] - [soʊv] [ˌkjuː juː 'aɪ] [pɜːt] - [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['evə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] !
and the French were crying ' Sauve qui peut ' long before the Prussians ever touched them !
和 这 法语 是 哭泣 - 索维 qui 可以 - 长的 前 这 普鲁士人 曾经 感动 他们 !

早在普鲁士人踏足法国之前，法国人就高呼“Sauve qui peut”（意为“拯救可怜的人”）。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l]['əupənz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] , [ə'mɪd] [raʊndz] [ɒv; əv]['klærət] ,
" And so the battle opens , and for many mortal hours , amid rounds of claret ,
" 和 所以 这 战斗 打开 , 和 为了 许多 凡人 小时 , 之中 回合 的 红酒 ,

于是战斗打响了，在接下来的几个小时里，伴随着一轮又一轮的血腥暴力，

['reɪdʒɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
rages over and over again .
愤怒 超过 和 超过 再次 .

反复发作。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [θɪŋz] ,
I thought to myself considering the above things ,
我 想法 到 我 考虑 这 多于 事物 ,

考虑到以上几点，我心想：

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['ɑːftə(r)] - [deɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
what a fine thing it will be in after - days to say that I have been to
什么 一个 美好的 事物 它 将要 是 在 后 - 天 到 说 那 我 有 到过 到
['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ;
Brussels and never seen the field of Waterloo ;
布鲁塞尔 和 绝不 已见 这 场地 的 滑铁卢 ;

将来有一天，如果能说我去过布鲁塞尔却从未见过滑铁卢战场，那该是多么美好的一件事啊！

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [ə; eɪ] [fɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
indeed , that I am such a philosopher as not to care a fig about the battle
的确 , 那 我 是 这样的 一个 哲学家 作为 不是 到 关心 一个 如图 关于 这 战斗
— [neɪ] ,
— nay ,
— 不 ,

的确，我是一个哲学家，对这场战争毫不在意——不，

[tuː; tə] [rɪ'gret] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [wen] [nə'pəʊlɪən] [keɪm] [bæk] ,
to regret , rather , that when Napoleon came back ,
到 后悔 , 相当 , 那 什么时候 拿破仑 来了 后退 ,

相反，令人遗憾的是，当拿破仑回来时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [nɒt] [speəd] [ðeə(r)] [men] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .
the British Government had not spared their men and left him alone .
这 英国 政府 有 不是 幸存 他们的 男人 和 左边 他 独自的 .

英国政府没有放过他们的士兵，而是放过了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
But this pitch of philosophy was unattainable .
但 这 沥青 的 哲学 曾是 高不可攀 .

但这种哲学境界是无法达到的。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [pɑːk] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['buːləvɑːd] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
This morning , after having seen the Park , the fashionable boulevard , the pictures ,
这 早晨 , 后 拥有 已见 这 公园 , 这 时髦 林荫大道 , 这 图片 ,
[ðə; ði] ['kæfeɪz] — ['hævɪŋ] [sip] ,
the cafes — having sipped ,
这 咖啡馆 — 拥有 啜饮 ,

今天早上，在游览了公园、时尚大道、欣赏了风景画、光顾了咖啡馆，并啜饮了……

[ai] [seɪ] , [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] ,
I say , the sweets of every flower that grows in this paradise of Brussels ,
我 说 , 这 糖果 的 每一个 花 那 生长 在 这 天堂 的 布鲁塞尔 ,

我说，布鲁塞尔这座天堂里生长的每一朵花都散发着甜蜜的气息。

[kwaɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [nɑː'muə; -'mjuːə] ['dɪlɪdʒəns] ,
quite weary of the place , we mounted on a Namur diligence ,
相当 厌倦 的 这 地方 , 我们 安装 在 一个 那慕尔 勤勉 ,

我们厌倦了这个地方，于是踏上了前往那慕尔的旅程。

[ænd; ənd] ['dʒɪŋgld] [ɒf] [æt; ət] [fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɔːtə'luː] .
and jingled off at four miles an hour for Waterloo .
和 叮当作响 离开 在 四 英里 一个 小时 为了 滑铁卢 .

然后以每小时四英里的速度叮当作响地驶向滑铁卢。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] : [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [sɔɪniːz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The road is very neat and agreeable : the Forest of Soignies here and there
这 路 是 非常 整洁的 和 同意 : 这 森林 的 索尼 这里 和 那里
[,intə'pəuz] ['plezntli] ,
interposes pleasantly ,
插话 愉快 ,

这条路非常整洁宜人：索尼森林不时穿插其间，令人心旷神怡。

[tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['viːəkl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ; [ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪz]['vɑːstli] ['fɜːtaɪl]
to give your vehicle a shade ; the country , as usual , is vastly fertile
到 给 你的 车辆 一个 阴影 ; 这 国家 , 作为 通常 , 是 非常 沃
[ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] .
and well cultivated .
和 出色地 栽培 .

给你的车遮阴；这个国家一如既往地土地肥沃，耕地茂盛。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːndʌktɝː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ,
A farmer and the conducteur were my companions in the imperial ,
一个 农民 和 这 指挥家 是 我的 同伴 在 这 帝国 ,

在帝国的旅途中，我的同伴是一位农民和一位列车长。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ,
and could I have understood their conversation , my dear ,
和 可以 我 有 理解 他们的 对话 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我多么希望我能听懂他们的对话。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you should have had certainly a report of it .
你 应该 有 有 当然 一个 报告 的 它 .

你肯定应该收到一份相关报告。

[ðə; ði]['dʒɑːgən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [məʊst][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] — [frentʃ] ,
The jargon which they talked was , indeed , most queer and puzzling — French ,
这 行话 哪个 他们 谈话 曾是 , 的确 , 最多 酷儿 和 令人费解 — 法语 ,
[ai] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

他们说的那些术语确实非常奇怪，令人费解——我相信是法语。

['streɪndʒli] [hæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ]
strangely hashed up and pronounced , for here and there one could catch
奇怪的 哈希 向上 和 发音 , 为了 这里 和 那里 一 可以 抓住
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a few words of it .
一个 很少 字 的 它 .

发音很奇怪，断断续续的，偶尔能听懂几个词。

[naʊ] [ænd; ənd][ə'nɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] [frentʃ] [ðeɪ]
Now and anon , however , they condescended to speak in the purest French they
现在 和 匿名 , 然而 , 他们 居高临下的 到 说话 在 这 最纯净的 法语 他们
[kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ;
could muster ;
可以 鼓起 ;

然而，他们偶尔也会屈尊用他们所能掌握的最纯正的法语交谈；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , indeed , nothing is more curious than to hear the French of the
和 , 的确 , 没有什么 是 更多的 好奇的 比 到 听到 这 法语 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

的确，没有什么比听到这个国家的法语更令人好奇的了。

[juː; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['bædli] .
You can't understand why all the people insist upon speaking it so badly .
你 不能 理解 为什么 全部 这 人们 坚持 之上 请讲 它 所以 糟糕 .

你无法理解为什么所有人都坚持用那么糟糕的方式说这个词。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
I asked the conductor if he had been at the battle ;
我 问 这 导体 如果 他 有 到过 在 这 战斗 ;

我问指挥家是否参加过那场战役；

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] " [pɑːz]
he burst out laughing like a philosopher , as he was , and said " Pas
他 爆裂 出去 笑 喜欢 一个 哲学家 , 作为 他 曾是 , 和 说 " 帕斯
[ˌes 'aɪ] [bet] .
si bete .
是 更好 .

他像个哲学家一样哈哈大笑起来，正如他本来就是个哲学家一样，说道："Pas si bete.

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [kɪŋ]
" I asked the farmer whether his contributions were lighter now than in King
" 我 问 这 农民 无论 他的 贡献 是 打火机 现在 比 在 国王
['wɪljəmz] [taɪm] ,
William's time ,
威廉的 时间 ,

我问那位农民，他现在的贡献是否比威廉国王时期要少。

[ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ?
and lighter than those in the time of the Emperor ?
和 打火机 比 那些 在 这 时间 的 这 皇帝 ?

比皇帝时代的那些更轻?

[hiː; hi] [vau] [ðæt] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
He vowed that in war - time he had not more to pay than in time of
他 发誓 那 在 战争 - 时间 他 有 不是 更多的 到 支付 比 在 时间 的
[piːs] ([ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [fækt] [ɪz] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n])
peace (and this strange fact is vouched for by every person of every nation)
和平 (和 这 奇怪的 事实 是 担保 为了 经过 每一个 人 的 每一个 国家)
,
,
,

他发誓，战时他所支付的费用不会比和平时期更多（而且这一奇怪的事实得到了各国人民的证实)。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [hæd; həd] [biːn] ['aʊstɪd] [frɒm; frəm]
and being asked wherefore the King of Holland had been ousted from
和 存在 问 因此 这 国王 的 荷兰 有 到过 被驱逐 从
[hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
his throne ,
他的 王座 ,

当被问及荷兰国王为何被废黜时,

[rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] , " [pɑːrsɪk] - [ən] [vɔ'lœʁ] :
replied at once , " Parceque c'etoit un voleur :
回复 在 一次 , " 公园 - 联合国 偷窃者 :

立即回答说："Parceque c'etoit un voleur：

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
" for which accusation I believe there is some show of reason ,
" 为了 哪个 指控 我 相信 那里 是 一些 展示 的 原因 ,

我认为这项指控有一定的道理。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [leɪd][hændz][ɒn] [mʌtʃ] ['beldʒən] ['prɒpəti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['aʊtbreɪk]
his Majesty having laid hands on much Belgian property before the lamented outbreak
他的 威严 拥有 铺设 双手 在 很多 比利时人 财产 前 这 哀叹 暴发
[wɪtʃ] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
which cost him his crown .
哪个 成本 他 他的 王冠 .

在导致他失去王位的那场令人惋惜的战争爆发之前，陛下已经占有了大量比利时财产。

[ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['wɜːldli] ['piːp(ə)l]
A vast deal of laughing and roaring passed between these two worldly people
一个 广阔的 交易 的 笑 和 咆哮 通过了 之间 这些 二 世俗 人们
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] ,
and the postilion ,
和 这 邮递员 ,

这两个见多识广的人和邮递员之间爆发出一阵阵的笑声和喧闹声。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] " ['bærən] ,
whom they called " baron ,
谁 他们 称为 " 男爵 ,

他们称他为"男爵",

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [dʒəʊks] [ðæt] [maɪ]
" and I thought no doubt that this talk was one of the many jokes that my
" 和 我 想法 不 怀疑 那 这 讲话 曾是 一 的 这 许多 笑话 那 我的
[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] .
companions were in the habit of making .
同伴 是 在 这 习惯 的 制作 .

我当时毫不怀疑，这只是我的同伴们经常开的众多玩笑之一。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] : [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [wɒz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl]['bærən] , [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
But not so : the postilion was an actual baron , the bearer of an
但 不是 所以 : 这 邮递员 曾是 一个 实际的 男爵 , 这 持有人 的 一个
['eɪnʃənt] [neɪm] ,
ancient name ,
古老的 姓名 ,

但事实并非如此：这位邮差实际上是一位男爵，拥有一个古老的姓氏。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['gælənt] ['dʒentlmən] .
the descendant of gallant gentlemen .
这 后裔 的 英勇 先生们 .

英勇绅士的后裔。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['trɑːləp] [seɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hɪə(r)] ?
what would Mrs . Trollope say to see his lordship here ?
什么 会 太太 . 特罗洛普 说 到 看 他的 领主 这里 ?

特罗洛普夫人要是见到这位勋爵会说什么呢?

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði][əʊld]['bærən][hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
His father the old baron had dissipated the family fortune , and here
他的 父亲 这 老的 男爵 有 消散 这 家庭 财富 , 和 这里
[wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ,
was this young nobleman ,
曾是 这 年轻的 贵族 ,

他的父亲，那位老男爵，挥霍了家族的财产，而这位年轻的贵族就此诞生。

[æt; ət][ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] , [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'straɪd] [ə; eɪ] ['klætə] ['flemɪʃ] ['stæliən] ,
at about five - and - forty , compelled to bestride a clattering Flemish stallion ,
在 关于 五 - 和 - 四十 , 被迫 到 最佳跨步 一个 咔嗒咔嗒 弗拉芒语 骘 ,

大约45岁的时候，被迫骑上一匹哒哒作响的佛兰德种马，

[ænd; ənd] [bʌmp] ['əʊvə(r)] ['dʌsti] ['peɪvmənts] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
and bump over dusty pavements at the rate of five miles an hour .
和 撞 超过 尘土飞扬 人行道 在 这 速度 的 五 英里 一个 小时 .

以每小时五英里的速度颠簸驶过尘土飞扬的人行道。

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [haɪ] [blʌd] :
But see the beauty of high blood :
但 看 这 美丽 的 高的 血 :

但请欣赏高贵血统的美丽：

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ][kɑːm] [greɪs] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['fæməli] [ə'kɔmədeits] [hɪm'self][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
with what a calm grace the man of family accommodates himself to fortune .
和 什么 一个 冷静的 优雅 这 男人 的 家庭 容纳 他自己 到 财富 .

这位顾家的男人以多么沉着优雅的姿态适应命运啊。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɑːst] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [met][hɪz; ɪz] [feɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] :
Far from being cast down , his lordship met his fate like a man :
远的 从 存在 投掷 向下 , 他的 领主 遇见 他的 命运 喜欢 一个 男人 :

他非但没有被击垮，反而像个男子汉一样坦然接受了自己的命运：

[hiː; hi][swɔː(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tʃeɪndʒd]
he swore and laughed the whole of the journey , and as we changed
他 发誓 和 笑了 这 所有的 的 这 旅行 , 和 作为 我们 已更改
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他一路上又骂又笑，当我们换马的时候，

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [luː'veɪn] [bɪə(r)] ,
condescended to partake of half a pint of Louvain beer ,
居高临下的 到 参加 的 一半 一个 品脱 的 鲁汶 啤酒 ,

他纡尊降贵地喝了半品脱鲁汶啤酒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['triːtɪd] [hɪm] — [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wɜːði] ['rʌstɪk] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]
to which the farmer treated him — indeed the worthy rustic treated me to a
到 哪个 这 农民 治疗 他 — 的确 这 值得 乡村 治疗 我 到 一个
[glɑːs] [tuː] .
glass too .
玻璃 也 .

农夫热情款待了他——这位善良的乡下人还请我喝了一杯。

[mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv][ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]
Much delight and instruction have I had in the course of the journey
很多 喜 和 操作说明 有 我 有 在 这 课程 的 这 旅行
[frɒm; frəm][maɪ] [gaɪd] ,
from my guide ,
从 我的 指导 ,

在旅途中，我的向导给了我很多乐趣和指导。

[fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [frend] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɜːriz] ['hændbʊk] .
philosopher , and friend , the author of " Murray's Handbook .
哲学家 , 和 朋友 , 这 作者 的 " 默里的 手册 .

哲学家，也是我的朋友，《默里手册》的作者。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
" He has gathered together , indeed , a store of information , and must
" 他 有 聚集 一起 , 的确 , 一个 店铺 的 信息 , 和 必须
, [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] ,
, to make his single volume ,
, 到 制作 他的 单身的 体积 ,

“他确实收集了大量信息，而且必须如此，才能完成他的这本著作。”

[hæv; həv] ['gʌtɪd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [gaɪd] - [bʊks] .
have gutted many hundreds of guide - books .
有 掏空 许多 数百 的 指导 - 图书 .

已经翻阅了数百本旅游指南。

[haʊ] [ðə; ði][ˌkɒntɪˈnent(ə)l][ˌtʃɪtʃəˈrəʊnɪ][mʌst; məst] [heɪt] [hɪm] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
How the Continental ciceroni must hate him , whoever he is !
如何 这 大陆 西塞罗尼 必须 恨 他 , 谁 他 是 !

不管他是谁，欧洲大陆的侍者们一定恨透了他!

['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːti] [ai] [sɔː] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'fæləbl] [red] [bʊk] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
Every English party I saw had this infallible red book in their hands ,
每一个 英语 派对 我 锯 有 这 绝对正确 红色的 书 在 他们的 双手 ,

我所见到的每个英国政党都人手一本这本绝对可靠的红色小册子。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and gained a vast deal of historical and general information from it
和 获得 一个 广阔的 交易 的 历史 和 一般的 信息 从 它
.
.
.

从中获得了大量的历史和一般信息。

[ðʌs] [ai] [hɜːd] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . , [ðə; ði] [djuːk]
Thus I heard , in confidence , many remarkable anecdotes of Charles V . , the Duke
因此 我 听到 , 在 信心 , 许多 卓越 轶事 的 查尔斯 V . , 这 公爵
[ɒv; əv]['ælvə] ,
of Alva ,
的 阿尔瓦 ,

于是，我私下里听到了许多关于阿尔瓦公爵查理五世的奇闻轶事。

[kaʊnt] ['ɛgˌmɑːnt] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [pə'siːvd] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɒt]
Count Egmont , all of which I had before perceived , with much satisfaction , not
数数 埃格蒙特 , 全部 的 哪个 我 有 前 感知 , 和 很多 满意 , 不是
['əʊnli][ɪn][ðə; ði] " ['hændbʊk] ,
only in the " Handbook ,
仅有的 在 这 " 手册 ,

埃格蒙特伯爵，所有这些我之前都已非常满意地观察到，不仅在《手册》中，

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːks] .
" but even in other works .
" 但 甚至 在 其他 作品 .

即使在其他作品中也是如此。

[ðə; ði] ['lɒriət] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaɪd]
The Laureate is among the English poets evidently the great favorite of our guide
这 桂冠 是 之中 这 英语 诗人 显然 这 伟大的 最喜欢的 的 我们的 指导
:
:
:

显然，桂冠诗人是英国诗人中，最受我们导游喜爱的一位:

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [dʌz] ['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] .
the choice does honor to his head and heart .
这 选择 做 荣誉 到 他的 头 和 心 .

这个选择既符合他的理智，也符合他的内心。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [bent] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , [ɪn'diːd] ,
A man must have a very strong bent for poetry , indeed ,
一个 男人 必须 有 一个 非常 强的 弯曲 为了 诗 , 的确 ,

一个人必须对诗歌有非常强烈的热爱，的确如此。

[huː] ['kæriz] - [wɜːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] , [ænd; ənd][k'wəʊts][ðem; ðəm][ɪn]['prɒpə(r)]
who carries Southey's works in his portmanteau , and quotes them in proper
WHO 携带 - 作品 在 他的 合成词 , 和 引号 他们 在 恰当的
[taɪm][ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n] .
time and occasion .
时间 和 场合 .

他将骚塞的作品放在自己的旅行包里，并在适当的时间和场合引用它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [ə; eɪ]['spɪrɪt][laɪk]['aʊə(r)] [gaɪdz] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli]
Of course at Waterloo a spirit like our guide's cannot fail to be deeply
的 课程 在 滑铁卢 一个 精神 喜欢 我们的 指南 不能 失败 到 是 深
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

当然，像我们这位导游这样充满激情的人，在滑铁卢战役中，不可能不被深深感动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
and to turn to his favorite poet for sympathy .
和 到 转动 到 他的 最喜欢的 诗人 为了 同情 .

于是他转而向自己最喜欢的诗人寻求慰藉。

[hɑːk] [haʊ] [ðə; ði] ['lɔːriət] [bɑːd] [sɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] : —
Hark how the laureated bard sings about the tombstones at Waterloo : —
听着 如何 这 获奖 诗人 唱歌 关于 这 墓碑 在 滑铁卢 : —

听听这位受人尊敬的诗人是如何歌颂滑铁卢战役中的墓碑的：——

" [ðæt] ['temp(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz] [naʊ] ,
" That temple to our hearts was hallow'd now ,
" 那 寺庙 到 我们的 心 曾是 神圣的 现在 ,

“那座我们心中的殿堂如今已神圣无比。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['brɪtn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][leɪd] ,
For many a wounded Briton there was laid ,
为了 许多 一个 受伤 英国人 那里 曾是 铺设 ,

许多受伤的英国士兵被安葬在那里。

[wɪð] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][help][æz; əz][taɪm] [mait] [ðen] [ə'laʊ] ,
With such for help as time might then allow ,
和 这样的 为了 帮助 作为 时间 可能 然后 允许 ,

如果时间允许，可以寻求这样的帮助。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [kən'veɪd] .
From the fresh carnage of the field conveyed .
从 这 新鲜的 屠杀 的 这 场地 传递 .

从战场上新鲜的屠杀现场运送而来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːm] ['hjuːmən]['sʌkə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] ,
And they whom human succor could not save ,
和 他们 谁 人类 救助 可以 不是 节省 ,

而那些人类的救助也无法拯救的人，

[hɪə(r)] , [ɪn][ɪts] ['priːsɪŋkts] , [faʊnd] [ə; eɪ]['heɪsti] [greɪv] .
Here , in its precincts , found a hasty grave .
这里 , 在 它是 辖区 , 成立 一个 仓促 严重 .

这里，在这片土地上，发现了一个匆匆而过的坟墓。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɒn]['mɑːb(ə)l]['tæblɪts] , [set][ɒn] [haɪ] ,
And here , on marble tablets , set on high ,
和 这里 , 在 大理石 片剂 , 放 在 高的 ,

而在这里，在高高竖立的大理石碑上，

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] [baɪ] ['fɒrən] ['wɜːkmən] [treɪst] ,
In English lines by foreign workmen traced ,
在 英语 线条 经过 外国的 工人 追踪 ,

用外国工匠描摹的英文线条，

[ðə; ði] [nems] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] ,
The names familiar to an English eye ,
这 姓名 熟悉的 到 一个 英语 眼睛 ,

对英国人来说耳熟能详的名字

[ðeə(r)] ['breðrən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɪt] [mə'mɔːriəl] [pleɪst] ;
Their brethren here the fit memorial placed ;
他们的 弟兄们 这里 这 合身 纪念馆 放置 ;

他们的兄弟们在这里竖立了合适的纪念碑；

[huːz] [ˌʌnə'dɔːnd] [ɪn'skrɪpʃnz] ['briːfli] [tel]
Whose unadorned inscriptions briefly tell
谁 缦 铭文 简要地 告诉

其朴素的铭文简短地讲述了

[ðeə(r)] ['gælənt] ['kɒmreɪdz] - [ræŋk] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .
THEIR GALLANT COMRADES ' rank , and where they fell .
他们的 英勇 同志们 - 秩 , 和 在哪里 他们 跌倒 .

他们英勇战友的军衔和阵亡地点。

[ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [praɪd] ,
The stateliest monument of human pride ,
这 最有地位的 纪念碑 的 人类 自豪 ,

人类骄傲最庄严的纪念碑，

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ɔːl] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Enriched with all magnificence of art ,
富含 和 全部 壮丽 的 艺术 ,

充满了艺术的辉煌，

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['tʃiːftənz] [huː] [ɪn] ['vɪktəri] [daɪd] ,
To honor chieftains who in victory died ,
到 荣誉 酋长们 WHO 在 胜利 死亡 ,

为了纪念那些在胜利中牺牲的酋长，

[wʊd] [weɪk] [nəʊ] [strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt]
Would wake no stronger feeling in the heart
会 唤醒 不 更强 感觉 在 这 心

不会在心中唤起更强烈的情感

[ðæn; ðən] [ðiːz] [pleɪn] ['tæblɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hænd]
Than these plain tablets by the soldier's hand
比 这些 清楚的 片剂 经过 这 士兵的 手

比士兵手上的这些普通石板还要简陋。

[reɪzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
Raised to his comrades in a foreign land .
提高 到 他的 同志们 在 一个 外国的 土地 .

在异国他乡，他向战友们致以问候。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
" There are lines for you !
" 那里 是 线条 为了 你 !

“这里有排队的队伍！”

['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , [rɪtʃ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] [aɪ'diəz] .
wonderful for justice , rich in thought and novel ideas .
精彩的 为了 正义 , 富有的 在 想法 和 小说 想法 .

非常适合伸张正义，思想丰富，充满新颖的想法。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['gælənt] ['kɒmreɪdz] - [ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['speʃəli] [ri'mɑ:k] .
The passage concerning their gallant comrades ' rank should be specially remarked .
这 通道 有关 他们的 英勇 同志们 - 秩 应该 是 特别 评论 .

特别值得注意的是文中关于他们英勇战友军衔的描述。

[ðeə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [laɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
There indeed they lie , sure enough : the Honorable Colonel This of the Guards ,
那里 的确 他们 说谎 , 当然 足够的 : 这 尊敬的 上校 这 的 这 卫兵 ,

果然，他们就躺在那里：尊敬的卫队上校蒂什。

['kæptɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌz'ɑːz] , ['meɪdʒə(r)] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'guːn] , [breɪv] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Captain That of the Hussars , Major So - and - So of the Dragoons , brave men and good ,
队长 那 的 这 骠骑兵 , 主要的 所以 - 和 - 所以 的 这 龙骑兵 , 勇敢的 男人 和 好的 ,

骠骑兵上尉萨特，龙骑兵少校某某，勇敢善良的战士们，

[huː] [dɪd] [ðeə(r)] ['djuːti] [baɪ] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
who did their duty by their country on that day , and died in the performance of it .
WHO 做过 他们的 责任 经过 他们的 国家 在 那 天 , 和 死亡 在 这 表现 的 它 .

他们在那天履行了对国家的职责，并为之牺牲。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[bʌt; bət] [ai] [kən'fes] ['feəli] , [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['tæblɪts] ,
But I confess fairly , that in looking at these tablets ,
但 我 承认 相当 , 那 在 寻找 在 这些 片剂 ,

但我坦白承认，在审视这些药片时，

[ai] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
I felt very much disappointed at not seeing the names of the MEN as well as the officers .
我 毛毡 非常 很多 失望的 在 不是 看到 这 姓名 的 这 男士 作为 出色地 作为 这 警官 .

没有看到士兵和军官的名字，我感到非常失望。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ?
Are they to be counted for nought ?
是 他们 到 是 计数 为了 零 ?

难道他们的价值就毫无意义吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mɒnjumənt] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ;
A few more inches of marble to each monument would have given space for all the names of the men ;
一个 很少 更多的 英寸 的 大理石 到 每个 纪念碑 会 有 给定 空间 为了 全部 这 姓名 的 这 男人 ;

如果每座纪念碑再多用几英寸的大理石，就可以刻上所有阵亡者的名字了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɪnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
and the men of that day were the winners of the battle .
和 这 男人 的 那 天 是 这 获奖者 的 这 战斗 .

那天的战士们赢得了这场战斗。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['greɪtf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tuː; tə]['eni]['gɪv(ə)n]['praɪvət] [æz; əz]
We have a right to be as grateful individually to any given private as
我们 有 一个 正确的 到 是 作为 感激的 单独 到 任何 给定 私人的 作为

[tuː; tə]['eni]['gɪv(ə)n]['ɒfɪsə(r)] ;
to any given officer ;
到 任何 给定 官 ;

我们有权对任何一名普通士兵和任何一名军官都表达同样的感激之情；

[ðeə(r)]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
their duties were very much the same .
他们的 职责 是 非常 很多 这 相同的 .

他们的职责基本相同。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'zɜːv] [ɪts]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒen'tiːl] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv][ðə; ði]
Why should the country reserve its gratitude for the genteel occupiers of the
为什么 应该 这 国家 预订 它是 感激 为了 这 文雅的 占领者 的 这

['ɑːmi] - [lɪst] ,
army - list ,
军队 - 列表 ,

国家为何要将感激之情只留给军队名单上那些温文尔雅的占领者？

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]['gælənt] ['feloʊz] [huːz] ['hʌmb(ə)l] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and forget the gallant fellows whose humble names were written in the
和 忘记 这 英勇 伙伴们 谁 谦逊的 姓名 是 书面 在 这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bʊks] ?
regimental books ?
团级 图书 ?

难道要忘记那些名字被默默刻在军册上的英勇战士吗？

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welɪŋtən] [w'ɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
In reading of the Wellington wars , and the conduct of the men engaged in
在 阅读 的 这 惠灵顿 战争 , 和 这 执行 的 这 男人 已订婚的 在

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在阅读有关惠灵顿战争以及参战士兵行为的资料时，

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][məʊst] .
I don't know whether to respect them or to wonder at them most .
我 不 知道 无论 到 尊重 他们 或者 到 想知道 在 他们 最多 .

我不知道该尊重他们还是该对他们感到好奇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [deθ] , [wuːndz] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , ['pɒvəti] ,
They have death , wounds , and poverty in contemplation ; in possession , poverty ,
他们 有 死亡 , 伤口 , 和 贫困 在 沉思 ; 在 拥有 , 贫困 ,

[hɑːd]['leɪbə(r)] ,
hard labor ,
难的 劳动 ,

他们想象着死亡、伤痛和贫穷；拥有着贫穷和辛勤劳作。

[hɑːd][feə(r)] , [ænd; ənd][smɔːl] [θæŋks] .
hard fare , and small thanks .
难的 票价 , 和 小的 谢谢 .

伙食差，感谢却少。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [rɒŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] ;
If they do wrong , they are handed over to the inevitable provost - marshal ;
如果 他们 做 错误的 , 他们 是 递交 超过 到 这 不可避免的 教务长 - 元帅 ;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz] ,
if they are heroes ,
如果 他们 是 英雄 ,

如果他们犯了错，就会被移交给那位必然会受到惩罚的宪兵队长；如果他们是英雄，

['hɪərəʊz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['praɪvəts] [stɪl] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [braʊn] - [bes] ,
heroes they may be , but they remain privates still , handling the old brown - bess ,
英雄 他们 可能 是 , 但 他们 保持 私人 仍然 , 处理 这 老的 棕色的 - 贝丝 ,

他们或许是英雄，但他们仍然是列兵，负责处理那艘老旧的棕色战舰。

['stɑːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] .
starving on the old twopence a day .
饥饿 在 这 老的 两便士 一个 天 .

每天靠两便士勉强糊口。

[ðeɪ] [grəʊ] [greɪ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['sɜːvɪs] ,
They grow gray in battle and victory , and after thirty years of bloody service ,
他们 生长 灰色的 在 战斗 和 胜利 , 和 后 三十 年 的 血腥 服务 ,

他们在战斗和胜利中变得灰白，经历了三十年的血腥服役后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] , [huː] [kæn; kən] ['skeəsli] [riːd] ,
a young gentleman of fifteen , fresh from a preparatory school , who can scarcely read ,
一个 年轻的 绅士 的 十五 , 新鲜的 从 一个 预备 学校 , WHO 能 几乎 读 ,

一位十五岁的年轻绅士，刚从预科学校毕业，几乎不识字，

[ænd; ənd] [keɪm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪnəfɔː(r)] [ɪn] [tuː; tə] ['pɑːpəz] [dɪ'zɜːt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
and came but yesterday with a pinafore in to papa's dessert — such a young gentleman ,
和 来了 但 昨天 和 一个 围裙 在 到 爸爸的 甜点 — 这样的 一个 年轻的 绅士 ,

昨天他穿着围裙来参加爸爸的甜点聚会——真是个年轻的绅士！

[ai] [seɪ] , [ə'raivz] [ɪn] [ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [red] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [teɪks] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['vetərən] ,
I say , arrives in a spick - and - span red coat , and calmly takes the command over our veteran ,
我 说 , 到达 在 一个 斯皮克 - 和 - 跨度 红色的 外套 , 和 平静地 需要 这 命令 超过 我们的 老将 ,

我说，他穿着一身崭新的红色外套，镇定地接管了我们这位老兵的指挥权。

[huː] [əu'bei] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [səʊ] [θruː'aʊt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
who obeys him as if God and nature had ordained that so throughout time it should be .
WHO 服从 他 作为 如果 上帝 和 自然 有 受戒 那 所以 自始至终 时间 它 应该 是 .

他们服从他，就好像上帝和自然早已注定要如此一样。

[ðæt] ['praɪvəts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smɑːtli] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ] ,
That privates should obey , and that they should be smartly punished if they disobey ,
那 私人 应该 服从 , 和 那 他们 应该 是 聪明地 受到惩罚 如果 他们 违 ,

士兵应当服从命令，违抗命令者应受到严厉惩罚。

[ðɪs] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] .
this one can understand very well .
这 一 能 理解 非常 出色地 .

这个人理解能力很强。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə'beɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['praɪvət] [dʒɒn] [staɪlz] [ɪz] ,
But to say obey for ever and ever — to say that Private John Styles is ,
但 到 说 服从 为了 曾经 和 曾经 — 到 说 那 私人的 约翰 款式 是 ,

但要说永远服从——要说约翰·斯泰尔斯下士是，

[baɪ][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] , ['həʊpləsli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] ['kɔːnɪt] [snuːk, snuk] — [tuː; tə] [seɪ]
by some physical disproportion , hopelessly inferior to Cornet Snooks — to say
经过 一些 身体的 不成比例 , 绝望地 下 到 角膜 斯努克斯 — 到 说
[ðæt] [snuːk, snuk][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɑːnərz] ,
that Snooks shall have honors ,
那 斯努克斯 将 有 荣誉 ,

由于某种身体上的不平衡，他远逊于科内特·斯努克斯——也就是说，斯努克斯应该获得荣誉。

[ˌepə'let] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['tæblət] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [staɪlz] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [hɪz; ɪz]
epaulets , and a marble tablet if he dies , and that Styles shall fight his
肩章 , 和 一个 大理石 药片 如果 他 死亡 , 和 那 款式 将 斗争 他的
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

如果他死了，将获得肩章和一块大理石碑，并且斯泰尔斯将为他而战。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and have his twopence a day ,
和 有 他的 两便士 一个 天 ,

他每天只有两便士。

[ænd; ənd] [wen] [ʃɒt] [daʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃʌvld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] ['ʌðə(r)] - , [ænd; ənd]
and when shot down shall be shovelled into a hole with other Styleses , and
和 什么时候 射击 向下 将 是 铲 进入 一个 洞 和 其他 - , 和
[səʊ] [fə'gɒtn] ;
so forgotten ;
所以 被遗忘的 ;

被击落后，将与其他 Styles 一起铲进一个坑里，然后被遗忘；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)][sʌm; səm] - ,
and to think that we had in the course of the last war some 400 ,
和 到 思考 那 我们 有 在 这 课程 的 这 最后的 战争 一些 - ,

想想我们在上次战争期间就有大约400人，

- [ɒv; əv] [ðiːz] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] - , - , [seɪ] ,
000 of these Styleses , and some 10 , 000 , say ,
- 的 这些 - , 和 一些 - , - , 说 ,

这些样式有 000 种，还有大约 10,000 种，比如说，

[ɒv; əv][ðə; ði][snuːk, snuk] [sɔːt] — [staɪlz] ['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] ['ɒnɪst] , ['klevə(r)] ,
of the Snooks sort — Styles being by nature exactly as honest , clever ,
的 这 斯努克斯 种类 — 款式 存在 经过 自然 确切地 作为 诚实的 , 聪明的 ,

像斯努克斯那样的人——斯泰尔斯天性诚实、聪明，

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][snuːk, snuk] — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - , - [ʃʊd; ʃəd][beə(r)] [ðɪs]
and brave as Snooks — and to think that the 400 , 000 should bear this
和 勇敢的 作为 斯努克斯 — 和 到 思考 那 这 - , - 应该 熊 这
, [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)] !
, is the wonder !
, 是 这 想知道 !

像斯努克斯一样勇敢——想想看，这40万人要承受这一切，真是不可思议！

[sə'pəʊz] [snuːk, snuk] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Suppose Snooks makes a speech .
认为 斯努克斯 制作 一个 演讲 .

假设斯努克斯发表了演讲。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['frentʃmən] , ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [huː]

" Look at these Frenchmen , British soldiers , " says he , " and remember who

" 看 在 这些 法国人 , 英国 士兵 , " 说道 他 , " 和 记住 WHO

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they are .

他们 是 .

“看看这些法国人，英国士兵，”他说，“记住他们是谁。”

[tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [hɜːl] [ðeə(r)] [kɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd]

Two - and - twenty years since they hurled their King from his throne and

二 - 和 - 二十 年 自从 他们 投掷 他们的 国王 从 他的 王座 和

['mɜːdə] [hɪm] " ([grəʊnz]) .

murdered him " (groans) .

被谋杀 他 " (呻吟) .

自从他们将国王从王位上推下并谋杀他以来，已经过去了二十二年了”(呻吟)。

" [ðeɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [nəʊ'bɪləti] — [ðeɪ]

" They flung out of their country their ancient and famous nobility — they

" 他们 扔 出去 的 他们的 国家 他们的 古老的 和 著名的 贵族 — 他们

['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] — [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kə'det][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

published the audacious doctrine of equality — they made a cadet of artillery ,

已发布 这 大胆的 教义 的 平等 — 他们 制成 一个 学员 的 炮兵 ,

“他们将自己国家古老而著名的贵族阶层驱逐出境——他们发表了大胆的平等主义理论——他们让一名炮兵学员……”

[ə; eɪ] ['begəli] ['lɔɪərz] [sʌn] , ['ɪntuː][æn; ən]['empərə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌignə'reiməs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a beggarly lawyer's son , into an Emperor , and took ignoramuses from the

一个 乞丐 律师 儿子 , 进入 一个 皇帝 , 和 采取 无知者 从 这

[ræŋks] — ['drʌmə] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ,

ranks — drummers and privates ,

排名 — 鼓手 和 私人 ,

一个出身贫寒的律师之子，最终成为皇帝，他从军队中挑选了无知之徒——鼓手和士兵。

[baɪ][dʒəʊv] ! — [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [meɪd] [kɪŋz] , ['dʒenərəlz] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃlz] !

by Jove ! — of whom they made kings , generals , and marshals !

经过 朱庇特 ! — 的 谁 他们 制成 国王 , 将军们 , 和 元帅 !

以宙斯的名义！——他们竟然拥立他为王、将军和元帅！

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ?

Is this to be borne ?

是 这 到 是 出生 ?

难道这就是我们应该承受的吗?

" ([kraɪz] [ɒv; əv] " [nəʊ] ! [nəʊ] ! ") " [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪz] ! [daʊn] [wɪð] [ðiːz] ['gɒdləs]

" (Cries of " No ! no ! ") " Upon them , my boys ! down with these godless

" (哭泣 的 " 不 ! 不 ! ") " 之上 他们 , 我的 男孩们 ! 向下 和 这些 无神论者

[ˌrevə'ljuːʃənist] ,

revolutionists ,

革命者 ,

（喊声“不！不！”）“伙计们，打倒他们！打倒这些无神论的革命分子！”

[ænd; ənd] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] !

and rally round the British lion !

和 集会 圆形的 这 英国 狮子 !

团结起来支持英国雄狮！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['ensən] [snuːk, snuk] ([huːz] [flæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kænt] ['kæri] , [ɪz] [held] [baɪ][ə; eɪ]

" So saying , Ensign Snooks (whose flag , which he can't carry , is held by a

" 所以 说 , 军旗 斯努克斯 (谁 旗帜 , 哪个 他 不能 携带 , 是 握住 经过 一个

[hjuːdʒ] ['grɪzli] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ,

huge grizzly color - sergeant ,

巨大的 灰熊 颜色 - 军士 ,

“所以，少尉斯努克斯（他的旗帜他拿不动，由一个体型庞大的灰熊军士长拿着）说道，

) [drɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒːd] , [ænd; ənd] [paɪps] [aʊt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [hə'zɑː] .
) draws a little sword , and pipes out a feeble huzza .
) 平局 一个 小的 剑 , 和 管道 出去 一个 微弱 好耶 .

)拔出一把小剑，发出微弱的欢呼声。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ['rɔːrɪŋ] ['kɜːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
The men of his company , roaring curses at the Frenchmen ,
这 男人 的 他的 公司 , 咆哮 诅咒 在 这 法国人 ,

他所在连队的士兵们对着法国人破口大骂。

[prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌkwiːrə'siə] .
prepare to receive and repel a thundering charge of French cuirassiers .
准备 到 收到 和 击退 一个 雷鸣 收费 的 法语 胸甲骑兵 .

准备迎击并击退法国胸甲骑兵的雷霆冲锋。

[ðə; ði] [men] [faɪt] , [ænd; ənd] [snuːk, snuk] [ɪz] [nait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [men] [fɔːt] [səʊ] [wel] .
The men fight , and Snooks is knighted because the men fought so well .
这 男人 斗争 , 和 斯努克斯 是 受封骑士 因为 这 男人 战斗 所以 出色地 .

士兵们奋勇作战，斯努克斯因士兵们英勇作战而被封为骑士。

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] , [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [get] ?
But live or die , win or lose , what do THEY get ?
但 居住 或者 死 , 赢 或者 失去 , 什么 做 他们 得到 ?

但无论生死，无论输赢，他们最终能得到什么?

['ɪŋglɪʃ] ['glɔːri] [ɪz] [tuː] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['hʌmb(ə)l] ['feloʊz] .
English glory is too genteel to meddle with those humble fellows .
英语 荣耀 是 也 文雅的 到 插手 和 那些 谦逊的 伙伴们 .

英国的荣耀太过高雅，不愿去招惹那些卑微的人们。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [huːm] [ʃiː; ʃi]
She does not condescend to ask the names of the poor devils whom she
她 做 不是 屈尊 到 问 这 姓名 的 这 贫穷的 魔鬼 谁 她
[kɪlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
kills in her service .
杀戮 在 她 服务 .

她不屑于去询问那些被她杀害的可怜虫的名字。

[waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['evri] ['praɪvət] [mænz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ˌwɔːtə'luː] [tʃɜːtʃ]
Why was not every private man's name written upon the stones in Waterloo Church
为什么 曾是 不是 每一个 私人的 男人的 姓名 书面 之上 这 石头 在 滑铁卢 教会
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ɔːfɪsərz] ?
as well as every officer's ?
作为 出色地 作为 每一个 警官们 ?

为什么滑铁卢教堂的石碑上没有刻上所有军官的名字，而是刻上了所有平民的名字?

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] - [k'ʌtəz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði]
Five hundred pounds to the stone - cutters would have served to carve the
五 百 磅 到 这 石头 - 切割器 会 有 服务 到 雕刻 这
[həʊl] ['kætəlɒg] ,
whole catalogue ,
所有的 目录 ,

给石匠五百英镑就足以雕刻出整套目录。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə] [men] [huː] [daɪd] [ɪn] ['duːɪŋ]
and paid the poor compliment of recognition to men who died in doing
和 有薪酬的 这 贫穷的 赞扬 的 认出 到 男人 WHO 死亡 在 正在做
[ðeə(r)] ['djuːti] .
their duty .
他们的 责任 .

对于因公殉职的战士，他们只给予了微不足道的认可。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ðə; ði] [men] [dɪd] .
If the officers deserved a stone , the men did .
如果 这 警官 应得的 一个 石头 ， 这 男人 做过 .

如果警官们该被石头砸，那么士兵们也该。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɒp] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - [leg] !
But come , let us away and drop a tear over the Marquis of Anglesea's leg !
但 来 ， 让 我们 离开 和 降低 一个 撕 超过 这 侯爵 的 - 腿 ！

来吧，让我们离开，为安格尔西侯爵的腿上洒一滴眼泪！

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɔːtə'luː] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ?
As for Waterloo , has it not been talked of enough after dinner ?
作为 为了 滑铁卢 ， 有 它 不是 到过 谈话 的 足够的 后 晚餐 ？

至于滑铁卢战役，晚饭后大家难道还不够多地谈论它吗?

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [əʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [bɪ'fɔː(r)] ['huːgoʊˌmɔːnt] , [weə(r)] [grəʊ] [nɒt] ['əʊnli] [əʊts] ,
Here are some oats that were plucked before Hougoumont , where grow not only oats ,
这里 是 一些 燕麦 那 是 拨弦 前 乌古蒙 ， 在哪里 生长 不是 仅有的 燕麦 ，

这是在侯古蒙（Hougoumont）之前采摘的一些燕麦，那里不仅种植燕麦。

[bʌt; bət] ['flʌrɪʃɪŋ] [krɒps] [ɒv; əv] [greɪp] - [ʃɒt] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd] ['liːdʒən] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] [krɔːsɪz] , [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] [prə'fjuːʒn] .
but flourishing crops of grape - shot , bayonets , and legion - of - honor crosses , in amazing profusion .
但 芊芊 农作物 的 葡萄 - 射击 ， 刺刀 ， 和 军团 - 的 - 荣誉 十字架 ， 在 惊人的 丰富 .

但葡萄弹、刺刀和荣誉军团十字架却大量涌现。

[wel] , [ðəʊ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌwɔːtə'luː] ['aɪðə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Well , though I made a vow not to talk about Waterloo either here or after dinner ,
出色地 ， 尽管 我 制成 一个 发誓 不是 到 讲话 关于 滑铁卢 任何一个 这里 或者 后 晚餐 ，

虽然我发誓无论在这里还是饭后都不谈论滑铁卢战役，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
there is one little secret admission that one must make after seeing it .
那里 是 一 小的 秘密 入学 那 一 必须 制作 后 看到 它 .

看完这部电影后，你必须承认一个不为人知的小秘密。

[let] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [fiːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let an Englishman go and see that field , and he NEVER FORGETS IT .
让 一个 英国人 去 和 看 那 场地 ， 和 他 绝不 忘记了 它 .

让一个英国人去看看那片田野，他永远不会忘记它。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] ,
The sight is an event in his life ; and ,
这 视线 是 一个 事件 在 他的 生活 ； 和 ，

这件事对他来说是一件大事；而且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːsəbl] [dʒents] — ['grəusəz][frɒm; frəm]

though it has been seen by millions of peaceable GENTS — grocers from

尽管 它 有 到过 已见 经过 百万 的 和平的 男士们 — 杂货商 从

[bɒnd] [striːt] ,

Bond Street ,

纽带 街道 ,

虽然它已被数百万爱好和平的绅士——邦德街的杂货商——所目睹，

[miːk] [ə'tɜːniz] [frɒm; frəm] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] ,

meek attorneys from Chancery Lane ,

温顺 律师 从 法院 车道 ,

来自 Chancery Lane 的温顺律师们

[ænd; ənd]['tɪmɪd] ['teɪləz] [frɒm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] — [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]

and timid tailors from Piccadilly — I will wager that there is not one of

和 胆小 裁缝 从 皮卡迪利 — 我 将要 赌注 那 那里 是 不是 一 的

[ðem; ðəm][bʌt; bət] [fiːlz] [ə; eɪ] [gləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

them but feels a glow as he looks at the place ,

他们 但 感觉 一个 辉光 作为 他 看起来 在 这 地方 ,

还有来自皮卡迪利大街的那些胆怯的裁缝——我敢打赌，他们当中没有一个人看到这个地方时不会感到一阵兴奋。

[ænd; ənd] [ri'membə] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and remembers that he , too , is an Englishman .

和 记得 那 他 , 也 , 是 一个 英国人 .

他想起自己也是个英国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] , [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] , ['sævɪdʒ] , [ˌʌn'krɪstʃən] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]

It is a wrong , egotistical , savage , unchristian feeling , and that's the

它 是 一个 错误的 , 自负 , 野蛮的 , 非基督教徒 感觉 , 和 那就是 这

[truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

truth of it .

真相 的 它 .

这是一种错误的、自私的、野蛮的、不符合基督教教义的情感，这就是事实。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ] [ðæt] [red] - ['kəʊtɪd] ['glɔːri] ,

A man of peace has no right to be dazzled by that red - coated glory ,

一个 男人 的 和平 有 不 正确的 到 是 眼花缭乱 经过 那 红色的 - 涂层 荣耀 ,

爱好和平的人没有权利被那身红衣的荣耀所迷惑。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tɒksɪkeɪt][hɪz; ɪz]['vænəti] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd]

and to intoxicate his vanity with those remembrances of carnage and

和 到 醉人 他的 虚荣 和 那些 回忆 的 屠杀 和

['traɪʌmf] .

triumph .

胜利 .

并用那些杀戮和胜利的回忆来满足他的虚荣心。

[ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [piːs] [ænd; ənd]

The same sentence which tells us that on earth there ought to be peace and

这 相同的 句子 哪个 讲述 我们 那 在 地球 那里 应该 到 是 和平 和

[gʊd] - [wɪl] [ə'mʌŋst] [men] ,

good - will amongst men ,

好的 - 将要 在 男人 ,

同一句话告诉我们，地球上的人们之间应该充满和平与友善，

[telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [huːm] ['glɔːri] [bi'lɒŋz] .

tells us to whom GLORY belongs .

讲述 我们 到 谁 荣耀 属于 .

告诉我们荣耀属于谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神